叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 15) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 15) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 15) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 15)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[mɑ:rtʃ] & ['eɪprəl] - - -
MARCH & APRIL 1661 - 1662
行进 & 四月 - - -

1661-1662年3月和4月

[mɑːrtʃ] 1st .
March 1st .
行进 1st .

3月1日。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [peɪd] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] L40 , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [oʊd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [hæf] [jɪr]
This morning I paid Sir W . Batten L40 , which I have owed him this half year
这 早晨 我 有薪酬的 先生 W . 板条 L40 , 哪个 我 有 欠款 他 这 一半 年
,
,
,

今天早上我付给了W·巴顿爵士40英镑，这笔钱是我这半年欠他的。

['hævɪŋ] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
having borrowed it of him .
拥有 借来的 它 的 他 .

是从他那里借来的。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ][daind][æt; ət][hoʊm] ,
Then to the office all the morning , so dined at home ,
然后 到 这 办公室 全部 这 早晨 , 所以 用餐 在 家 ,

然后上午都在办公室，所以晚上在家吃晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [haɪ]
and after dinner comes my uncle Thomas , with whom I had some high
和 后 晚餐 来 我的 叔叔 托马斯 , 和 谁 我 有 一些 高的
[wɜːrdz][ʌv; əv] ['dɪfrəns] ,
words of difference ,
字 的 不同之处 ,

晚饭后，我的叔叔托马斯来了，我和他之间有过一些激烈的争吵。

[bʌt; bət] ['endɪd] ['kwaɪətli] , [ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][noʊ] [gʊd] [baɪ] [fer] [miːnz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
but ended quietly , though I fear I shall do no good by fair means upon him .
但 结束 悄悄 , 尽管 我 害怕 我 将 做 不 好的 经过 公平的 方法 之上 他 .

但最终平静地结束了，尽管我担心用公平的手段对他并无益处。

[ðens] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][baɪ] [koʊtʃ] , [fɜːrst][tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ]
Thence my wife and I by coach , first to see my little picture that is a drawing
因此 我的 妻子 和 我 经过 教练 , 第一的 到 看 我的 小的 图片 那 是 一个 绘画
,
,
,

然后我和妻子乘长途汽车，首先去看我的小画，那是一幅素描。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] ,
and thence to the Opera , and there saw " Romeo and Juliet ,
和 因此 到 这 歌剧 , 和 那里 锯 " 罗密欧 和 朱丽叶 ,

然后去了歌剧院，在那里看了《罗密欧与朱丽叶》。

" [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər]['æktɪd] ;
" the first time it was ever acted ;
" 这 第一的 时间 它 曾是 曾经 行动 ;

这是它第一次被搬上银幕；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][ɪt'self][ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] ['evər][aɪ] [hɜːrd] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
but it is a play of itself the worst that ever I heard in my life ,
但 它 是 一个 玩 的 本身 这 最差 那 曾经 我 听到 在 我的 生活 ,

但这出戏本身就是我这辈子听过的最糟糕的戏。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst]['æktɪd] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] [ðiːz] ['piːp(ə)l][duː] ,
and the worst acted that ever I saw these people do ,
和 这 最差 行动 那 曾经 我 锯 这些 人们 做 ,

这是我见过这些人演技最差的一次，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][goʊ][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ʌv; əv] ['æktɪŋ] ,

and	I	am	resolved	to	go	no	more	to	see	the	first	time	of	acting	,
和	我	是	已解决	到	去	不	更多的	到	看	这	第一的	时间	的	表演	,

我决心不再去看任何首次表演的演出。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .

for	they	were	all	of	them	out	more	or	less	.
为了	他们	是	全部	的	他们	出去	更多的	或者	较少的	.

因为他们几乎都出去了。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [roʊt] [baɪ][ðə; ði][poʊst] ,

Thence	home	,	and	after	supper	and	wrote	by	the	post	,
因此	家	,	和	后	晚餐	和	写道	经过	这	邮政	,

然后回家，吃过晚饭后，写信过来。

[aɪ] ['setld] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ɪn'tendɪd] , [tu:; tə][kæst][ʌp][maɪ] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][maɪ'self]

I	settled	to	what	I	had	long	intended	,	to	cast	up	my	accounts	with	myself
我	定居	到	什么	我	有	长的	故意的	,	到	投掷	向上	我的	账户	和	我

,

,

,

我最终还是做了我早就想做的事，那就是和自己算清账。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [peɪnz][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [greɪt] [fɪr] ,

and	after	much	pains	to	do	it	and	great	fear	,
和	后	很多	疼痛	到	做	它	和	伟大的	害怕	,

经过一番周折和极大的恐惧，

[aɪ][du:][faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ɪn] ['mʌni] [bɪ'fɔ:rhænd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

I	do	find	that	I	am	1500	in	money	beforehand	in	the	world	,
我	做	寻找	那	我	是	-	在	钱	预先	在	这	世界	,

我发现我事先在世界上有1500的资金，

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ,

which	I	was	afraid	I	was	not	,
哪个	我	曾是	害怕的	我	曾是	不是	,

而我恐怕并非如此。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ə'bʌv] L250 [ðɪs] [læst][hæf] [jɪr] ,

but	I	find	that	I	had	spent	above	L250	this	last	half	year	,
但	我	寻找	那	我	有	花费	多于	L250	这	最后的	一半	年	,

但我发现过去半年我的支出超过了250英镑。

[wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][baɪ]['gɑ:dz] ['blesɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] ,

which	troubles	me	much	,	but	by	God's	blessing	I	am	resolved	to	take	up	,
哪个	麻烦	我	很多	,	但	经过	神的	祝福	我	是	已解决	到	拿	向上	,

这件事令我非常苦恼，但蒙上帝保佑，我决心接受它。

['hævɪŋ] ['fɜ:rnɪʃt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

having	furnished	myself	with	all	things	for	a	great	while	,
拥有	提供	我	和	全部	事物	为了	一个	伟大的	尽管	,

我为自己准备了足够长一段时间所需的一切，

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [ru:lz] [ænd; ənd][ˌɑ:blə'geɪʃənz][ə'pɑ:n][maɪ'self]

and	to	-	morrow	to	think	upon	some	rules	and	obligations	upon	myself
和	到	-	明天	到	思考	之上	一些	规则	和	义务	之上	我

[tu:; tə] [wɔ:k] [baɪ] .

to	walk	by	.
到	走	经过	.

明天我要思考一下自己应该遵守的一些规则和义务。

[soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] [iːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

So	with	my	mind	eased	of	a	great	deal	of	trouble	,
所以	和	我的	头脑	缓解	的	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,

摆脱了许多烦恼之后，我的心情顿时轻松了许多。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] ['kɑːntent][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [ə'bʌv] L100 [wɜːrs] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ]

though	with	no	great	content	to	find	myself	above	L100	worse	now	than	I
尽管	和	不	伟大的	内容	到	寻找	我	多于	L100	更糟	现在	比	我

[wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

was	half	a	year	ago	,
曾是	一半	一个	年	前	,

虽然没有什么好的内容让我能达到100级以上，但我现在的情况比半年前更糟了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

I	went	to	bed	.
我	去	到	床	.

我上床睡觉了。

2nd ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

2nd	(	Lord's	day	)	.
2nd	(	主场	天	)	.

第二（主日）。

[wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] [mʌtʃ] [iːzd] ['tɔːkɪŋ] [lɔːŋ] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] -

With	my	mind	much	eased	talking	long	in	bed	with	my	wife	about	our	frugall
和	我的	头脑	很多	缓解	说	长的	在	床	和	我的	妻子	关于	我们的	-

[laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,

life	for	the	time	to	come	,
生活	为了	这	时间	到	来	,

我和妻子在床上聊了很久，谈到我们未来一段时间的节俭生活，我的心情轻松了很多。

[prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [duː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [wɜːrθ] L2 ,

proposing	to	her	what	I	could	and	would	do	if	I	were	worth	L2	,
提议	到	她	什么	我	可以	和	会	做	如果	我	是	值得	L2	,

我向她展示了如果我值L2级别，我能做什么、会做什么。

- , [ðæt] [ɪz] , [biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [koʊtʃ] , [wɪtʃ] [pliːzd] [hɜːr; hər] ,

000	,	that	is	,	be	a	knight	,	and	keep	my	coach	,	which	pleased	her	,
-	,	那	是	,	是	一个	骑士	,	和	保持	我的	教练	,	哪个	高兴	她	,

000，也就是说，做一名骑士，并保留我的马车，这让她很高兴。

[[lɔːrd] ['breɪbrʊk] [roʊt] , " [ðɪs] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ,

[	Lord	Braybrooke	wrote	,	"	This	reminds	me	of	a	story	of	my	father's	,
[	主	布雷布鲁克	写道	,	"	这	提醒	我	的	一个	故事	的	我的	父亲的	,

布雷布鲁克勋爵写道：“这让我想起我父亲的一个故事，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mɜːrtn] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['boʊən] [ðə; ði] ['potər] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi]

when	he	was	of	Merton	College	,	and	heard	Bowen	the	porter	wish	that	he
什么时候	他	曾是	的	默顿	大学	,	和	听到	鲍文	这	搬运工	希望	那	他

[hæd; həd] L100 [ə; eɪ] - [jɪr] ,

had	L100	a	-	year	,
有	L100	一个	-	年	,

当他还在默顿学院读书时，听到门房鲍文希望自己每年能有100英镑的收入，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['hʌntərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]['fɑːkshaʊnd]

to	enable	him	to	keep	a	couple	of	hunters	and	a	pack	of	foxhounds
到	使能够	他	到	保持	一个	夫妻	的	猎人	和	一个	盒	的	猎狐犬

. "]

.	"	]
.	"	]

以便他能养几名猎人和一群猎狐犬。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][duː][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] ,

and	so	I	do	hope	we	shall	hereafter	live	to	save	something	,
和	所以	我	做	希望	我们	将	此后	居住	到	节省	某物	,

所以，我真心希望我们今后能够活着拯救一些东西。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self][baɪ] [ruːlz] [frʌm; frəm] [ɪk'spensɪz] .

for	I	am	resolved	to	keep	myself	by	rules	from	expenses	.
为了	我	是	已解决	到	保持	我	经过	规则	从	开支	.

因为我决心通过遵守规则来控制开支。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] : [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] [bʌt; bət][maɪ'self] .

To	church	in	the	morning	:	none	in	the	pew	but	myself	.
到	教会	在	这	早晨	:	没有任何	在	这	座位	但	我	.

早上去教堂：长椅上只有我一个人。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [keɪm] [sɜːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

So	home	to	dinner	,	and	after	dinner	came	Sir	William	and	talked	with	me
所以	家	到	晚餐	,	和	后	晚餐	来了	先生	威廉	和	谈话	和	我

[tɪl] [tʃɜːrtʃ] [taɪm] ,

till	church	time	,
直到	教会	时间	,

于是我回家吃晚饭，饭后威廉爵士来了，和我一直聊到做礼拜的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

and	then	to	church	,
和	然后	到	教会	,

然后去教堂，

[wer] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ][aʊt][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː]

where	at	our	going	out	I	was	at	a	loss	by	Sir	W	.	Pen's	putting	me
在哪里	在	我们的	去	出去	我	曾是	在	一个	损失	经过	先生	W	.	笔的	推杆	我

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['weðər] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][waɪf][ɔːr]['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] ([huː] [ə'loʊn][wʌz; wəz][ðer; ðər]) ,

upon	it	whether	to	take	my	wife	or	Mrs	.	Martha	(	who	alone	was	there	)	,
之上	它	无论	到	拿	我的	妻子	或者	太太	.	玛莎	(	WHO	独自的	曾是	那里	)	,

那天我们出门时，W·彭爵士让我左右为难，不知该带我妻子还是带玛莎夫人（当时只有她一个人在场）。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][waɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʒɒgd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk]

and	I	began	to	take	my	wife	,	but	he	jogged	me	,	and	so	I	took
和	我	开始	到	拿	我的	妻子	,	但	他	慢跑	我	,	和	所以	我	采取

['mɑːrθə] ,

Martha	,
玛莎	,

于是我带着妻子出发，但他催促我，所以我只好带着玛莎出发了。

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ][waɪf] .

and	led	her	down	before	him	and	my	wife	.
和	引领	她	向下	前	他	和	我的	妻子	.

他带着她走到他和我妻子面前。

[soʊ][set][hɜːr; hər][æt; ət][hoʊm] ,

So	set	her	at	home	,
所以	放	她	在	家	,

所以让她待在家里。

[ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [wɔːk][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	Sir	William	and	my	wife	and	I	to	walk	in	the	garden	,
和	先生	威廉	和	我的	妻子	和	我	到	走	在	这	花园	,

威廉爵士、我的妻子和我一起在花园里散步。

[ænd; ənd][ə'nɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt][sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɜ-ɪt] [hæd; həd][sent][tu:; tə] [si:] ['weðər] [wi:; wi]

and	anon	hearing	that	Sir	G	.	Carteret	had	sent	to	see	whether	we
和	匿名	听力	那	先生	G	.	卡特雷特	有	发送	到	看	无论	我们

[wɜ:r; wər][æt; ət][hoʊm][ɔ:r][noʊ] ,

were	at	home	or	no	,
是	在	家	或者	不	,

不久便听说卡特雷特爵士派人来询问我们是否在家，

[sɜ:r] ['wɪljəm] [ænd; ənd][aɪ][went][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wer] [wi:; wi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

Sir	William	and	I	went	to	his	house	,	where	we	waited	a	good	while	,
先生	威廉	和	我	去	到	他的	房子	,	在哪里	我们	等待	一个	好的	尽管	,

威廉爵士和我去了他家，在那里等了很久。

[ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [prerz] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wi:; wi][went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

they	being	at	prayers	,	and	by	and	by	we	went	up	to	him	;
他们	存在	在	祈祷	,	和	经过	和	经过	我们	去	向上	到	他	;

他们正在祷告，过了一会儿，我们就走到他跟前；

[ðer; ðər][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ðɪ] [i:st] ['ɪndiə] [ʃɪps] ,

there	the	business	was	about	hastening	the	East	India	ships	,
那里	这	商业	曾是	关于	加速	这	东方	印度	船舶	,

那里的生意是加快东印度公司的船只航行速度。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [mi:t] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nu:n] .

about	which	we	are	to	meet	to	-	morrow	in	the	afternoon	.
关于	哪个	我们	是	到	见面	到	-	明天	在	这	下午	.

我们将于明天下午就此事开会讨论。

[soʊ][hoʊm][tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][sɜ:r] ['wɪljəm] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə]

So	home	to	my	house	,	and	Sir	William	supped	with	me	,	and	so	to
所以	家	到	我的	房子	,	和	先生	威廉	喝	和	我	,	和	所以	到

[bed] .

bed	.
床	.

于是我回到家，威廉爵士和我一起吃了晚饭，然后我就上床睡觉了。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][hoʊm][ə'baʊt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [tɑ:m] , [ænd; ənd] [ðen]

All	the	morning	at	home	about	business	with	my	brother	Tom	,	and	then
全部	这	早晨	在	家	关于	商业	和	我的	兄弟	汤姆	,	和	然后

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔ:] ,

with	Mr	.	Moore	,
和	先生	.	摩尔	,

整个上午都在家和哥哥汤姆谈生意，然后又和摩尔先生谈了生意。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][set][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][strɪkt] [ru:lz] [fɔ:r; fər][maɪ]['fju:tʃər] ['præktɪs] [ɪn][maɪ]

and	then	I	set	to	make	some	strict	rules	for	my	future	practice	in	my
和	然后	我	放	到	制作	一些	严格的	规则	为了	我的	未来	实践	在	我的

[ɪk'spensɪz] ,

expenses	,
开支	,

然后我制定了一些严格的规则，用于规范我未来执业期间的费用支出。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][baɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd][baɪ] [oʊθ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə'pɑːn] ['penəlti]
which **I** **did** **bind** **myself** **in** **the** **presence** **of** **God** **by** **oath** **to** **observe** **upon** **penalty**
哪个 我 做过 绑定 我 在 这 在场 的 上帝 经过 誓言 到 观察 之上 惩罚
[ˌðer'ɪn] [set] [daʊn] ,
therein **set** **down** **,**
其中 放 向下 ,

我曾在上帝面前发誓，承诺遵守其中规定的惩罚。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][taɪm]
and **I** **do** **not** **doubt** **but** **hereafter** **to** **give** **a** **good** **account** **of** **my** **time**
和 我 做 不是 怀疑 但 此后 到 给 一个 好的 帐户 的 我的 时间
[ænd; ənd][tuː; tə] [groʊ] [rɪtʃ] ,
and **to** **grow** **rich** **,**
和 到 生长 富有的 ,

我毫不怀疑，将来我一定会好好利用我的时间，并且变得富有。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv]['kɑːntent][ɪn] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] ,
for **I** **do** **find** **a** **great** **deal** **more** **of** **content** **in** **these** **few** **days** **,**
为了 我 做 寻找 一个 伟大的 交易 更多的 的 内容 在 这些 很少 天 ,

因为这几天我确实找到了更多内容，

[ðæt] [aɪ][duː] [spend] [wel] [ə'baʊt][maɪ] ['bɪznəs] , [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl]
that **I** **do** **spend** **well** **about** **my** **business** **,** **than** **in** **all** **the** **pleasure** **of** **a** **whole**
那 我 做 花费 出色地 关于 我的 商业 , 比 在 全部 这 乐趣 的 一个 所有的
[wiːk] ,
week **,**
星期 ,

我花在工作上的时间，比花在一周的所有享乐上的时间还要多。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] ['ɔːlweɪz][hæv; həv]['æftər] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spens]
besides **the** **trouble** **which** **I** **remember** **I** **always** **have** **after** **that** **for** **the** **expense**
除了 这 麻烦 哪个 我 记住 我 总是 有 后 那 为了 这 费用
[ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] .
of **my** **money** **.**
的 我的 钱 .

除了之后我总是因为花钱而遇到的麻烦之外。

[daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ə'gen] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,
Dined **at** **home** **,** **and** **then** **up** **to** **my** **chamber** **again** **about** **business** **,**
用餐 在 家 , 和 然后 向上 到 我的 房间 再次 关于 商业 ,

在家吃了晚饭，然后又回到房间处理公事。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'baʊt] [dɪ'spætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [ʃɪps] ,
and **so** **to** **the** **office** **about** **despatching** **of** **the** **East** **India** **ships** **,**
和 所以 到 这 办公室 关于 派遣 的 这 东方 印度 船舶 ,

于是，我把事情汇报给了办公室，询问东印度公司船只的派遣事宜。

[wer] [wiː; wi] [steɪd] [tɪl] [eɪt][æt; ət] [naɪt] ,
where **we** **staid** **till** **8** **at** **night** **,**
在哪里 我们 稳重 直到 8 在 夜晚 ,

我们一直待到晚上八点。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] [ə'waɪl] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and **then** **after** **I** **had** **been** **at** **Sir** **W** **.** **Pen's** **awhile** **discoursing** **with**
和 然后 后 我 有 到过 在 先生 W . 笔的 一会儿 论述 和
[hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɛnɑːrd][ðə; ði]['dʒɔɪnər][ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
him **and** **Mr** **.** **Kenard** **the** **joiner** **about** **the** **new** **building** **in** **his** **house** **,**
他 和 先生 . 肯纳德 这 木工 关于 这 新的 建筑 在 他的 房子 ,

然后，我在 W. Pen 爵士家待了一会儿，和他以及木匠 Kenard 先生谈论了他家的新建筑，

[aɪ] [went] [hoʊm] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [sent] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] ['tʃætəm] ,

I	went	home	,	where	I	found	a	vessel	of	oysters	sent	me	from	Chatham	,
我	去	家	,	在哪里	我	成立	一个	血管	的	牡蛎	发送	我	从	查塔姆	,

我回到家，发现有一船牡蛎是从查塔姆寄给我的。

[soʊ] [aɪ] [fel] [tu:; tə] [i:t] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['sʌpər] ,

so	I	fell	to	eat	some	and	then	to	supper	,
所以	我	跌倒	到	吃	一些	和	然后	到	晚餐	,

于是我吃了点东西，然后去吃晚饭。

[ænd; ənd] [soʊ] ['æftər] [ðə; ði] ['bɑ:rbər] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [bed] .

and	so	after	the	barber	had	done	to	bed	.
和	所以	后	这	理发师	有	完毕	到	床	.

理发师理完发后，他就去睡觉了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [hæθ] ['voʊtɪd] 2s .

I	am	told	that	this	day	the	Parliament	hath	voted	2s	.
我	是	讲述	那	这	天	这	议会	有	投票	2s	.

我听说议会今天投票通过了2先令。

[pər] ['ænəm] [fɔ:r; fər] ['evri] ['tʃɪmni] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['revənu:] [fɔ:r; fər] ['evər] [tu:; tə]

per	annum	for	every	chimney	in	England	,	as	a	constant	revenue	for	ever	to
每	年	为了	每一个	烟囱	在	英格兰	,	作为	一个	持续的	收入	为了	曾经	到

[ðə; ði] [kraʊn] .

the	Crown	.
这	王冠	.

每年向英格兰的每个烟囱征收税款，作为王室永远的固定收入。

[[ɔ:l'ðoʊ] ['fju:mɪdʒ] [ɔ:r] [smoʊk] ['mʌni] [wʌz; wəz] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkwest] ,

[	Although	fumage	or	smoke	money	was	as	old	as	the	Conquest	,
[	虽然	烟熏	或者	抽烟	钱	曾是	作为	老的	作为	这	征服	,

尽管熏钱或烟钱的历史可以追溯到征服时期，

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['levi] [ʌv; əv] [hɑ:rθ] [ɔ:r] ['tʃɪmni] ['mʌni] [wʌz; wəz] [baɪ] ['stætʃu:t] -

the	first	parliamentary	levy	of	hearth	or	chimney	money	was	by	statute	13
这	第一的	议会	征收	的	炉	或者	烟囱	钱	曾是	经过	法令	-

[ænd; ənd] - [kɑ:r] .

and	14	Car	.
和	-	车	.

议会首次征收炉灶或烟囱税是通过第 13 和 14 号法令。

[i:] . , [si:] . - ,

II	.	,	c	.	10	,
二	.	,	c	.	-	,

第二卷，第10章

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [æn; ən] [hə'redɪteri] ['revənu:] [ʌv; əv] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] ['ænjuəli] [ə'pɑ:n] ['evri]

which	gave	the	king	an	hereditary	revenue	of	two	shillings	annually	upon	every
哪个	给予	这	国王	一个	遗传	收入	的	二	先令	每年	之上	每一个

[hɑ:rθ] [ɪn] [ɔ:l] ['haʊzɪz] ['peɪɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] [pʊr] [reɪt] .

hearth	in	all	houses	paying	church	or	poor	rate	.
炉	在	全部	房屋	付费	教会	或者	贫穷的	速度	.

这使得国王每年可以从所有缴纳教会税或济贫税的房屋的每个炉灶中获得两先令的世袭收入。

[ðɪs] [ækt] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:ld] [baɪ] ['stætʃu:t] [aɪ] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] , [si:] . - ,

This	act	was	repealed	by	statute	I	William	and	Mary	,	c	.	10	,
这	行为	曾是	废除	经过	法令	我	威廉	和	玛丽	,	c	.	-	,

该法案被威廉和玛丽法令第10章废除。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɪ'klerd] [ɪn][ðə; ði]['priːæmb(ə)l][æz; əz] " [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [ə'preʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

it	being	declared	in	the	preamble	as	"	not	only	a	great	oppression	to	the
它	存在	声明	在	这	前言	作为	"	不是	仅有的	一个	伟大的	压迫	到	这

['puːrɝ] [sɔːrt] ,

poorer	sort	,
贫穷	种类	,

序言中宣称，这"不仅是对穷人的巨大压迫，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] ,

but	a	badge	of	slavery	upon	the	whole	people	,
但	一个	徽章	的	奴隶制	之上	这	所有的	人们	,

但这却是全体人民蒙受奴役的印记。

[ɪk'spoʊzɪŋ] ['evri] ['mænz] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] ['entərd] ['ɪntuː][ænd; ənd] [səːtʃt] [æt; ət] ['pleʒər] [baɪ]

exposing	every	man's	house	to	be	entered	into	and	searched	at	pleasure	by
暴露	每一个	男人的	房子	到	是	进入	进入	和	搜索	在	乐趣	经过

['pɝːsənz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "]

persons	unknown	to	him	.	"	]
人	未知	到	他	.	"	]

"这使得任何人的住宅都可能被陌生人随意闯入搜查。"

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [daind] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn] ,

At	the	office	all	the	morning	,	dined	at	home	at	noon	,
在	这	办公室	全部	这	早晨	,	用餐	在	家	在	中午	,

上午都在办公室，中午在家吃饭。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][ðer; ðər] ,

and	then	to	the	office	again	in	the	afternoon	to	put	things	in	order	there	,
和	然后	到	这	办公室	再次	在	这	下午	到	放	事物	在	命令	那里	,

下午再去办公室处理一下那边的事情。

[maɪ][maɪnd] ['biːɪŋ] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

my	mind	being	very	busy	in	settling	the	office	to	ourselves	,
我的	头脑	存在	非常	忙碌的	在	安顿	这	办公室	到	我们自己	,

我当时满脑子都是如何安排我们俩的办公室事宜，

[aɪ] ['hævɪŋ] [naʊ] [gɑːt] [dɪ'stɪŋkt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

I	having	now	got	distinct	offices	for	the	other	two	.
我	拥有	现在	得到	清楚的	办公室	为了	这	其他	二	.

我现在已经为另外两人安排了独立的办公室。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [tuː; tə][muə; mɔː]

By	and	by	Sir	W	.	Pen	and	I	and	my	wife	in	his	coach	to	Moore
经过	和	经过	先生	W	.	笔	和	我	和	我的	妻子	在	他的	教练	到	摩尔

[fiːldz] ,

Fields	,
田野	,

不久，我和W·彭爵士以及我的妻子乘坐他的马车前往摩尔菲尔兹。

[wer] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fer] ['weðər] [ænd; ənd][koʊld] ;

where	we	walked	a	great	while	,	though	it	was	no	fair	weather	and	cold	;
在哪里	我们	步行	一个	伟大的	尽管	,	尽管	它	曾是	不	公平的	天气	和	寒冷的	;

我们走了很长一段路，虽然天气不好，很冷；

[ænd; ənd]['æftər]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː]['poʊps] [hed] , [ænd; ənd] [iːt] [keɪks] [ænd; ənd]

and	after	our	walk	we	went	to	the	Pope's	Head	,	and	eat	cakes	and
和	后	我们的	走	我们	去	到	这	教皇的	头	,	和	吃	蛋糕	和

['ʌðər] [faɪn] [θɪŋz] ,

other	fine	things	,
其他	美好的	事物	,

散步之后，我们去了教皇之首餐厅，吃了蛋糕和其他美味佳肴。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd]

and	so	home	,	and	I	up	to	my	chamber	to	read	and	write	,	and
和	所以	家	,	和	我	向上	到	我的	房间	到	读	和	写	,	和

[soʊ][tuː; tə][bed] .

so	to	bed	.
所以	到	床	.

于是我回到家，上楼回房间读书写作，然后就上床睡觉了。

5th .

5th	.
5th	.

第五。

[ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['peɪntɚz, 'peɪnɝz][ə'baʊt][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] .

In	the	morning	to	the	Painter's	about	my	little	picture	.
在	这	早晨	到	这	画家的	关于	我的	小的	图片	.

早上我去画家那里谈我的小画。

[ðens] [tuː; tə]['tɑːmz][ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] - ,

Thence	to	Tom's	about	business	,	and	so	to	the	pewterer's	,
因此	到	汤姆的	关于	商业	,	和	所以	到	这	-	,

然后去汤姆那里谈生意，再去锡器匠那里。

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] - - [bɑːks][tuː; tə][pʊt][maɪ] ['fɔrfɪts] [ɪn] , [ə'pɑːn] [briːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [vaʊz] .

to	buy	a	poore's	-	box	to	put	my	forfeits	in	,	upon	breach	of	my	late	vows	.
到	买	一个	-	-	盒子	到	放	我的	弃权	在	,	之上	违反	的	我的	晚的	誓言	.

我得买个救济箱，用来装我因违背先前誓言而受到的惩罚。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ðiː]['wɔːrdroʊb][ænd; ənd][daɪnd] , [ænd; ənd] [ðens] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

So	to	the	Wardrobe	and	dined	,	and	thence	home	and	to	my	office	,
所以	到	这	衣柜	和	用餐	,	和	因此	家	和	到	我的	办公室	,

于是我去了衣橱，吃了晚饭，然后回家，回到我的办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ]['pepərz][ʌv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [wen] [wiː; wi] [fetʃt] ['oʊvər]

and	there	sat	looking	over	my	papers	of	my	voyage	,	when	we	fetched	over
和	那里	卫星	寻找	超过	我的	文件	的	我的	航程	,	什么时候	我们	已获取	超过

[ðə; ðiː] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

我坐在那里翻阅着我航行的文件，那时我们接回了国王。

[ænd; ənd] [tɔːr] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] ,

and	tore	so	many	of	these	that	were	worth	nothing	,
和	撕裂	所以	许多	的	这些	那	是	值得	没有什么	,

而且撕毁了很多毫无价值的东西，

[æz; əz] [fɪld] [maɪ]['klɑːzɪt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][maɪ] [niːz] .

as	filled	my	closet	as	high	as	my	knees	.
作为	已填	我的	壁橱	作为	高的	作为	我的	膝盖	.

我的衣柜都塞到膝盖那么高了。

[aɪ] [steɪd] ['duːɪŋ] [ðɪs] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

I	staid	doing	this	till	10	at	night	,	and	so	home	and	to	bed	.
我	稳重	正在做	这	直到	-	在	夜晚	,	和	所以	家	和	到	床	.

我一直做到晚上十点，然后回家睡觉。

6th .

6th .

6th .

第六。

[ʌp] ['ɜːrli] , [maɪ][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,

Up	**early**	**,**	**my**	**mind**	**full**	**of**	**business**	**,**	**then**	**to**	**the**	**office**	**,**
向上	早期的	,	我的	头脑	满的	的	商业	,	然后	到	这	办公室	,

清晨早起，满脑子都是工作，然后就去办公室了。

[wer] [ðə; ðɪ] [tuː] [sɜːr] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][aɪ] [spent] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ] [vɪktʃuːələ᳓z]

where	**the**	**two**	**Sir**	**Williams**	**and**	**I**	**spent**	**the**	**morning**	**passing**	**the**	**victualler's**
在哪里	这	二	先生	威廉姆斯	和	我	花费	这	早晨	通过	这	维克图勒的

[ə'kaʊnts] ,

accounts	**,**
账户	,

我和两位威廉姆斯爵士花了一上午时间审核食品供应商的账目。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

the	**first**	**I**	**have**	**had**	**to**	**do**	**withal**	**.**
这	第一的	我	有	有	到	做	此外	.

这是我不得不处理的第一件事。

[ðen] [hoʊm] ,

Then	**home**	**,**
然后	家	,

然后回家，

[wer] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ([baɪ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][tɑːm]) [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv]

where	**my**	**Uncle**	**Thomas**	**(**	**by**	**promise**	**and**	**his**	**son**	**Tom**	**)**	**were**	**come**	**to**	**give**
在哪里	我的	叔叔	托马斯	(	经过	承诺	和	他的	儿子	汤姆	)	是	来	到	给

[ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['ænsər] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] [lɔː] [ɔːr] - [wɪð; wɪθ]

me	**his**	**answer**	**whether**	**he**	**would**	**have**	**me**	**go**	**to**	**law**	**or**	**arbitracon**	**with**
我	他的	回答	无论	他	会	有	我	去	到	法律	或者	-	和

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

我的叔叔托马斯（根据约定，还有他的儿子汤姆）会来给我答复，他是否愿意让我和他一起诉诸法律或仲裁。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˌʌnprə'vaɪdɪd][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪ᳓z] [tuː] [deɪz] [mɔːr] .

but	**he**	**is**	**unprovided**	**to**	**answer**	**me**	**,**	**and**	**desires**	**two**	**days**	**more**	**.**
但	他	是	未提供	到	回答	我	,	和	欲望	二	天	更多的	.

但他无法回答我的问题，并希望再过两天时间。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] ,

I	**left**	**them**	**to**	**dine**	**with**	**my**	**wife**	**,**
我	左边	他们	到	用餐	和	我的	妻子	,

我离开他们去和妻子吃饭了。

[ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə]['mɪstər] . [gaʊdən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [naɪts] [æt; ət] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ðɪ]

and	**myself**	**to**	**Mr**	**.**	**Gauden**	**and**	**the**	**two**	**knights**	**at**	**dinner**	**at**	**the**
和	我	到	先生	.	高登	和	这	二	骑士	在	晚餐	在	这

['dɑːlfɪn] ,

Dolphin	**,**
海豚	,

还有我本人，以及高登先生和两位骑士在海豚酒店共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðens] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [bæk] [ə'gen] [tɪl] [naɪt] ,

and	**thence**	**after**	**dinner**	**to**	**the**	**office**	**back**	**again**	**till**	**night**	**,**
和	因此	后	晚餐	到	这	办公室	后退	再次	直到	夜晚	,

晚饭后返回办公室，一直工作到晚上。

[wi:; wi] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðiːz] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

we	having	been	these	four	or	five	days	very	full	of	business	,
我们	拥有	到过	这些	四	或者	五	天	非常	满的	的	商业	,

这四五天我们一直忙得不可开交，

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑːd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	thank	God	I	am	well	pleased	with	it	,
和	我	感谢	上帝	我	是	出色地	高兴	和	它	,

感谢上帝，我对此非常满意。

[ænd; ənd][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'tɪnjuː][ʌv; əv][ðæt] ['tempər] , [wɪtʃ] [gɑːd][grænt] .

and	hope	I	shall	continue	of	that	temper	,	which	God	grant	.
和	希望	我	将	继续	的	那	脾气	,	哪个	上帝	授予	.

希望我能继续保持这种性情，这是上帝赐予我的。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] ['tɔːkɪŋ] ,

So	after	a	little	being	at	Sir	W	.	Batten's	with	Sir	G	.	Carteret	talking	,
所以	后	一个	小的	存在	在	先生	W	.	巴顿的	和	先生	G	.	卡特雷特	说	,

所以，在W·巴顿爵士家待了一会儿，和G·卡特雷特爵士聊了一会儿之后，

[aɪ] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] ,

I	went	home	,	and	so	to	my	chamber	,	and	then	to	bed	,
我	去	家	,	和	所以	到	我的	房间	,	和	然后	到	床	,

我回到家，回到房间，然后上床睡觉。

[maɪ][maɪnd] ['sʌmwʌt] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['bræmptən] [ə'ferz] .

my	mind	somewhat	troubled	about	Brampton	affairs	.
我的	头脑	有些	麻烦	关于	布兰普顿	事务	.

我一直有些心事，想着布兰普顿的事情。

[ðɪs] [naɪt] [maɪ] [nuː] - ['raɪdɪŋ][koʊt][tuː; tə][maɪ] ['kʌlərd] [klɔːθ] [suːt] [keɪm] [hoʊm] .

This	night	my	new	camelott	riding	coat	to	my	coloured	cloth	suit	came	home	.
这	夜晚	我的	新的	-	骑术	外套	到	我的	有色	布	套装	来了	家	.

今晚，我新买的卡米洛特骑马外套配我的彩色布料西装回到了家。

[mɔːr] [nuːz] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] [æt; ət]['bræmptən][baɪ][ðə; ðɪ] [leɪt] [stɔːrm] .

More	news	to	-	day	of	our	losses	at	Brampton	by	the	late	storm	.
更多的	消息	到	-	天	的	我们的	损失	在	布兰普顿	经过	这	晚的	风暴	.

今天又传来关于我们在布兰普顿因昨晚暴风雨造成的损失的消息。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

['ɜːrli] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃæpəl] , [wer] [baɪ]['mɪstər] . - [miːnz] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pjuː] ,

Early	to	White	Hall	to	the	chappell	,	where	by	Mr	.	Blagrave's	means	I	got	into	his	pew	,
早期的	到	白色的	大厅	到	这	查佩尔	,	在哪里	经过	先生	.	-	方法	我	得到	进入	他的	座位	,

我一大早就去了白厅的礼拜堂，在那里，通过布拉格雷夫先生的安排，我坐上了他的座位。

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . , [ðə; ðɪ] [greɪt] ['skɔtʃmən] , [priːtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

and	heard	Dr	.	Creeton	,	the	great	Scotchman	,	preach	before	the	King	,
和	听到	博士	.	克里顿	,	这	伟大的	苏格兰人	,	布道	前	这	国王	,

[ænd; ənd] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] ,

and	Duke	and	Duchess	,
和	公爵	和	公爵夫人	,

并聆听了伟大的苏格兰人克里顿博士在国王、公爵和公爵夫人面前布道。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['maɪkə] : — " [ru:l] [jɔ:r'selvz] [ɪn] [dʌst] .

upon	the	words	of	Micah	:	—	"	Roule	yourselves	in	dust	.
之上	这	字	的	米迦	:	—	"	轮盘赌	你们自己	在	灰尘	.

弥迦的话语是："你们要在尘土中翻滚。"

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['lɜ:rnɪd] ['sɜ:rmən][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rdz] ; [bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	He	made	a	most	learned	sermon	upon	the	words	;	but	,	in	his	application	,
"	他	制成	一个	最多	学习	讲道	之上	这	字	;	但	,	在	他的	应用	,

"他对这些词语进行了博学的阐述；但是，在应用上，

[ðə; ði][moʊst]['kɑ:mɪk(ə)l][mæn] [ðæt] ['evər][aɪ] [hɜ:rd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

the	most	comical	man	that	ever	I	heard	in	my	life	.
这	最多	滑稽	男人	那	曾经	我	听到	在	我的	生活	.

我这辈子听过的最滑稽的人。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [hju:] ['pi:təz] ;

Just	such	a	man	as	Hugh	Peters	;
只是	这样的	一个	男人	作为	休	彼得斯	;

休·彼得斯就是这样一个人；

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˌkævə'lɪr] ['nevər][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm]

saying	that	it	had	been	better	for	the	poor	Cavalier	never	to	have	come
说	那	它	有	到过	更好的	为了	这	贫穷的	骑士	绝不	到	有	来

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] [ə'gen] ;

with	the	King	into	England	again	;
和	这	国王	进入	英格兰	再次	;

他说，对那个可怜的骑士来说，最好还是不要再跟随国王来到英国。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:fl] ['mædʒɪstreɪt] ,

for	he	that	hath	the	impudence	to	deny	obedience	to	the	lawful	magistrate	,
为了	他	那	有	这	厚颜无耻	到	否定	服从	到	这	合法的	地方法官	,

凡胆敢不服从合法官员者，

[ænd; ənd][tu:; tə] [swer] [tu:; tə][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] , & [si:] . , [wʌz; wəz] ['betər] ['tri:tɪd] [naʊ] -

and	to	swear	to	the	oath	of	allegiance	,	&	c	.	,	was	better	treated	now	-
和	到	发誓	到	这	誓言	的	忠诚	,	&	c	.	,	曾是	更好的	治疗	现在	-

[ə; eɪ] - [deɪz] [ɪn] ['njʊget] ,

a	-	days	in	Newgate	,
一个	-	天	在	纽盖特	,

如今在纽盖特监狱，宣誓效忠等行为会受到更好的对待。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊr] ['rɔɪəlɪst] , [ðæt] [hæθ] ['sʌfərd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

than	a	poor	Royalist	,	that	hath	suffered	all	his	life	for	the	King	,
比	一个	贫穷的	保皇党	,	那	有	遭受	全部	他的	生活	为了	这	国王	,

比一个穷苦的保皇党人还要好，那个人一生都在为国王受苦。

[ɪz][æt; ət] [waɪt] [hɔ:l] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

is	at	White	Hall	among	his	friends	.
是	在	白色的	大厅	之中	他的	朋友们	.

他和朋友们在白厅。

[hi:; hi] [dɪ'skɔ:rst] [mʌtʃ] [ə'genst] [ə; eɪ]['mænz]['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] [lent] ,

He	discoursed	much	against	a	man's	lying	with	his	wife	in	Lent	,
他	谈论的	很多	反对	一个	男人的	说谎	和	他的	妻子	在	大斋期	,

他强烈反对男人在斋戒期间与妻子通奸。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz][ɪn'kɑ:ntɪnənt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf]

saying	that	he	might	be	as	incontinent	during	that	time	with	his	own	wife
说	那	他	可能	是	作为	失禁	期间	那	时间	和	他的	自己的	妻子

[æz; əz][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm][ɪn] [ə'nʌðər] ['mænz][bed] .

as	at	another	time	in	another	man's	bed	.
作为	在	其他	时间	在	其他	男人的	床	.

他说，他与妻子在一起时可能和与另一个男人同床时一样失禁。

[ðens] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔ:][tu:; tə] ['waɪthɔ:l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ]

Thence	**with**	**Mr**	**.**	**Moore**	**to**	**Whitehall**	**and**	**walked**	**a**	**little**	**,**	**and**	**so**
因此	和	先生	.	摩尔	到	白厅	和	步行	一个	小的	,	和	所以

[tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb][tu:; tə] ['dɪnər] ,

to	**the**	**Wardrobe**	**to**	**dinner**	**,**
到	这	衣柜	到	晚餐	,

然后和摩尔先生一起去了白厅，走了一小段路，之后去了衣橱餐厅吃晚饭。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][maɪ'self] ,

and	**so**	**home**	**to**	**the**	**office**	**about**	**business**	**till**	**late**	**at**	**night**	**by**	**myself**	**,**
和	所以	家	到	这	办公室	关于	商业	直到	晚的	在	夜晚	经过	我	,

于是，我独自一人回到办公室，一直忙于工作到深夜。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	**so**	**home**	**and**	**to**	**bed**	**.**
和	所以	家	和	到	床	.

于是回家睡觉了。

8th .

8th	**.**
8th	.

第八。

[baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][sɜ:r] ['wɪljəmz] [tu:; tə] ['westmɪnstər] ;

By	**coach**	**with**	**both**	**Sir**	**Williams**	**to**	**Westminster**	**;**
经过	教练	和	两个都	先生	威廉姆斯	到	威斯敏斯特	;

与威廉姆斯爵士一同乘马车前往威斯敏斯特;

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] ['tʃɪmni] -

this	**being**	**a**	**great**	**day**	**there**	**in**	**the**	**House**	**to**	**pass**	**the**	**business**	**for**	**chimney**	**-**
这	存在	一个	伟大的	天	那里	在	这	房子	到	经过	这	商业	为了	烟囱	-

['mʌni] ,

money	**,**
钱	,

今天众议院通过烟囱建设资金法案真是个好日子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

which	**was**	**done**	**.**
哪个	曾是	完毕	.

已经完成了。

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ]['sɑ:rdʒənt] [pɪrs] ;

In	**the**	**Hall**	**I**	**met**	**with**	**Serjeant**	**Pierce**	**;**
在	这	大厅	我	遇见	和	中士	刺穿	;

我在大厅里遇到了皮尔斯中士;

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][drɪŋk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [eɪl] [æt; ət][ðə; ði][swɑ:n] ,

and	**he**	**and**	**I**	**to**	**drink**	**a**	**cup**	**of**	**ale**	**at**	**the**	**Swan**	**,**
和	他	和	我	到	喝	一个	杯子	的	麦芽酒	在	这	天鹅	,

然后他和我去天鹅酒吧喝杯麦芽酒，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [maɪ] ['leɪdi] [mʌŋk] [hæθ] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pleɪsɪz]

and	**there**	**he**	**told**	**me**	**how**	**my**	**Lady**	**Monk**	**hath**	**disposed**	**of**	**all**	**the**	**places**
和	那里	他	讲述	我	如何	我的	女士	僧	有	处置	的	全部	这	地方

[wɪtʃ] ['mɪstər] . - .

which	**Mr**	**.**	**Edwd**	**.**
哪个	先生	.	-	.

在那里，他告诉我我的女修道院长是如何处置了爱德华先生的所有地方的。

['mɑːntəgjuː] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə]

Montagu	**hoped**	**to**	**have**	**had**	**,**	**as**	**he**	**was**	**Master**	**of**	**the**	**Horse**	**to**
蒙塔古	希望	到	有	有	,	作为	他	曾是	掌握	的	这	马	到

[ðə; ði] [kwiːn] ;

the	**Queen**	**;**
这	女王	;

蒙塔古希望自己能如愿以偿，因为他是女王的御马总管；

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [wɪl] [ʌn'duː][hɪm; ɪm] ,

which	**I**	**am**	**afraid**	**will**	**undo**	**him**	**,**
哪个	我	是	害怕的	将要	撤销	他	,

恐怕这会毁了他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [baɪ] [ðiːz]

because	**he**	**depended**	**much**	**upon**	**the**	**profit**	**of**	**what**	**he**	**should**	**make**	**by**	**these**
因为	他	取决于	很多	之上	这	利润	的	什么	他	应该	制作	经过	这些

['pleɪsɪz] .

places	**.**
地方	.

因为他非常依赖从这些地方获得的利润。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , ['ɔːlsoʊ] , ['meni] [mɔːr] ['skɜːrvi] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

He	**told**	**me**	**,**	**also**	**,**	**many**	**more**	**scurvy**	**stories**	**of**	**him**	**and**	**his**	**brother**
他	讲述	我	,	还	,	许多	更多的	坏血病	故事	的	他	和	他的	兄弟

[rælf; reɪf] ,

Ralph	**,**
拉尔夫	,

他还跟我讲了很多他和他哥哥拉尔夫患坏血病的故事。

[wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]['pɝːsənz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

which	**troubles**	**me**	**to**	**hear**	**of**	**persons**	**of**	**honour**	**as**	**they**	**are**	**.**
哪个	麻烦	我	到	听到	的	人	的	荣誉	作为	他们	是	.

听到这些有名望的人的所作所为，我感到非常痛心。

[ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][wɪð; wɪθ][bəuθ][sɜːr] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [wʌn][sɜːr] [rɪtʃ] .

About	**one**	**o'clock**	**with**	**both**	**Sir**	**Williams**	**and**	**another**	**,**	**one**	**Sir**	**Rich**	**.**
关于	一	点钟	和	两个都	先生	威廉姆斯	和	其他	,	一	先生	富有的	.

大约一点钟的时候，我和威廉姆斯爵士以及另一位名叫里奇的爵士在一起。

[breɪnz] , [tuː; tə][ðə; ði]['trɪnəti] [haʊs] , [bʌt; bət] [keɪm] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪnd] ,

Branes	**,**	**to**	**the**	**Trinity**	**House**	**,**	**but**	**came**	**after**	**they**	**had**	**dined**	**,**
膜	,	到	这	三位一体	房子	,	但	来了	后	他们	有	用餐	,

布兰斯前往三一教堂，但他是在他们用餐后才到的。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

so	**we**	**had**	**something**	**got**	**ready**	**for**	**us**	**.**
所以	我们	有	某物	得到	准备好	为了	我们	.

所以有人已经为我们准备好了。

[hɪr] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [ðæt] ['læstɪd][ə; eɪ] [greɪt]

Here	**Sir**	**W**	**.**	**Batten**	**was**	**taken**	**with**	**a**	**fit**	**of**	**coughing**	**that**	**lasted**	**a**	**great**
这里	先生	W	.	板条	曾是	已采取	和	一个	合身	的	咳嗽	那	持续	一个	伟大的

[waɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ɪl] ,

while	**and**	**made**	**him**	**very**	**ill**	**,**
尽管	和	制成	他	非常	患病的	,

巴顿爵士在这里突然剧烈咳嗽，持续了很长时间，使他病得很重。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [hoʊm] [sɪk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**so**	**he**	**went**	**home**	**sick**	**upon**	**it**	**.**
和	所以	他	去	家	生病的	之上	它	.

于是他生病回家了。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] .

Sir	W	.	Pen	.
先生	W	.	笔	.

W·彭爵士

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['wɪðər] ['æftərwərd] [keɪm] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] ; [ænd; ənd][wiː; wi]

and	I	to	the	office	,	whither	afterward	came	Sir	G	.	Carteret	;	and	we
和	我	到	这	办公室	,	往哪里去	之后	来了	先生	G	.	卡特雷特	;	和	我们

[sent][fɔːr; fər][sɜːr] [θɑːz] .

sent	for	Sir	Thos	.
发送	为了	先生	托马斯	.

我去了办公室，随后 G. Carteret 爵士也到了；我们派人去请托马斯爵士。

['ælən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːldəmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][wʌn]['kɜːrn(ə)l]

Allen	,	one	of	the	Aldermen	of	the	City	,	about	the	business	of	one	Colonel
艾伦	,	一	的	这	市议员	的	这	城市	,	关于	这	商业	的	一	上校

-	,

Appesley	,
-	,

市议员艾伦谈到阿普斯利上校的事务，

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [ʌv; əv] [bɪlz] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd][ðə; ði]

whom	we	had	taken	counterfeiting	of	bills	with	all	our	hands	and	the
谁	我们	有	已采取	伪造	的	账单	和	全部	我们的	双手	和	这

['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][jaːdz] ,

officers	of	the	yards	,
警官	的	这	码	,

我们曾与所有参与伪造钞票的人员以及院子里的官员一起，打击伪造钞票的行为。

[soʊ] [wel] ['kaʊntəˌfɪtid] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [mɪs'trʌstid] [ðem; ðəm] .

so	well	counterfeited	that	I	should	never	have	mistrusted	them	.
所以	出色地	假冒的	那	我	应该	绝不	有	不信任	他们	.

仿冒品做得太好了，我真不该怀疑它们。

[wiː; wi][steɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tɪl] [ten][æt; ət] [naɪt] ,

We	staid	about	this	business	at	the	office	till	ten	at	night	,
我们	稳重	关于	这	商业	在	这	办公室	直到	十	在	夜晚	,

我们在办公室一直忙到晚上十点，讨论这件事。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][dɪd][send][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] ;

and	at	last	did	send	him	with	a	constable	to	the	Counter	;
和	在	最后的	做过	发送	他	和	一个	警官	到	这	柜台	;

最后还是派他和一名警员去柜台了；

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] ['wɔːrənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmplɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [wʌn]

and	did	give	warrants	for	the	seizing	of	a	complice	of	his	,	one
和	做过	给	逮捕令	为了	这	抓住	的	一个	同谋	的	他的	,	一

-	.

Blinkinsopp	.
-	.

并签发了逮捕令，逮捕了他的同伙布林金索普。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

So	home	and	wrote	to	my	father	,	and	so	to	bed	.
所以	家	和	写道	到	我的	父亲	,	和	所以	到	床	.

于是我回到家，给父亲写了封信，然后就上床睡觉了。

9th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

9th	(	Lord's	day	)	.
9th	(	主场	天	)	.

9日（主日）。

[tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] : [daind][æt; ət][hoʊm] , [ðen] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['mɪstər]

Church	in	the	morning	:	dined	at	home	,	then	to	Church	again	and	heard	Mr
教会	在	这	早晨	:	用餐	在	家	,	然后	到	教会	再次	和	听到	先生

. ['neɪlɚ] ,

.	Naylor	,
.	内勒	,

早上去教堂：在家吃了晚饭，然后又去教堂听了奈勒先生的讲道。

[huːm] [aɪ] [nuː] ['fɔːrmərli] [ʌv; əv] [-] ['kɑːlɪdʒ] , [meɪk] [ə; eɪ][moʊst]['eləkwənt]['sɜːrmən] .

whom	I	knew	formerly	of	Keye's	College	,	make	a	most	eloquent	sermon	.
谁	我	知道	以前	的	KEYE的	大学	,	制作	一个	最多	雄辩	讲道	.

我以前在基耶学院认识的一位同学发表了一篇非常精彩的布道。

[ðens] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] ,

Thence	to	Sir	W	.	Batten's	to	see	how	he	did	,
因此	到	先生	W	.	巴顿的	到	看	如何	他	做过	,

然后前往W·巴顿爵士那里看看他的情况如何。

[ðen] [tuː; tə] [wɔːk] [æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] :

then	to	walk	an	hour	with	Sir	W	.	Pen	in	the	garden	:
然后	到	走	一个	小时	和	先生	W	.	笔	在	这	花园	:

然后与 W. Pen 爵士在花园里散步一小时：

[ðen] [hiː; hi][ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [prerz]

then	he	in	to	supper	with	me	at	my	house	,	and	so	to	prayers
然后	他	在	到	晚餐	和	我	在	我的	房子	,	和	所以	到	祈祷

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

然后他来我家和我一起吃晚饭，之后我们一起祷告，然后上床睡觉。

10th .

10th	.
10th	.

第十。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	the	office	doing	business	all	the	morning	,
在	这	办公室	正在做	商业	全部	这	早晨	,

整个上午都在办公室处理业务，

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][aɪ][daind][wɪð; wɪθ][sɜːr]

and	my	wife	being	gone	to	buy	some	things	in	the	city	I	dined	with	Sir
和	我的	妻子	存在	已消失	到	买	一些	事物	在	这	城市	我	用餐	和	先生

['dʌbljuː] . ['bætn] ,

W	.	Batten	,
W	.	板条	,

妻子去城里买东西的时候，我和W·巴顿爵士共进了晚餐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [met][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][æt; ət][ðə; ði] ['treʒəri] ['ɑːfɪs] ,

and	in	the	afternoon	met	Sir	W	.	Pen	at	the	Treasury	Office	,
和	在	这	下午	遇见	先生	W	.	笔	在	这	财政部	办公室	,

下午在财政部会见了W·彭爵士。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [peɪd] [ɔːf][ðə; ði] , [wer] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

and	there	paid	off	the	Guift	,	where	late	at	night	,
和	那里	有薪酬的	离开	这	礼物	,	在哪里	晚的	在	夜晚	,

于是，在深夜，Guift 的钱就到手了。

[ænd; ənd][soʊ] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] [ə'gen] ,

and	so	called	in	and	eat	a	bit	at	Sir	W	.	Batten's	again	,
和	所以	称为	在	和	吃	一个	少量	在	先生	W	.	巴顿的	再次	,

于是，我又顺道去了巴顿爵士的餐厅，吃了点东西。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['biːɪŋ] ['wɑːʃɪŋ] [deɪ] .

and	so	home	and	to	bed	,	to	-	morrow	being	washing	day	.
和	所以	家	和	到	床	,	到	-	明天	存在	洗涤	天	.

于是回家睡觉了，明天是洗衣服的日子。

11th .

11th .

11th .

11日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['rʌmidʒɪŋ] [ʌv; əv]['pepərz][ɪn]

At	the	office	all	the	morning	,	and	all	the	afternoon	rummaging	of	papers	in
在	这	办公室	全部	这	早晨	,	和	全部	这	下午	翻找	的	文件	在

[maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

my	chamber	,
我的	房间	,

上午一直在办公室，下午则一直在房间里翻找文件。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [sʌm; səm][ænd; ənd] ['sɔːrtɪŋ] ['ʌðər] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed]

and	tearing	some	and	sorting	others	till	late	at	night	,	and	so	to	bed
和	撕裂	一些	和	排序	其他的	直到	晚的	在	夜晚	,	和	所以	到	床

,

,

,

撕一些，整理另一些，一直忙到深夜，然后才去睡觉。

[maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [nɑːt] [wel] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] .

my	wife	being	not	well	all	this	day	.
我的	妻子	存在	不是	出色地	全部	这	天	.

我妻子今天一整天都身体不舒服。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][ænd; ənd][ðə; ði] . [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

This	afternoon	Mrs	.	Turner	and	The	.	came	to	see	me	,
这	下午	太太	.	车工	和	这	.	来了	到	看	我	,

今天下午特纳夫人和……来看我了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'brɔːd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

her	mother	not	having	been	abroad	many	a	day	before	,
她	母亲	不是	拥有	到过	国外	许多	一个	天	前	,

她母亲以前很少出国，

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] ['prɪti] [wel] [ə'gen] [ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪts] .

but	now	is	pretty	well	again	and	has	made	me	one	of	the	first	visits	.
但	现在	是	漂亮的	出色地	再次	和	有	制成	我	一	的	这	第一的	访问	.

但现在他已经基本康复了，并让我成为最早一批去看望他的人之一。

12th .

12th .

12th .

第十二。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ['pʊtɪŋ] [ʌv; əv]['pepərz][ɪn]['ɔːrdər] ,

At	the	office	from	morning	till	night	putting	of	papers	in	order	,
在	这	办公室	从	早晨	直到	夜晚	推杆	的	文件	在	命令	,

在办公室里从早到晚整理文件，

[ðæt] [soʊ][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrdərli] [kən'dɪʃ(ə)n] .

that	so	I	may	have	my	office	in	an	orderly	condition	.
那	所以	我	可能	有	我的	办公室	在	一个	秩序	状况	.

这样我的办公室才能保持整洁有序。

[aɪ] [tʊk] [mʌtʃ] [peɪnz] [ɪn] ['sɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [ʌv; əv] ['pepərz] .

I	took	much	pains	in	sorting	and	folding	of	papers	.
我	采取	很多	疼痛	在	排序	和	折叠式的	的	文件	.

我花了很多心思整理和折叠纸张。

[daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['goʊldzbɜˠoʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊld] ['bɪznəs] ,

Dined	at	home	,	and	there	came	Mrs	.	Goldsborough	about	her	old	business	,
用餐	在	家	,	和	那里	来了	太太	.	戈尔兹伯勒	关于	她	老的	商业	,

在家吃过晚饭后，戈尔兹伯勒太太又来谈她的老生常谈了。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ænsər] [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] .

but	I	did	give	her	a	short	answer	and	sent	away	.
但	我	做过	给	她	一个	短的	回答	和	发送	离开	.

但我还是给了她一个简短的答复，然后就离开了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [nuːz] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] , [ðæt] [sɜːr] [dʒiː] . ['daʊnɪŋ] ([laɪk]

This	morning	we	had	news	from	Mr	.	Coventry	,	that	Sir	G	.	Downing	(	like
这	早晨	我们	有	消息	从	先生	.	考文垂	,	那	先生	G	.	唐宁	(	喜欢

[ə; eɪ] [pər'fɪdiəs] [roʊg] ,

a	perfidious	rogue	,
一个	背信弃义	流氓	,

今天早上我们从考文垂先生那里得到消息，唐宁爵士（就像一个奸诈的恶棍，

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

though	the	action	is	good	and	of	service	to	the	King	,
尽管	这	行动	是	好的	和	的	服务	到	这	国王	,

虽然这一行动是好的，而且对国王有利，

[(" [ænd; ənd] [heɪl] [ðə; ðɪ] ['triːz(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [heɪt] [ðə; ðɪ] ['treɪtər] . ")

[	(	"	And	hail	the	treason	though	we	hate	the	traitor	.	"	)
[	(	"	和	冰雹	这	叛国罪	尽管	我们	恨	这	叛徒	.	"	)

（尽管我们憎恨叛徒，但我们仍要为叛国行为欢呼。）

[ɑːn] [ðə; ðɪ] 21st [tʃɑːrlz] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrm(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [steɪts] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

On	the	21st	Charles	returned	his	formal	thanks	to	the	States	for	their
在	这	21st	查尔斯	返回	他的	正式的	谢谢	到	这	各州	为了	他们的

[ə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mætər] . — [biː] .]

assistance	in	the	matter	.	—	B	.	]
协助	在	这	事情	.	—	B	.	]

21日，查尔斯正式向各州表示感谢，感谢他们在此事上提供的帮助。——B.]

[jet] [hiː; hi] ['kænɑːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [gʊd] ['kɑːnʃəns] [duː] [ˌaɪ 'tiː]) [hæθ] ['teɪkən] [oʊ'keɪ] , ['kɔrbɪt] ,

yet	he	cannot	with	any	good	conscience	do	it	)	hath	taken	Okey	,	Corbet	,
然而	他	不能	和	任何	好的	良心	做	它	)	有	已采取	好的	,	科尔贝特	,

但他良心上过不去）已经带走了奥基、科贝特，

[ænd; ənd] - [æt; ət] - , [ɪn] ['hɑːlənd] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ðɪ]

and	Barkestead	at	Delfe	,	in	Holland	,	and	sent	them	home	in	the
和	-	在	-	,	在	荷兰	,	和	发送	他们	家	在	这

['blækmɔː] .

Blackmore	.
布莱克摩尔	.

巴克斯特德在荷兰德尔夫，然后把他们送回了布莱克莫尔。

[sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] ,

Sir	W	.	Pen	,
先生	W	.	笔	,

W·彭爵士

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['daʊnɪŋ]
talking **to** **me** **this** **afternoon** **of** **what** **a** **strange** **thing** **it** **is** **for** **Downing**
说 到 我 这 下午 的 什么 一个 奇怪的 事物 它 是 为了 唐宁
[tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
to **do** **this** **,**
到 做 这 ,

今天下午有人跟我说，唐宁这样做真是件很奇怪的事。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːds] [steɪts] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,
he **told** **me** **of** **a** **speech** **he** **made** **to** **the** **Lords** **States** **of** **Holland** **,**
他 讲述 我 的 一个 演讲 他 制成 到 这 领主 各州 的 荷兰 ,

他跟我讲了他向荷兰上议院发表的演讲，

['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'siːvd]
telling **them** **to** **their** **faces** **that** **he** **observed** **that** **he** **was** **not** **received**
讲述 他们 到 他们的 面孔 那 他 观察到 那 他 曾是 不是 已收到
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvəns] [naʊ] ,
with **the** **respect** **and** **observance** **now** **,**
和 这 尊重 和 观察 现在 ,

他当面告诉他们，他注意到自己现在没有得到应有的尊重和礼遇。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪtər] [ænd; ənd] ['rɛbəl] ['krɔmwel] : [baɪ]
that **he** **was** **when** **he** **came** **from** **the** **traitor** **and** **rebell** **Cromwell** **:** **by**
那 他 曾是 什么时候 他 来了 从 这 叛徒 和 叛乱 克伦威尔 : 经过
[huːm] ,
whom **,**
谁 ,

他来自叛徒和叛乱分子克伦威尔：通过谁，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [hiː; hi] [hæθ] [gɑːt][ɔːl][hiː; hi] [hæθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]
I **am** **sure** **,** **he** **hath** **got** **all** **he** **hath** **in** **the** **world** **,** **—** **and** **they** **know** **it** **too**
我 是 当然 , 他 有 得到 全部 他 有 在 这 世界 , — 和 他们 知道 它 也
.
:
.

我相信，他已经拥有了世界上所有的一切——他们也都知道这一点。

[[tʃɑːrlz] , [wen] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] ['brʌslz] ,
[**Charles** **,** **when** **residing** **at** **Brussels** **,**
[查尔斯 , 什么时候 居住 在 布鲁塞尔 ,

[查尔斯在布鲁塞尔居住期间，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['siːkrət]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
went **to** **the** **Hague** **at** **night** **to** **pay** **a** **secret** **visit** **to** **his** **sister** **,**
去 到 这 海牙 在 夜晚 到 支付 一个 秘密 访问 到 他的 姐姐 ,

他夜里去了海牙，秘密探望他的妹妹。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] .
the **Princess** **of** **Orange** **.**
这 公主 的 橙子 .

奥兰治公主。

['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , " [æn; ən][oʊld] ['revərənd] - [laɪk][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [bɪrd]
After **his** **arrival** **,** **"** **an** **old** **reverend** **-** **like** **man** **,** **with** **a** **long** **grey** **beard**
后 他的 到达 , " 一个 老的 牧师 - 喜欢 男人 , 和 一个 长的 灰色的 胡须
[ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] [greɪ] [kloʊðz] ,
and **ordinary** **grey** **clothes** **,**
和 普通的 灰色的 衣服 ,

他到达后，"一位上了年纪、像牧师一样的男子，留着长长的灰白胡须，穿着普通的灰色衣服，

" ['entərd] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['praɪvət] ['ɪntərvju:] .

"	entered	the	inn	and	begged	for	a	private	interview	.
"	进入	这	客栈	和	乞求	为了	一个	私人的	面试	.

他走进客栈，恳求与他单独面谈。

[hi:; hi] [ðen] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , [dɪ'skʌvərd] [hɪm'self][tu:; tə]

He	then	fell	on	his	knees	,	and	pulling	off	his	disguise	,	discovered	himself	to
他	然后	跌倒	在	他的	膝盖	,	和	拉	离开	他的	伪装	,	发现	他自己	到

[bi:; bi]['mɪstər] . ['daʊnɪŋ] ,

be	Mr	.	Downing	,
是	先生	.	唐宁	,

然后他跪倒在地，脱下伪装，发现自己竟然是唐宁先生。

[ðen] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm] ['krɔmwel] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] .

then	ambassador	from	Cromwell	to	the	States	-	General	.
然后	大使	从	克伦威尔	到	这	各州	-	一般的	.

然后是克伦威尔派往三级会议的大使。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [tʃɑ:rlz] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

He	informed	Charles	that	the	Dutch	had	guaranteed	to	the	English
他	知情的	查尔斯	那	这	荷兰语	有	保证	到	这	英语

['kɑ:mənwelθ] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðer; ðər][hændz][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi]['evər][set] [fʊt] [ɪn][ðer; ðər]

Commonwealth	to	deliver	him	into	their	hands	should	he	ever	set	foot	in	their
联邦	到	递送	他	进入	他们的	双手	应该	他	曾经	放	脚	在	他们的

['terətɔ:ri] .

territory	.
领土	.

他告诉查理，荷兰人已经向英联邦保证，如果他胆敢踏入荷兰领土，就会把他交给英联邦。

[ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] ['prɑ:bəbli] [seɪvd] ['tʃɑ:rlzɪz] ['lɪbərti] . — [em] . [bi:] .]

This	warning	probably	saved	Charles's	liberty	.	—	M	.	B	.	]
这	警告	大概	已保存	查尔斯的	自由	.	—	M	.	B	.	]

这一警告或许保住了查理的自由。——MB

13th .

13th	.
13th	.

13日

[ɔ:l] [deɪ] , ['i:ðər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:r][æt; ət] [hoʊm] , ['bɪzi] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

All	day	,	either	at	the	office	or	at	home	,	busy	about	business	till	late	at	night	,
全部	天	,	任何一个	在	这	办公室	或者	在	家	,	忙碌的	关于	商业	直到	晚的	在	夜晚	,

整天，无论是在办公室还是在家，都忙于工作到深夜。

[aɪ] ['hævɪŋ] ['leɪtli] ['fɑ:loʊd] [maɪ] ['bɪznəs] [mʌtʃ] , [aɪ][faɪnd] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	having	lately	followed	my	business	much	,	I	find	great	pleasure	in	it	,	and	a
我	拥有	最近	随后	我的	商业	很多	,	我	寻找	伟大的	乐趣	在	它	,	和	一个

['groʊɪŋ] ['kɑ:ntent] .

growing	content	.
生长	内容	.

最近我花了很多时间关注我的生意，从中获得了极大的乐趣和满足感。

14th .

14th	.
14th	.

14日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]

At	the	office
在	这	办公室

在办公室

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
all the morning .
全部 这 早晨 .

整个上午。

[æt; ət] [nuːn] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜkmən] [ə'baʊt]
At noon Sir W . Pen and I making a bargain with the workmen about
在 中午 先生 W . 笔 和 我 制作 一个 便宜货 和 这 工人 关于
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

中午时分，W·彭爵士和我与他家周围的工人讨价还价。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [siː] [θɪŋz] [nɑːt][soʊ] [wel] [kən'træktɪd] [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ,
at which I did see things not so well contracted for as I would have ,
在 哪个 我 做过 看 事物 不是 所以 出色地 合同 为了 作为 我 会 有 ,

在那里，我发现有些事情的合同签订得并不像我预期的那样妥善。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [tuː] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][soʊ]['krɪtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]
and I was vexed and made him so too to see me so critical in the
和 我 曾是 烦恼 和 制成 他 所以 也 到 看 我 所以 批判的 在 这
[ə'griːmənt] .
agreement .
协议 .

我感到很生气，也让他很生气，因为他看到我对协议如此苛刻。

[hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .
Home to dinner .
家 到 晚餐 .

回家吃晚饭。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kʌfəlɚ] ,
In the afternoon came the German Dr . Kuffler ,
在 这 下午 来了 这 德语 博士 . 库夫勒 ,

下午，德国医生库夫勒来了。

[[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][kɔːrˌniːliəs][væn] ['drebəl] (- - -) ,
[This is the secret of Cornelius van Drebbel (1572 - 1634) ,
[这 是 这 秘密 的 科尼利厄斯 货车 德雷贝尔 (- - -) ,

这是科尼利厄斯·范·德雷贝尔（1572-1634）的秘密，

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'gen] [baɪ] ['pepɪs] [ɑːn][noʊ'vembər] 11th , - .
which is referred to again by Pepys on November 11th , 1663 .
哪个 是 指 到 再次 经过 佩皮斯 在 十一月 11th , - .

佩皮斯在 1663 年 11 月 11 日再次提到了这件事。

[dʒəu'hænɪs] - [kʌfəlɚ] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ]['daɪər][æt; ət]['laidən] , [huː] ['mærid] -
Johannes Siberius Kuffler was originally a dyer at Leyden , who married Drebbel's
约翰内斯 - 库夫勒 曾是 起初 一个 染工 在 莱顿 , WHO 已婚 -
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

约翰内斯·西伯利亚·库夫勒原是莱顿的一名染工，他娶了德雷贝尔的女儿。

[ɪn][ðə; ði] " ['kælɪndər] [ʌv; əv] [steɪt] ['pepərz] , [də'mestɪk] , " - - - ([piː] . -) , [ɪz][ðə; ði]
In the " Calendar of State Papers , Domestic , " 1661 - 62 (p . 327) , is the
在 这 " 日历 的 状态 文件 , 国内的 , " - - - (p . -) , 是 这
['fɑːloʊɪŋ] ['entri] :
following entry :
下列的 入口 :

在《国家文件目录，国内事务》1661-62 年版（第 327 页）中有如下条目：

" [rɪ'kwest] [ʌv; əv][dʒəu'hænis] - [kʌfəlɚ] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv]

"	Request	of	Johannes	Siberius	Kuffler	and	Jacob	Drebble	for	a	trial	of
"	要求	的	约翰内斯	-	库夫勒	和	雅各布	-	为了	一个	审判	的

[ðer; ðər]['fɑ:ðər] [kɔ:r,ni:liəs] - ['si:krət][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ɔ:r] [dis'trɔiŋ] [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

their	father	Cornelius	Drebble's	secret	of	sinking	or	destroying	ships	in	a	moment	;
他们的	父亲	科尼利厄斯	-	秘密	的	下沉	或者	摧毁	船舶	在	一个	片刻	;

约翰内斯·西伯利亚·库夫勒和雅各布·德雷布尔请求审判他们的父亲科尼利厄斯·德雷布尔瞬间击沉或摧毁船只的秘密；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [sək'si:d] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][ʌv; əv] L10 , - .

and	if	it	succeed	,	for	a	reward	of	L10	,	000	.
和	如果	它	成功	,	为了	一个	报酬	的	L10	,	-	.

如果成功，将获得 10,000 里拉的奖励。

[ðə; ði]['si:krət][wʌz; wəz][left][ðem; ðəm][baɪ][wɪl] , [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] [bɪ'fɔ:r]

The	secret	was	left	them	by	will	,	to	preserve	for	the	English	crown	before
这	秘密	曾是	左边	他们	经过	将要	,	到	保存	为了	这	英语	王冠	前

['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

any	other	state	.
任何	其他	状态	.

遗嘱中将这个秘密留给了他们，要求他们首先为英国王室保守这个秘密，其次才是为其他国家保守这个秘密。

" [kɔ:r,ni:liəs] [væn] ['drebəl] ['setld] [ɪn] ['lʌndən] , [wer] [hi:; hi][daɪd] .

"	Cornelius	van	Drebbel	settled	in	London	,	where	he	died	.
"	科尼利厄斯	货车	德雷贝尔	定居	在	伦敦	,	在哪里	他	死亡	.

科尼利厄斯·范·德雷贝尔定居伦敦，并在那里去世。

[dʒeɪmz][aɪ] . [tʊk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

James	I	.	took	some	interest	in	him	,
詹姆斯	我	.	采取	一些	兴趣	在	他	,

詹姆斯一世对他颇感兴趣。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] [ɪn] ['ɔ:striə] [ænd; ənd][ɪn]

and	is	said	to	have	interfered	when	he	was	in	prison	in	Austria	and	in
和	是	说	到	有	干扰	什么时候	他	曾是	在	监狱	在	奥地利	和	在

['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .]

danger	of	execution	.	]
危险	的	执行	.	]

据说他在奥地利监狱服刑期间，面临处决危险时，曾出手干预。

[tu:; tə] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['endʒɪn][tu:; tə] [bloʊ] [ʌp] [ʃɪps] .

to	discourse	with	us	about	his	engine	to	blow	up	ships	.
到	话语	和	我们	关于	他的	引擎	到	吹	向上	船舶	.

他要和我们讨论他用来炸毁船只的引擎。

[wi:; wi] ['daʊtɪd] [nɑ:t][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [traɪd] [ɪn] ['krɑ:mwɪlz] [taɪm] ,

We	doubted	not	the	matter	of	fact	,	it	being	tried	in	Cromwell's	time	,
我们	怀疑	不是	这	事情	的	事实	,	它	存在	尝试	在	克伦威尔的	时间	,

我们对此事实毫不怀疑，因为在克伦威尔时代就已进行过试验。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ʃɪps] ; [bʌt; bət][hi:; hi][du:] [tel] [ˌju: 'es] ,

but	the	safety	of	carrying	them	in	ships	;	but	he	do	tell	us	,
但	这	安全	的	携带	他们	在	船舶	;	但	他	做	告诉	我们	,

但是用船运输它们的安全性如何呢？但他确实告诉我们，

[ðæt] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['si:krət] ([fɔ:r; fər] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] ,

that	when	he	comes	to	tell	the	King	his	secret	(	for	none	but	the	Kings	,
那	什么时候	他	来	到	告诉	这	国王	他的	秘密	(	为了	没有任何	但	这	国王	,

当他来告诉国王他的秘密时（因为只有国王知道），

[sək'sesɪvli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɛrz] [mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]) , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]
successively , **and** **their** **heirs** **must** **know** **it**) , **it** **will** **appear** **to** **be**
依次 , 和 他们的 继承人 必须 知道 它) , 它 将要 出现 到 是
[ʌv; əv][noʊ]['deɪndʒər][æt; ət][ɔːl] .
of **no** **danger** **at** **all** .
的 不 危险 在 全部 .

依次进行（他们的继承人必须知道这一点），看起来就完全没有危险。

[wiː; wi] [kən'kluːdid] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [tuː; tə] -
We **concluded** **nothing** ; **but** **shall** **discourse** **with** **the** **Duke** **of** **York** **to** -
我们 结束 没有什么 ; 但 将 话语 和 这 公爵 的 约克 到 -
['mɔːroʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
morrow **about** **it** .
明天 关于 它 .

我们并未得出任何结论；但明天将与约克公爵商议此事。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
In **the** **afternoon** , **after** **we** **had** **done** **with** **him** ,
在 这 下午 , 后 我们 有 完毕 和 他 ,

下午，在我们处理完他之后，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [ænt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
I **went** **to** **speak** **with** **my** **uncle** **Wight** **and** **found** **my** **aunt** **to** **have** **been**
我 去 到 说话 和 我的 叔叔 怀特岛 和 成立 我的 阿姨 到 有 到过
[ɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] ,
ill **a** **good** **while** **of** **a** **miscarriage** ,
患病的 一个 好的 尽管 的 一个 流产 ,

我去找怀特叔叔谈话，得知姑姑流产后已经病了一段时间了。

[aɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
I **staid** **and** **talked** **with** **her** **a** **good** **while** .
我 稳重 和 谈话 和 她 一个 好的 尽管 .

我留下来和她聊了很久。

[ðens] [hoʊm] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['serə] [ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪl] [ɔːl] [deɪ] ,
Thence **home** , **where** **I** **found** **that** **Sarah** **the** **maid** **had** **been** **very** **ill** **all** **day** ,
因此 家 , 在哪里 我 成立 那 莎拉 这 女佣 有 到过 非常 患病的 全部 天 ,

然后我回到家，发现女佣莎拉一整天都病得很重。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [fɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən]['eɪgjuː] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['trʌbld]
and **my** **wife** **fears** **that** **she** **will** **have** **an** **ague** , **which** **I** **am** **much** **troubled**
和 我的 妻子 恐惧 那 她 将要 有 一个 疟疾 , 哪个 我 是 很多 麻烦
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

我妻子担心自己会得疟疾，我为此非常担忧。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] [luːt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [pleɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,
Thence **to** **my** **lute** , **upon** **which** **I** **have** **not** **played** **a** **week** **or** **two** ,
因此 到 我的 琵琶 , 之上 哪个 我 有 不是 玩 一个 星期 或者 二 ,

然后我走到我的鲁特琴前，我已经一两个星期没弹过它了。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] ['sɔŋz] [ʌv; əv] " ['nʌlə] , ['nʌlə] , " & [siː] . , [ænd; ənd] " [geɪz] [nɑːt]
and **trying** **over** **the** **two** **songs** **of** " **Nulla** , **nulla** , " **&** **c** . , **and** " **Gaze** **not**
和 尝试 超过 这 二 歌曲 的 " 空 , 空 , " & c . , 和 " 目光 不是
[ɑːn] [swɔnz] ,
on **Swans** ,
在 天鹅 ,

并尝试演唱《Nulla, nulla, 等等》和《Gaze not on Swans》这两首歌，

" [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [set][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,

"	which	Mr	.	Berkenshaw	set	for	me	a	little	while	ago	,
"	哪个	先生	.	-	放	为了	我	一个	小的	尽管	前	,

“这是伯肯肖先生不久前为我设定的。”

[aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][moʊst] [ɪn'kɑːmprəbl] ['sɔŋz] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][set][ðem; ðəm] ,

I	find	them	most	incomparable	songs	as	he	has	set	them	,
我	寻找	他们	最多	无与伦比	歌曲	作为	他	有	放	他们	,

我觉得他谱写的这些歌是无与伦比的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] ,

of	which	I	am	not	a	little	proud	,
的	哪个	我	是	不是	一个	小的	自豪的	,

对此我颇为自豪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ðem; ðəm][bʌt; bət][maɪ'self] ,

because	I	am	sure	none	in	the	world	has	them	but	myself	,
因为	我	是	当然	没有任何	在	这	世界	有	他们	但	我	,

因为我确信世界上除了我以外没有人拥有它们。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [ðæt] [set][ðem; ðəm] .

not	so	much	as	he	himself	that	set	them	.
不是	所以	很多	作为	他	他自己	那	放	他们	.

与其说是他自己设定的，不如说是他自己设定的。

[soʊ][tuː; tə][bed] .

So	to	bed	.
所以	到	床	.

该睡觉了。

15th .

15th	.
15th	.

15日

[wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][sɜːr] ['wɪljəmz] [æt; ət] ['waɪthɔːl] [tuː; tə][weɪt][ɑːn]

With	Sir	G	.	Carteret	and	both	the	Sir	Williams	at	Whitehall	to	wait	on
和	先生	G	.	卡特雷特	和	两个都	这	先生	威廉姆斯	在	白厅	到	等待	在

[ðə; ði] [duːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

the	Duke	in	his	chamber	,
这	公爵	在	他的	房间	,

卡特雷特爵士和两位威廉姆斯爵士都在白厅侍奉公爵，地点在公爵的寝宫。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][ə'baʊt] ['getɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪvi][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

which	we	did	about	getting	money	for	the	Navy	and	other	things	.
哪个	我们	做过	关于	获得	钱	为了	这	海军	和	其他	事物	.

我们当时确实为海军和其他方面筹集了资金。

[soʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

So	back	again	to	the	office	all	the	morning	.
所以	后退	再次	到	这	办公室	全部	这	早晨	.

所以，整个上午又得回办公室了。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'dɛrəs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][get]

Thence	to	the	Exchange	to	hire	a	ship	for	the	Maderas	,	but	could	get
因此	到	这	交换	到	聘请	一个	船	为了	这	马德拉斯	,	但	可以	得到

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

然后前往交易所想租一艘船去马德拉斯，但没能租到。

[ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,
Then home to dinner ,
然后 家 到 晚餐 ,

然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [ænd; ənd][aɪ][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][baɪ] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn] ['bɪznəs] [ɪn]
and Sir G . Carteret and I all the afternoon by ourselves upon business in
和 先生 G . 卡特雷特 和 我 全部 这 下午 经过 我们自己 之上 商业 在
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
the office till late at night .
这 办公室 直到 晚的 在 夜晚 .

我和 G. Carteret 爵士整个下午都在办公室处理公务，直到深夜。

[soʊ][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [ænd; ənd][hoʊm][tuː; tə][bed] .
So to write letters and home to bed .
所以 到 写 信件 和 家 到 床 .

所以，写完信回家睡觉吧。

['trʌbld] [æt; ət][maɪ]['meɪdz] ['biːɪŋ] [ɪl] .
Troubled at my maid's being ill .
麻烦 在 我的 女佣 存在 患病的 .

女佣生病了，我很担心。

16th ([lɔː(r)dz][deɪ]) .
16th (Lord's day) .
16th (主场 天) .

16日（主日）。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [tɪl] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [dʌn] ,
This morning , till churches were done ,
这 早晨 , 直到 教堂 是 完毕 ,

今天早上，直到教堂礼拜结束，

[aɪ][spent]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [hɪr] [ænd; ənd]
I spent going from one church to another and hearing a bit here and
我 花费 去 从 一 教会 到 其他 和 听力 一个 少量 这里 和
[ə; eɪ][bɪt][ðer; ðər] .
a bit there .
一个 少量 那里 .

我辗转于各个教堂之间，零零散散地听了一些讲道。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
So to the Wardrobe to dinner with the young Ladies ,
所以 到 这 衣柜 到 晚餐 和 这 年轻的 女士们 ,

于是，我去了衣橱，准备和年轻的女士们共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][maɪ]['leɪdiːz] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
and then into my Lady's chamber and talked with her a good while ,
和 然后 进入 我的 女士的 房间 和 谈话 和 她 一个 好的 尽管 ,

然后我进了夫人的房间，和她聊了很久。

[ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
and so walked to White Hall , an hour or two in the Park ,
和 所以 步行 到 白色的 大厅 , 一个 小时 或者 二 在 这 公园 ,

于是他们步行前往白厅，在公园里待了一两个小时。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] .
which is now very pleasant .
哪个 是 现在 非常 令人愉快的 .

现在感觉非常愉快。

[hɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [faʊl] [pleɪ] .

Here	the	King	and	Duke	came	to	see	their	fowl	play	.
这里	这	国王	和	公爵	来了	到	看	他们的	鸡	玩	.

国王和公爵前来观看他们的家禽比赛。

[ðə; ði] [duːk] [tʊk] ['veri] ['sɪv(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

The	Duke	took	very	civil	notice	of	me	.
这	公爵	采取	非常	民用	注意	的	我	.

公爵对我非常客气。

[soʊ] [wɔːkt] [hoʊm] , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] ['tɑːmz] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɔɪz] ['lɪvəri] .

So	walked	home	,	calling	at	Tom's	,	giving	him	my	resolution	about	my	boy's	livery	.
所以	步行	家	,	呼叫	在	汤姆的	,	给予	他	我的	解决	关于	我的	男孩们	涂装	.

于是我步行回家，途中拜访了汤姆，告诉他我关于我儿子马厩的决定。

[hɪr] [aɪ] [spent] [æn; ən] ['aʊər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] ,

Here	I	spent	an	hour	walking	in	the	garden	with	Sir	W	.	Pen	,
这里	我	花费	一个	小时	步行	在	这	花园	和	先生	W	.	笔	,

我在这里和W·彭爵士一起在花园里散步了一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] ['ðɪðər] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

and	then	my	wife	and	I	thither	to	supper	,
和	然后	我的	妻子	和	我	那里	到	晚餐	,

然后我和妻子就去那里吃晚饭了。

[wer] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['wɪljəm] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] [nɑːt] [wel] .

where	his	son	William	is	at	home	not	well	.
在哪里	他的	儿子	威廉	是	在	家	不是	出色地	.

他的儿子威廉在家身体不舒服。

[bʌt; bət] [ɔːl] [θɪŋz] , [aɪ] [fɪr] , [duː] [nɑːt] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [lʊk] [ˌdɪskən'tentɪdli] ,

But	all	things	,	I	fear	,	do	not	go	well	with	them	;	they	look	discontentedly	,
但	全部	事物	,	我	害怕	,	做	不是	去	出色地	和	他们	;	他们	看	不满地	,

但我担心，他们诸事不顺；他们看起来闷闷不乐，

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [eɪlz] [ðem; ðəm] .

but	I	know	not	what	ails	them	.
但	我	知道	不是	什么	疾病	他们	.

但我不知道他们得了什么病。

['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [koʊld] [smɔːl] [bɪr] [hɪr] [aɪ] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt]

Drinking	of	cold	small	beer	here	I	fell	ill	,	and	was	forced	to	go	out
喝	的	寒冷的	小的	啤酒	这里	我	跌倒	患病的	,	和	曾是	强制	到	去	出去

[ænd; ənd] ['vɑːmɪt] ,

and	vomit	,
和	呕吐	,

在这里喝了冰镇淡啤酒后，我感到不舒服，被迫出去呕吐。

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] [bed] .

and	so	was	well	again	and	went	home	by	and	by	to	bed	.
和	所以	曾是	出色地	再次	和	去	家	经过	和	经过	到	床	.

于是他身体恢复了，不久便回家睡觉了。

[fiərɪŋ] [ðæt] ['serə] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɪl] ,

Fearing	that	Sarah	would	continue	ill	,
恐惧	那	莎拉	会	继续	患病的	,

担心莎拉的病情会持续恶化，

[waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'muːvd] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['mætɪd] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] .

wife	and	I	removed	this	night	to	our	matted	chamber	and	lay	there	.
妻子	和	我	已移除	这	夜晚	到	我们的	哑光	房间	和	躺	那里	.

今晚我和妻子回到我们铺着地毯的房间，躺在那里。

17th .
17th .
17th .

17日

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [baɪ][maɪ'self][ə'baʊt] ['setɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdər][ðer; ðər] ,
All the morning at the office by myself about setting things in order there ,
全部 这 早晨 在 这 办公室 经过 我 关于 环境 事物 在 命令 那里 ,

整个上午我都独自一人在办公室处理办公室里的事情，把一切都安排妥当。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [nu:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][bi:; bi] [si:n] ,
and so at noon to the Exchange to see and be seen ,
和 所以 在 中午 到 这 交换 到 看 和 是 已见 ,

于是，中午时分，我来到交易所，既是为了见人，也是为了被人见。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] [tɪl] [naɪt] ,
and so home to dinner and then to the office again till night ,
和 所以 家 到 晚餐 和 然后 到 这 办公室 再次 直到 夜晚 ,

于是回家吃晚饭，然后又去办公室一直工作到晚上。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][bed] .
and then home and after supper and reading a while to bed .
和 然后 家 和 后 晚餐 和 阅读 一个 尽管 到 床 .

然后回家，吃过晚饭后读了一会儿书就睡觉了。

[læst] [naɪt] [ðə; ði] ['blækmɔ:] [pɪŋk]
Last night the Blackmore pink
最后的 夜晚 这 布莱克摩尔 粉色的

昨晚布莱克摩尔粉红

[[ə; eɪ] " [pɪŋk] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]['ves(ə)l] [naʊ] [ˌɑ:bsə'li:t] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]
[A " pink " was a form of vessel now obsolete , and had a very
[一个 " 粉色的 " 曾是 一个 形式 的 血管 现在 过时的 , 和 有 一个 非常
['nærəʊ] [stɜ:rn] .
narrow stern .
狭窄的 船尾 .

"粉红"是一种现已过时的船型，其船尾非常狭窄。

[ðə; ði] " ['blækˌmʊr] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪksθ] - [reɪt] [ʌv; əv] [twelv] ['gʌnz] , [bɪlt] [æt; ət] ['tʃætəm] [baɪ]
The " Blackmoor " was a sixth - rate of twelve guns , built at Chatham by
这 " 黑沼泽 " 曾是 一个 第六 - 速度 的 十二 枪支 , 建造 在 查塔姆 经过
['kæptɪn] ['teɪlɚ] [ɪn] - .]
Captain Tayler in 1656 .]
队长 泰勒 在 - .]

"黑沼号"是一艘六级战舰，有十二门火炮，由泰勒船长于1656年在查塔姆建造。

[brɔ:t] [ðə; ði] [θri:] ['prizənəz] , - , [oʊ'keɪ] , [ænd; ənd] ['kɔrbɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,
brought the three prisoners , Barkestead , Okey , and Corbet , to the Tower ,
带来 这 三 囚犯 , - , 好的 , 和 科尔贝特 , 到 这 塔 ,
['bi:ɪŋ] ['teɪkən][æt; ət] - [ɪn] ['hɑ:lənd] ;
being taken at Delfe in Holland ;
存在 已采取 在 - 在 荷兰 ;

将三名囚犯巴克斯特德、奥基和科贝特带到伦敦塔，他们是在荷兰德尔费被捕的；

[wer] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [telz] [ˌem 'i:] ,
where , the Captain tells me ,
在哪里 , 这 队长 讲述 我 ,

船长告诉我，地点是哪里？

[ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pəˈsweidid] [tuː; tə][let][ðem; ðəm]

the	**Dutch**	**were**	**a**	**good**	**while**	**before**	**they**	**could**	**be**	**persuaded**	**to**	**let**	**them**
这	荷兰语	是	一个	好的	尽管	前	他们	可以	是	被说服	到	让	他们

[goʊ] ,

go	**,**
去	,

荷兰人过了好一阵子才被说服放他们走。

[ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈprizənəz] [ɪn][ðer; ðər][lænd] .

they	**being**	**taken**	**prisoners**	**in**	**their**	**land**	**.**
他们	存在	已采取	囚犯	在	他们的	土地	.

他们在自己的土地上被俘虏了。

[bʌt; bət][sɜːr][dʒiː] . [ˈdaʊnɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈænsər] [soʊ] :

But	**Sir**	**G**	**.**	**Downing**	**would**	**not**	**be**	**answered**	**so**	**:**
但	先生	G	.	唐宁	会	不是	是	回答	所以	:

但唐宁爵士并不希望得到这样的回答:

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [teɪks] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈgreɪtfl] [ˈvɪlən] [fɔːr; fər]

though	**all**	**the**	**world**	**takes**	**notice**	**of**	**him**	**for**	**a**	**most**	**ungrateful**	**villain**	**for**
尽管	全部	这	世界	需要	注意	的	他	为了	一个	最多	忘恩负义	恶棍	为了

[hɪz; ɪz][peɪnz] .

his	**pains**	**.**
他的	疼痛	.

尽管全世界都注意到他是一个忘恩负义的恶棍，对他的所作所为毫不感激。

18th .

18th	**.**
18th	.

18日

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][sɜːr][ˈdʌbljuː] . [pen] .

All	**the**	**morning**	**at**	**the**	**office**	**with**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen**	**.**
全部	这	早晨	在	这	办公室	和	先生	W	.	笔	.

整个上午都在办公室和 W. Pen 爵士一起工作。

[daind] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈblɔ:tən] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

Dined	**at**	**home**	**,**	**and**	**Luellin**	**and**	**Blurton**	**with**	**me**	**.**
用餐	在	家	,	和	-	和	布鲁顿	和	我	.

在家吃饭，卢埃林和布鲁顿陪我一起吃。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [əˈgen] , [wer] [sɜːr][dʒiː] . [ˈkɑːrtɔ:ɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][steɪd] [əˈwaɪl] ,

After	**dinner**	**to**	**the**	**office**	**again**	**,**	**where**	**Sir**	**G**	**.**	**Carteret**	**and**	**we**	**staid**	**awhile**	**,**
后	晚餐	到	这	办公室	再次	,	在哪里	先生	G	.	卡特雷特	和	我们	稳重	一会儿	,

晚饭后我们再次前往办公室，和卡特雷特爵士在那里待了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [sɜːr][ˈdʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][ɑːn] [bɔːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [naʊ] [ˈfɪtɪŋ]

and	**then**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen**	**and**	**I**	**on**	**board**	**some**	**of**	**the**	**ships**	**now**	**fitting**
和	然后	先生	W	.	笔	和	我	在	木板	一些	的	这	船舶	现在	配件

[fɔːr; fər] [iːst] [ˈɪndiz] [ænd; ənd] [pɔrtʃəgəl] ,

for	**East**	**Indys**	**and**	**Portugall**	**,**
为了	东方	印第安纳波利斯	和	葡萄牙	,

然后，我和W·彭爵士登上了几艘现在适合开往东印度群岛和葡萄牙的船只。

[tuː; tə] [siː] [ɪn] [wʌt] [ˈfɔːrwərdnəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [hoʊm] [əˈgen] ,

to	**see**	**in**	**what**	**forwardness**	**they**	**are**	**,**	**and**	**so**	**back**	**home**	**again**	**,**
到	看	在	什么	前瞻	他们	是	,	和	所以	后退	家	再次	,

看看他们的进取心有多强，然后就回家了。

[ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][baɪ][ðə; ði][poʊst][ə'baʊt]['bræmptən] [kɔːrt] , [wɪtʃ] [ɪz][naʊ]
and **I** **write** **to** **my** **father** **by** **the** **post** **about** **Brampton** **Court** **,** **which** **is** **now**
和 我 写 到 我的 父亲 经过 这 邮政 关于 布兰普顿 法庭 , 哪个 是 现在
['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
coming **on** **.**
未来 在 .

我写信给父亲，告诉他即将开庭的布兰普顿宫案。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [naʊ] [gɑːt][æn; ən]['eɪgjuː] [ðæt] [aɪ]
But **that** **which** **troubles** **me** **is** **that** **my** **Father** **has** **now** **got** **an** **ague** **that** **I**
但 那 哪个 麻烦 我 是 那 我的 父亲 有 现在 得到 一个 疟疾 那 我
[fɪr] [meɪ] [ɪn'deɪndʒər][hɪz; ɪz][laɪf] .
fear **may** **endanger** **his** **life** **.**
害怕 可能 危害 他的 生活 .

但令我担忧的是，我父亲现在得了疟疾，我担心这可能会危及他的生命。

[soʊ][tuː; tə][bed] .
So **to** **bed** **.**
所以 到 床 .

该睡觉了。

19th .
19th **.**
19th .

19日

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˌæftər'nuːn][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] ,
All **the** **morning** **and** **afternoon** **at** **my** **office** **putting** **things** **in** **order** **,**
全部 这 早晨 和 下午 在 我的 办公室 推杆 事物 在 命令 ,

整个上午和下午我都在办公室整理东西。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][duː][bɪ'gɪn][tuː; tə][daɪ'dʒest][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['kæptənz] ['pepərz]['ɪntuː]
and **in** **the** **evening** **I** **do** **begin** **to** **digest** **my** **uncle** **the** **Captain's** **papers** **into**
和 在 这 晚上 我 做 开始 到 消化 我的 叔叔 这 船长的 文件 进入
[wʌn] [bʊk] ,
one **book** **,**
一 书 ,

到了晚上，我开始整理我叔叔——那位船长——的文件，把它们汇编成一本书。

[wɪtʃ] [aɪ][kɔːl][maɪ]['bræmptən] [bʊk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klɪrər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [θɪŋz] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
which **I** **call** **my** **Brampton** **book** **,** **for** **the** **clearer** **understanding** **things** **how** **they** **are**
哪个 我 称呼 我的 布兰普顿 书 , 为了 这 更清晰 理解 事物 如何 他们 是
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
with **us** **.**
和 我们 .

我称之为我的布兰普顿之书，以便更清楚地了解我们这里的事物是如何运作的。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So **home** **and** **supper** **and** **to** **bed** **.**
所以 家 和 晚餐 和 到 床 .

回家吃晚饭，然后睡觉。

[ðɪs] [nuːn] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][tiː] . ['pepis] , [ðə; ði]['tɜːrnər] ,
This **noon** **came** **a** **letter** **from** **T** **.** **Pepys** **,** **the** **turner** **,**
这 中午 来了 一个 信 从 T . 佩皮斯 , 这 车工 ,

今天中午收到了一封来自车工T·佩皮斯的信，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
in **answer** **to** **one** **of** **mine** **the** **other** **day** **to** **him** **,**
在 回答 到 一 的 矿 这 其他 天 到 他 ,

这是前几天我回复他的一个问题的答复，

[wer'ɪn] [aɪ][dɪd] [tʃek] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst]

wherein	**I**	**did**	**cheque**	**him**	**for**	**not**	**coming**	**to**	**me**	**,**	**as**	**he**	**had**	**promised**
其中	我	做过	查看	他	为了	不是	未来	到	我	,	作为	他	有	承诺

,

,

,

我质问他为何没有像他承诺的那样来找我，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] - [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

with	**his**	**and**	**his**	**father's**	**resolucion**	**about**	**the**	**difference**	**between**	**us**	**.**
和	他的	和	他的	父亲的	-	关于	这	不同之处	之间	我们	.

他和他父亲都决心解决我们之间的分歧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['veri] [seɪm] ['slaɪtɪŋ] [tɜːrmz] [ðæt] [aɪ][dɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	**he**	**writes**	**to**	**me**	**in**	**the**	**very**	**same**	**slighting**	**terms**	**that**	**I**	**did**	**to**	**him**	**,**
但	他	写	到	我	在	这	非常	相同的	轻视	条款	那	我	做过	到	他	,

但他给我写的信却和我写信时一样，充满了轻蔑和轻蔑。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'spekt] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][æz; əz][aɪ][dɪd][hɪm; ɪm] ,

without	**the**	**least**	**respect**	**at**	**all**	**,**	**but**	**word**	**for**	**word**	**as**	**I**	**did**	**him**	**,**
没有	这	至少	尊重	在	全部	,	但	单词	为了	单词	作为	我	做过	他	,

丝毫没有尊重他的意思，却一字不差地照搬了他的话。

[wɪtʃ] ['ɑːgjuːz][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['spɪrɪt][ɪn][hɪm; ɪm] ,

which	**argues**	**a**	**high**	**and**	**noble**	**spirit**	**in**	**him**	**,**
哪个	论点	一个	高的	和	高贵	精神	在	他	,

这说明他具有高尚而崇高的精神。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ]['æŋgər] ,

though	**it**	**troubles**	**me**	**a**	**little**	**that**	**he**	**should**	**make**	**no**	**more**	**of**	**my**	**anger**	**,**
尽管	它	麻烦	我	一个	小的	那	他	应该	制作	不	更多的	的	我的	愤怒	,

虽然他没有再利用我的愤怒让我有点不安，

[jet] [aɪ]['kænɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['eldər] ['brʌðɚz] [sʌn] ,

yet	**I**	**cannot**	**blame**	**him**	**for**	**doing**	**so**	**,**	**he**	**being**	**the**	**elder**	**brother's**	**son**	**,**
然而	我	不能	责备	他	为了	正在做	所以	,	他	存在	这	长老	兄弟	儿子	,

但我不能责怪他这样做，因为他是哥哥的儿子。

[ænd; ənd][nɑːt] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

and	**not**	**depending**	**upon**	**me**	**at**	**all**	**.**
和	不是	取决于	之上	我	在	全部	.

完全不依赖我。

20th .

20th .

20th .

20日

[æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm]

At	**my**	**office**	**all**	**the**	**morning**	**,**	**at**	**noon**	**to**	**the**	**Exchange**	**,**	**and**	**so**	**home**
在	我的	办公室	全部	这	早晨	,	在	中午	到	这	交换	,	和	所以	家

[tuː; tə] ['dɪnər] ,

to	**dinner**	**,**
到	晚餐	,

我上午一直在办公室，中午去交易所，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

and	**then**	**all**	**the**	**afternoon**	**at**	**the**	**office**	**till**	**late**	**at**	**night**	**,**
和	然后	全部	这	下午	在	这	办公室	直到	晚的	在	夜晚	,

然后整个下午都在办公室工作，一直到深夜。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [maɪ][maɪnd][ɪn] [gʊd] [iːz] [wen] [aɪ][maɪnd] ['bɪznəs] ,
and **so** **home** **and** **to** **bed** **,** **my** **mind** **in** **good** **ease** **when** **I** **mind** **business** **,**
和 所以 家 和 到 床 , 我的 头脑 在 好的 舒适 什么时候 我 头脑 商业 ,

于是我回到家，上床睡觉，只要专注于自己的事情，我的心情就会很平静。

[wɪtʃ] [mɪ'θɪŋks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrgjumənt][tuː; tə][ˌem 'iː]['nevər][tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] .
which **methinks** **should** **be** **a** **good** **argument** **to** **me** **never** **to** **do** **otherwise** **.**
哪个 我觉得 应该 是 一个 好的 争论 到 我 绝不 到 做 否则 .

我认为这应该足以成为我永远不做其他选择的充分理由。

21st .
21st **.**
21st .

21日

[wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['waɪthɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] ['westmɪnstər] .
With **Sir** **W** **.** **Batten** **by** **water** **to** **Whitehall** **,** **and** **he** **to** **Westminster** **.**
和 先生 W . 板条 经过 水 到 白厅 , 和 他 到 威斯敏斯特 .

与 W. Batten 爵士乘船前往白厅，然后他前往威斯敏斯特。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['serə] [ænd; ənd][maɪ][lɔː(r)dz] ['lɑːdʒɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɔːl][ɪn][dɜːrt] ,
I **went** **to** **see** **Sarah** **and** **my** **Lord's** **lodgings** **,** **which** **are** **now** **all** **in** **dirt** **,**
我 去 到 看 莎拉 和 我的 主场 住宿 , 哪个 是 现在 全部 在 污垢 ,

我去看望了莎拉和我主的住处，现在那里都已化为尘土。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] [ə'genst] [maɪ][lɔː(r)dz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kwiːn] .
to **be** **repaired** **against** **my** **Lord's** **coming** **from** **sea** **with** **the** **Queen** **.**
到 是 已修复 反对 我的 主场 未来 从 海 和 这 女王 .

为防止陛下携女王陛下从海上归来而进行修缮。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ;
Thence **to** **Westminster** **Hall** **;**
因此 到 威斯敏斯特 大厅 ;

然后前往威斯敏斯特大厅；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ðæt] [hæθ]
and **there** **walked** **up** **and** **down** **and** **heard** **the** **great** **difference** **that** **hath**
和 那里 步行 向上 和 向下 和 听到 这 伟大的 不同之处 那 有
[bɪn] [bɪ'twiːn] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] [ænd; ənd][maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['brɪstl] ,
been **between** **my** **Lord** **Chancellor** **and** **my** **Lord** **of** **Bristol** **,**
到过 之间 我的 主 校长 和 我的 主 的 布里斯托尔 ,

于是，我走来走去，听到了我的大法官大人和布里斯托尔勋爵之间巨大的分歧。

[ə'baʊt][ə; eɪ][prə'vaɪzoʊ] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bɪl] [fɔːr; fər]
about **a** **proviso** **that** **my** **Lord** **Chancellor** **would** **have** **brought** **into** **the** **Bill** **for**
关于 一个 但书 那 我的 主 校长 会 有 带来 进入 这 账单 为了
[kən'fɔːrməti] ,
Conformity **,**
一致性 ,

关于大法官本应在《一致性法案》中提出的一项但书，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [fɪt] ,
that **it** **shall** **be** **in** **the** **power** **of** **the** **King** **,** **when** **he** **sees** **fit** **,**
那 它 将 是 在 这 力量 的 这 国王 , 什么时候 他 看到 合身 ,

这由国王酌情决定，并由国王行使权力。

[tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] [kən'fɔːrməti] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kærɪd] [ɪn]
to **dispense** **with** **the** **Act** **of** **Conformity** **;** **and** **though** **it** **be** **carried** **in**
到 分配 和 这 行为 的 一致性 ; 和 尽管 它 是 携带 在
[ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] ,
the **House** **of** **Lords** **,**
这 房子 的 领主 ,

废除《一致性法案》；即使该法案在上议院获得通过，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːrdli] [pæs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɑːmənz] .

yet	it	is	believed	it	will	hardly	pass	in	the	Commons	.
然而	它	是	相信	它	将要	几乎	经过	在	这	公共领域	.

然而，人们普遍认为它很难在下议院获得通过。

[hɪr] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] - , ['pæri] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ,

Here	I	met	with	Chetwind	,	Parry	,	and	several	others	,
这里	我	遇见	和	-	,	格挡	,	和	一些	其他的	,

在这里我遇到了切特温德、帕里和其他几个人。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [lɔːds] - [haʊs] [tuː; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm]

and	went	to	a	little	house	behind	the	Lords	'	house	to	drink	some
和	去	到	一个	小的	房子	在后面	这	领主	-	房子	到	喝	一些

['wɜːrmwʊd] [eɪl] ,

wormwood	ale	,
蒿	麦芽酒	,

然后去了领主府邸后面的一间小屋，喝了些苦艾酒。

[wɪtʃ] ['daʊtləs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɔːdi] [haʊs] , [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ]

which	doubtless	was	a	bawdy	house	,	the	mistress	of	the	house	having	the
哪个	毫无疑问	曾是	一个	粗俗的	房子	,	这	情妇	的	这	房子	拥有	这

[lʊk] [ænd; ənd] [dres] :

look	and	dress	:
看	和	裙子	:

那无疑是一家妓院，女主人有着那种容貌和穿着：

[hɪr] [wiː; wi] [steɪd] [tɪl] [nuːn] [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːrtɪd] ,

Here	we	staid	till	noon	and	then	parted	,
这里	我们	稳重	直到	中午	和	然后	分手了	,

我们在这里待到中午才分别。

[aɪ] [baɪ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɔːrdroʊb] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [waɪf] , [bʌt; bət] [maɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðeɪ]

I	by	water	to	the	Wardrobe	to	meet	my	wife	,	but	my	Lady	and	they
我	经过	水	到	这	衣柜	到	见面	我的	妻子	,	但	我的	女士	和	他们

[hæd; həd] [daind] ,

had	dined	,
有	用餐	,

我乘船前往衣橱去见我的妻子，但夫人和她们已经用餐完毕了。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['leɪdi] ,

and	so	I	dined	with	the	servants	,	and	then	up	to	my	Lady	,
和	所以	我	用餐	和	这	仆人	,	和	然后	向上	到	我的	女士	,

于是我先和仆人们一起用餐，然后才去见我的夫人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [steɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt]

and	there	staid	and	talked	a	good	while	,	and	then	parted	and	walked
和	那里	稳重	和	谈话	一个	好的	尽管	,	和	然后	分手了	和	步行

['ɪntuː] ['tʃiːpˌsaɪd] ,

into	Cheapside	,
进入	切普赛德	,

他们在那里待了一会儿，聊了很久，然后就分别走进了奇普赛德街。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɔː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [sɪt] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [nekst]

and	there	saw	my	little	picture	,	for	which	I	am	to	sit	again	the	next
和	那里	锯	我的	小的	图片	,	为了	哪个	我	是	到	坐	再次	这	下一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

然后我看到了我的小画像，下周我还要再来画一次。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][steɪd] [leɪt] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə]

So	home	,	and	staid	late	writing	at	my	office	,	and	so	home	and	to
所以	家	,	和	稳重	晚的	写作	在	我的	办公室	,	和	所以	家	和	到

[bed] ,

bed	,
床	,

于是回到家，在办公室熬夜写作，然后回家睡觉。

['trʌbld] [ðæt] [naʊ] [maɪ] [bɔɪ] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['fɔːlən] [sɪk] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪgjuː][wiː; wi] [fɪr] .

troubled	that	now	my	boy	is	also	fallen	sick	of	an	ague	we	fear	.
麻烦	那	现在	我的	男生	是	还	倒下	生病的	的	一个	疟疾	我们	害怕	.

令人担忧的是，我的儿子现在也患上了我们担心的疟疾。

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

At	the	office
在	这	办公室

在办公室

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

all	the	morning	.
全部	这	早晨	.

整个上午。

[æt; ət] [nuːn] [sɜːr] ['wɪljəmz] [bəuθ][ænd; ənd][aɪ][baɪ]['wɔːtər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['luː)is] ,

At	noon	Sir	Williams	both	and	I	by	water	down	to	the	Lewes	,
在	中午	先生	威廉姆斯	两个都	和	我	经过	水	向下	到	这	刘易斯	,

中午时分，我和威廉爵士乘船前往刘易斯。

['kæptɪn] - , [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntmən] , [wer] [wiː; wi][met][ðə; ði] ['oʊnərz] , [sɜːr][dʒɑːn]

Captain	Dekins	,	his	ship	,	a	merchantman	,	where	we	met	the	owners	,	Sir	John
队长	-	,	他的	船	,	一个	商船	,	在哪里	我们	遇见	这	所有者	,	先生	约翰

['luː)is] [ænd; ənd]['ɔːldərmən] ['luː)is] ,

Lewes	and	Alderman	Lewes	,
刘易斯	和	市议员	刘易斯	,

德金斯船长和他的船，一艘商船，我们在那里遇到了船主约翰·刘易斯爵士和刘易斯议员。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [greɪt] ['mɜːtʃənts] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [wʌn]['dʒɛfɜ-iːz] , [ə; eɪ] ['meri] [mæn] [ðæt] [ɪz]

and	several	other	great	merchants	;	among	others	one	Jefferys	,	a	merry	man	that	is
和	一些	其他	伟大的	商人	;	之中	其他的	一	杰弗里斯	,	一个	欢乐	男人	那	是

[ə; eɪ]['fʌmblə] ,

a	fumbler	,
一个	笨手笨脚的	,

以及其他几位大商人；其中一位名叫杰弗里斯，他是个快乐但笨手笨脚的人，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][mɜːrθ][ɪn][ðə; ði]

and	he	and	I	called	brothers	,	and	he	made	all	the	mirth	in	the
和	他	和	我	称为	兄弟	,	和	他	制成	全部	这	欢笑	在	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

我和他情同手足，他给公司带来了所有的欢乐。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [faɪn] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][waɪvz] - [helθ] , [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n][ɔːr]

We	had	a	very	fine	dinner	,	and	all	our	wives	'	healths	,	with	seven	or
我们	有	一个	非常	美好的	晚餐	,	和	全部	我们的	妻子们	-	健康	,	和	七	或者

[naɪn]['gʌnz] [ə'piːs] ;

nine	guns	apiece	;
九	枪支	一块	;

我们享用了一顿非常丰盛的晚餐，并祝愿我们所有的妻子身体健康，每人有七到九支枪；

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] ['meri] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][baɪ][bɑːrdʒ][ə'gen] ,

and	exceeding	merry	we	were	,	and	so	home	by	barge	again	,
和	超过	欢乐	我们	是	,	和	所以	家	经过	驳船	再次	,

我们非常高兴，于是又乘驳船回家了。

[ænd; ənd][aɪ] [vekst] [tuː; tə][faɪnd] ['grɪfɪn] [liːv] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [dɔːr] ['oʊpən] ,

and	I	vexed	to	find	Griffin	leave	the	office	door	open	,
和	我	烦恼	到	寻找	格里芬	离开	这	办公室	门	打开	,

我恼火地发现格里芬竟然没关办公室的门。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪn][tuː; tə][hæv; həv] ['kærɪd] [ə'weɪ][ðə; ðɪ] [skruː] [ɔːr][ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt][ɪn]

and	had	a	design	to	have	carried	away	the	screw	or	the	carpet	in
和	有	一个	设计	到	有	携带	离开	这	拧紧	或者	这	地毯	在

[rɪ'vendʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

revenge	to	him	,
复仇	到	他	,

并计划将螺丝钉或地毯带走以报复他。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [bʌt; bət][sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃɪd] [hɪm; ɪm] ,

but	at	last	I	would	not	,	but	sent	for	him	and	chid	him	,
但	在	最后的	我	会	不是	,	但	发送	为了	他	和	孩子	他	,

但我最终还是没有那样做，而是派人把他叫来，责备了他。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , ['hævɪŋ] [dræŋk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][waɪn] .

and	so	to	supper	and	to	bed	,	having	drank	a	great	deal	of	wine	.
和	所以	到	晚餐	和	到	床	,	拥有	喝	一个	伟大的	交易	的	葡萄酒	.

于是，他们吃过晚饭，喝了很多酒，然后上床睡觉。

23rd ([lɔː(r)dz][deɪ]) .

23rd	(	Lord's	day	)	.
23rd	(	主场	天	)	.

23日（主日）。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] ['bɔɪz] [faɪn] ['lɪvəri] , [wɪtʃ] [ɪz]['veri] ['hænsəm] ,

This	morning	was	brought	me	my	boy's	fine	livery	,	which	is	very	handsome	,
这	早晨	曾是	带来	我	我的	男孩们	美好的	涂装	,	哪个	是	非常	英俊的	,

今天早上有人送来了我儿子漂亮的制服，非常帅气。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [blæk] [ænd; ənd][goʊld] [leɪs] [ə'pɑːn] [greɪ] ,

and	I	do	think	to	keep	to	black	and	gold	lace	upon	gray	,
和	我	做	思考	到	保持	到	黑色的	和	金子	蕾丝	之上	灰色的	,

而且我确实认为灰色底色搭配黑色和金色蕾丝比较合适。

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz] , [fɔːr; fər]['evər] .

being	the	colour	of	my	arms	,	for	ever	.
存在	这	颜色	的	我的	武器	,	为了	曾经	.

永远成为我手臂的颜色。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,

To	church	in	the	morning	,	and	so	home	with	Sir	W	.	Batten	,
到	教会	在	这	早晨	,	和	所以	家	和	先生	W	.	板条	,

早上去教堂，然后和W·巴顿爵士一起回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [iːt] [sʌm; səm] [bɔɪld] [greɪt] ['ɔɪstər] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,
and **there** **eat** **some** **boiled** **great** **oysters** **,** **and** **so** **home** **,**
和 那里 吃 一些 煮沸 伟大的 牡蛎 , 和 所以 家 ,

然后在那里吃了一些煮熟的大牡蛎，就回家了。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] ,
and **while** **I** **was** **at** **dinner** **with** **my** **wife** **I** **was** **sick** **,**
和 尽管 我 曾是 在 晚餐 和 我的 妻子 我 曾是 生病的 ,

我和妻子一起吃晚饭的时候，我突然感到恶心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['vɑːmɪt][ʌp][maɪ] ['ɔɪstər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] .
and **was** **forced** **to** **vomit** **up** **my** **oysters** **again** **,** **and** **then** **I** **was** **well** **.**
和 曾是 强制 到 呕吐 向上 我的 牡蛎 再次 , 和 然后 我 曾是 出色地 .

结果我又被迫把牡蛎吐了出来，然后就好了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [koʊtʃ] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,
By **and** **by** **a** **coach** **came** **to** **call** **me** **by** **my** **appointment** **,**
经过 和 经过 一个 教练 来了 到 称呼 我 经过 我的 预约 ,

过了一会儿，一位教练按约定时间给我打了电话。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hʌnts] , [ænd; ənd][aɪ]
and **so** **my** **wife** **and** **I** **carried** **to** **Westminster** **to** **Mrs** **.** **Hunt's** **,** **and** **I**
和 所以 我的 妻子 和 我 携带 到 威斯敏斯特 到 太太 . 亨特的 , 和 我
[tuː; tə] ['waɪthɔːl] ,
to **Whitehall** **,**
到 白厅 ,

于是，我和妻子把行李搬到威斯敏斯特的亨特太太家，而我则去了白厅。

['wʊstər] [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['trɛʒɚɚz] [tuː; tə][hæv; həv][faʊnd] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt]
Worcester **House** **,** **and** **to** **my** **Lord** **Treasurer's** **to** **have** **found** **Sir** **G** **.** **Carteret**
伍斯特 房子 , 和 到 我的 主 财务主管的 到 有 成立 先生 G . 卡特雷特
,
,
,

伍斯特府，以及感谢财政大臣找到了 G. Carteret 爵士，

[bʌt; bət] [mɪst] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .
but **missed** **in** **all** **these** **places** **.**
但 错过 在 全部 这些 地方 .

但在所有这些地方都错过了。

[soʊ] [bæk] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ][kæptən] .
So **back** **to** **White** **Hall** **,** **and** **there** **met** **with** **Captn** **.**
所以 后退 到 白色的 大厅 , 和 那里 遇见 和 船长 .

于是回到白厅，在那里见到了上尉。

['ɪʃəm] , [ðɪs] [deɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lɪzbən] , [wɪð; wɪθ] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Isham **,** **this** **day** **come** **from** **Lisbon** **,** **with** **letters** **from** **the** **Queen** **to** **the**
伊沙姆 , 这 天 来 从 里斯本 , 和 信件 从 这 女王 到 这
[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

伊沙姆今天从里斯本来，带来了王后写给国王的信件。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['letərz] [wɪtʃ] [spiːk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [fliːt] [ɪz][ɔːl][æt; ət] ['lɪzbən] ;
And **he** **did** **give** **me** **letters** **which** **speak** **that** **our** **fleet** **is** **all** **at** **Lisbon** **;**
和 他 做过 给 我 信件 哪个 说话 那 我们的 舰队 是 全部 在 里斯本 ;

他还给了我一些信件，信中说我们的舰队全部都在里斯本；

[[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][frʌm; frəm][dʒɑːn] [kriːd] .
[**One** **of** **these** **letters** **was** **probably** **from** **John** **Creed** **.**
[一 的 这些 信件 曾是 大概 从 约翰 信条 .

[其中一封信很可能是约翰·克里德写的。

['mɪstər] . [es] . [dʒeɪ] . ['deivi] , [ʌv; əv] - , [greɪt] ['rʌsl] [striːt] , ['bluːmzbəri] ,

Mr	.	S	.	J	.	Davey	,	of	47	,	Great	Russell	Street	,	Bloomsbury	,
先生	.	S	.	J	.	戴维	,	的	-	,	伟大的	罗素	街道	,	布卢姆斯伯里	,

SJ Davey先生，地址：布卢姆斯伯里大罗素街47号

[ɪn] - [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [naɪn] [lɔːŋ] ['letərz] [frʌm; frəm] [kriːd] [tuː; tə] ['pepis] .

in	1889	had	in	his	possession	nine	long	letters	from	Creed	to	Pepys	.
在	-	有	在	他的	拥有	九	长的	信件	从	信条	到	佩皮斯	.

1889 年，他拥有克里德写给佩皮斯的九封长信。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] , ['deɪtɪd][frʌm; frəm] ['lɪzbən] , [mɑːrtʃ] , - , [kriːd] [roʊt] :

In	the	first	of	these	,	dated	from	Lisbon	,	March	,	1662	,	Creed	wrote	:
在	这	第一的	的	这些	,	日期	从	里斯本	,	行进	,	-	,	信条	写道	:

在第一封信中（日期为1662年3月，里斯本），克里德写道：

" [maɪ][lɔːrd] [æm'bæsədər] [dʌθ; dəθ][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['kwiːnz] -

"	My	Lord	Embassador	doth	all	he	can	to	hasten	the	Queen's	Majestie's
"	我的	主	大使	确实	全部	他	能	到	趋	这	女王大学	-

-	,

embarquement	,
-	,

"大使阁下竭尽全力加快女王陛下的登船行程，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['riːz(ə)nz] [ɪ'nʌf] [ə'genst] ['sʌfərɪŋ] ['eni] [ʌn'nesəseri] [dɪ'leɪ] .

there	being	reasons	enough	against	suffering	any	unnecessary	delay	.
那里	存在	原因	足够的	反对	痛苦	任何	不必要	延迟	.

有充分的理由避免任何不必要的延误。

" [ðer; ðər] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [di'leiz] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	There	appear	to	have	been	considerable	delays	in	the	arrangements	for	the
"	那里	出现	到	有	到过	大量	延误	在	这	安排	为了	这

['fɑːloʊɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . [wʌz; wəz]['deɪtɪd][dʒuːn] 22nd ,

following	declaration	of	Charles	II	.	was	dated	June	22nd	,
下列的	宣言	的	查尔斯	二	.	曾是	日期	六月	22nd	,

"查理二世的以下声明的安排似乎出现了相当大的延误，该声明的日期为6月22日，

- : " [tʃɑːrlz] [ɑːr] . [ˌwer'æz] [hɪz; ɪz]['mædʒ] . [ɪz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'kler] , ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

1661	:	"	Charles	R	.	Whereas	his	Maj	.	is	resolved	to	declare	,	under	his	Royall
-	:	"	查尔斯	拉	.	然而	他的	少校	.	是	已解决	到	宣布	,	在下面	他的	罗亚尔

[hænd][ænd; ənd] ['siːl] ,

hand	and	seale	,
手	和	西尔	,

1661年："查理二世陛下，鉴于陛下决心以陛下的亲笔签名和印章宣布，

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['leɪdi] [ɪn'fæntə][ʌv; əv] [pɔrtʃəgəl] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['lɔːfəl] [waɪf] ,

the	most	illustrious	Lady	Infanta	of	Portugall	to	be	his	lawfull	wife	,
这	最多	杰出	女士	公主	的	葡萄牙	到	是	他的	合法	妻子	,

他迎娶了葡萄牙最杰出的公主作为他的合法妻子。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['triːti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [pɔrtʃəgəl] ;

before	the	Treaty	shall	be	signed	by	the	King	of	Portugall	;
前	这	条约	将	是	签名	经过	这	国王	的	葡萄牙	;

该条约须经葡萄牙国王签署；

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ['ekspɪˌdaɪtɪŋ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

which	is	to	be	done	only	for	the	better	expediting	the	marriage	,
哪个	是	到	是	完毕	仅有的	为了	这	更好的	加快	这	婚姻	,

这样做只是为了更好地加快婚礼进程。

[wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [roʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] ,

without	sending	to	Rome	for	a	dispensation	,
没有	发送	到	罗马	为了	一个	豁免	,

无需向罗马申请特许，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [pɔrtʃəgəl] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ɪf] [ðə; ði] [sed] [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn'fæntə]

which	the	laws	of	Portugall	would	require	if	the	said	most	Illustrious	Infanta
哪个	这	法律	的	葡萄牙	会	要求	如果	这	说	最多	杰出	公主

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'troʊðd] [ɪn] [ðæt] ['kɪŋˌdoʊm] ,

were	to	be	betrothed	in	that	Kingdome	,
是	到	是	未婚妻	在	那	王国	,

如果这位尊贵的公主要在葡萄牙王国订婚，那么葡萄牙的法律就会要求这样做。

" & [siː] .]

"	&	c	.	]
"	&	c	.	]

等等。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [ɛm'bɑːrk] ['suːnər] [ðæn; ðən] [tə'mɑːroʊ] [kʌm]

and	that	the	Queen	do	not	intend	to	embarque	sooner	than	tomorrow	come
和	那	这	女王	做	不是	打算	到	登船	很快	比	明天	来

['fɔːrtnaɪt] .

fortnight	.
两星期	.

女王不打算早于两周后的明天启程。

[soʊ] ['hævɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['sænwɪtʃ] ,

So	having	sent	for	my	wife	,	she	and	I	to	my	Lady	Sandwich	,
所以	拥有	发送	为了	我的	妻子	,	她	和	我	到	我的	女士	三明治	,

于是，我把妻子叫来，和她一起去了我的三明治夫人那里。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] [ə'weɪ] [hoʊm] .

and	after	a	short	visit	away	home	.
和	后	一个	短的	访问	离开	家	.

短暂的离家探亲之后。

[ʃiː; ʃi] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] [tuː] ,

She	home	,	and	I	to	Sir	G	.	Carteret's	about	business	,	and	so	home	too	,
她	家	,	和	我	到	先生	G	.	卡特雷特	关于	商业	,	和	所以	家	也	,

她回家了，我去卡特雷特爵士那里谈生意，然后也回家了。

[ænd; ənd] ['serə] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][fɪt][wiː; wi][went][tuː; tə][bed] .

and	Sarah	having	her	fit	we	went	to	bed	.
和	莎拉	拥有	她	合身	我们	去	到	床	.

莎拉还在发脾气，我们就去睡觉了。

24th .

24th	.
24th	.

24日

['ɜːrli] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] , [bəuθ][sɜːr] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][aɪ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ,

Early	Sir	G	.	Carteret	,	both	Sir	Williams	and	I	on	board	the	Experiment	,
早期的	先生	G	.	卡特雷特	,	两个都	先生	威廉姆斯	和	我	在	木板	这	实验	,

早期的 G. Carteret 爵士，我和 Williams 爵士都在"实验号"上。

[tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dɪrə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	dispatch	her	away	,	she	being	to	carry	things	to	the	Madeiras	with	the
到	派遣	她	离开	,	她	存在	到	携带	事物	到	这	马德拉岛	和	这

[iːst] ['ɪndi] [fliːt] .

East	Indy	fleet	.
东方	印第安纳波利斯	舰队	.

派她离开，让她随东印度舰队前往马德拉群岛运送物品。

[hɪr] ([sɜːr]['dʌbljuː] . [pen]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['dɛtfərd] [tuː; tə][send] [mɔːr] [hændz])

Here	(	Sir	W	.	Pen	going	to	Deptford	to	send	more	hands	)
这里	(	先生	W	.	笔	去	到	德普特福德	到	发送	更多的	双手	)

(W. Pen爵士前往德普特福德增派人手)

[wi:; wi] [steɪd] [tɪl] [nu:n] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hæm] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

we	staid	till	noon	talking	,	and	eating	and	drinking	a	good	ham	of	English
我们	稳重	直到	中午	说	,	和	吃	和	喝	一个	好的	火腿	的	英语

['beɪkən] ,

bacon	,
熏肉	,

我们一直待到中午，边吃边聊，还吃了美味的英式培根火腿。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔ:rdər] [hoʊm] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [dʒeɪn] ,

and	having	put	things	in	very	good	order	home	,	where	I	found	Jane	,
和	拥有	放	事物	在	非常	好的	命令	家	,	在哪里	我	成立	简	,

我把家里的一切都安排妥当后，就在那里找到了简。

[maɪ] [oʊld] [meɪd] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [hæv; həv]

my	old	maid	,	come	out	of	the	country	,	and	I	have	a	mind	to	have
我的	老的	女佣	,	来	出去	的	这	国家	,	和	我	有	一个	头脑	到	有

[hɜ:r; hər] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

我的老处女从国外回来了，我打算再娶她。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [kʌmz] [lɑ:] [bel] [pɪrs] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [waɪf] ,

By	and	by	comes	La	Belle	Pierce	to	see	my	wife	,
经过	和	经过	来	拉	美女	刺穿	到	看	我的	妻子	,

不久，La Belle Pierce 来探望我的妻子。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʌv; əv] [her] ,

and	to	bring	her	a	pair	of	peruques	of	hair	,
和	到	带来	她	一个	一对	的	秘鲁人	的	头发	,

还要给她带一副假发，

[æz; əz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz] [fɔ:r; fər] ['leɪdiz] [tu:; tə] [wer] ; [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['prɪti] ,

as	the	fashion	now	is	for	ladies	to	wear	;	which	are	pretty	,
作为	这	时尚	现在	是	为了	女士们	到	穿	;	哪个	是	漂亮的	,

现在女士们穿的流行款式很漂亮。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [maɪ] ['waɪfs] [oʊn] [her] , [ɔ:r] [els] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðem; ðəm] .

and	are	of	my	wife's	own	hair	,	or	else	I	should	not	endure	them	.
和	是	的	我的	妻子的	自己的	头发	,	或者	别的	我	应该	不是	忍受	他们	.

都是我妻子的头发，否则我无法忍受。

['æftər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪlz] [steɪ] , [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['æktɪd] ,

After	a	good	whiles	stay	,	I	went	to	see	if	any	play	was	acted	,
后	一个	好的	当	停留	,	我	去	到	看	如果	任何	玩	曾是	行动	,

待了一段时间后，我去看了看有没有什么戏剧演出。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [nʌn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [poʊst] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wi:k] .

and	I	found	none	upon	the	post	,	it	being	Passion	week	.
和	我	成立	没有任何	之上	这	邮政	,	它	存在	热情	星期	.

但我在帖子中没有找到任何相关信息，因为正值耶稣受难周。

[soʊ] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tɔ:rdz] ['westmɪnstər] ;

So	home	again	,	and	took	water	with	them	towards	Westminster	;
所以	家	再次	,	和	采取	水	和	他们	向	威斯敏斯特	;

于是他们返回家中，并带着水前往威斯敏斯特；

[bʌt; bət] [æz; əz] [wi:; wi] [pʊt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] ['grɪfɪn] [keɪm] ['æftər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt]

but	as	we	put	off	with	the	boat	Griffin	came	after	me	to	tell	me	that
但	作为	我们	放	离开	和	这	船	格里芬	来了	后	我	到	告诉	我	那

[sɜ:r] [dʒi:] . ['kɑ:rtɚɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

Sir	G	.	Carteret	and	the	rest	were	at	the	office	,
先生	G	.	卡特雷特	和	这	休息	是	在	这	办公室	,

但当我们乘船离开时，格里芬追上来告诉我，卡特雷特爵士和其他人都在办公室。

[soʊ][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,

so	I	intended	to	see	them	through	the	bridge	and	come	back	again	,
所以	我	故意的	到	看	他们	通过	这	桥	和	来	后退	再次	,

所以我打算送他们过桥，然后再回来。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪd] ['bi:ɪŋ] [ə'genst] [ju: 'es] ,

but	the	tide	being	against	us	,
但	这	潮	存在	反对	我们	,

但由于形势不利，

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [θru:] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kærid] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

when	we	were	almost	through	we	were	carried	back	again	with	much
什么时候	我们	是	几乎	通过	我们	是	携带	后退	再次	和	很多

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

当我们快要到达目的地时，却又冒着极大的危险被运了回去。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪrs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fiəd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

and	Mrs	.	Pierce	was	much	afeard	and	frightened	.
和	太太	.	刺穿	曾是	很多	害怕	和	害怕	.

皮尔斯太太非常害怕。

[soʊ][aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪr] ,

So	I	carried	them	to	the	other	side	and	walked	to	the	Beare	,
所以	我	携带	他们	到	这	其他	边	和	步行	到	这	比尔	,

于是我把它们背到对岸，然后走到熊那里。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

and	sent	them	away	,	and	so	back	again	myself	to	the	office	,
和	发送	他们	离开	,	和	所以	后退	再次	我	到	这	办公室	,

于是我把他们打发走了，自己又回到了办公室。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] ['noʊbɑ:di][ðer; ðər][aɪ] [went] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][swɑ:n] ,

but	finding	nobody	there	I	went	again	to	the	Old	Swan	,
但	寻找	无人	那里	我	去	再次	到	这	老的	天鹅	,

但那里没人，我又去了老天鹅旅馆。

[ænd; ənd] [ðens] [baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	thence	by	water	to	the	New	Exchange	,	and	there	found	them	,
和	因此	经过	水	到	这	新的	交换	,	和	那里	成立	他们	,

然后乘船前往新交易所，在那里找到了他们。

[ænd; ənd] [ðens] [baɪ] [koʊtʃ] ['kærid] [maɪ][waɪf][tu:; tə] ['boʊz] [tu:; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] ,

and	thence	by	coach	carried	my	wife	to	Bowes	to	buy	something	,
和	因此	经过	教练	携带	我的	妻子	到	鲍斯	到	买	某物	,

然后我乘马车把妻子送到鲍斯百货去买东西。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [went] [tu:; tə] ['westmɪnstər] [hɔ:l] ,

and	while	they	were	there	went	to	Westminster	Hall	,
和	尽管	他们	是	那里	去	到	威斯敏斯特	大厅	,

他们在那里的时候去了威斯敏斯特大厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔ:t] ['mɪstər] . ['grænts] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wi:kli] [bɪlz]

and	there	bought	Mr	.	Grant's	book	of	observations	upon	the	weekly	bills
和	那里	买	先生	.	格兰特	书	的	观察	之上	这	每周	账单

[ʌv; əv][mɔ:r'tæləti] ,

of	mortality	,
的	死亡	,

于是，他在那里买下了格兰特先生关于每周死亡率统计表的观察记录册。

[wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'pɑːn][fɜːrst] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi]['veri] ['prɪti] .

which	appear	to	me	upon	first	sight	to	be	very	pretty	.
哪个	出现	到	我	之上	第一的	视线	到	是	非常	漂亮的	.

乍一看，我觉得它们非常漂亮。

[soʊ] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][waɪf] , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['brʌðər] ['tɑːmz] ,

So	back	again	and	took	my	wife	,	calling	at	my	brother	Tom's	,
所以	后退	再次	和	采取	我的	妻子	,	呼叫	在	我的	兄弟	汤姆的	,

于是我又回到了那里，带着妻子，顺便拜访了我哥哥汤姆。

[huːm] [aɪ] [faʊnd] [fʊl] [ʌv; əv][wɜːrk] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] ,

whom	I	found	full	of	work	,	which	I	am	glad	of	,
谁	我	成立	满的	的	工作	,	哪个	我	是	高兴的	的	,

我发现他工作很忙，我很高兴。

[ænd; ənd] [ðens] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] .

and	thence	at	the	New	Exchange	and	so	home	,	and	I	to	Sir	W	.
和	因此	在	这	新的	交换	和	所以	家	,	和	我	到	先生	W	.

['bætənz] ,

Batten's	,
巴顿的	,

然后从新交易所到家，我去了W·巴顿爵士家。

[ænd; ənd] [sʌpt] [ðer; ðər] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] ['redi]

and	supped	there	out	of	pure	hunger	and	to	save	getting	anything	ready
和	喝	那里	出去	的	纯的	饥饿	和	到	节省	获得	任何事物	准备好

[æt; ət][hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

他们纯粹是因为饥饿才在那里吃了晚饭，也为了省去回家做饭的麻烦。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt][nɔːr][ʃæl; ʃəl][nɑːt][juːz][tuː; tə][duː] .

which	is	a	thing	I	do	not	nor	shall	not	use	to	do	.
哪个	是	一个	事物	我	做	不是	也不	将	不是	使用	到	做	.

这是我过去不会、将来也不会做的事情。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	and	to	bed	.
所以	家	和	到	床	.

回家睡觉。

26th .

26th	.
26th	.

26日

[ʌp] ['ɜːrli] .

Up	early	.
向上	早期的	.

早起。

[ðɪs] ['biːɪŋ] , [baɪ]['gɑːdz] [greɪt] ['blesɪŋ] ,

This	being	,	by	God's	great	blessing	,
这	存在	,	经过	神的	伟大的	祝福	,

这是蒙上帝莫大的恩赐，

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['sɑːləm] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stoʊn] [ðɪs] [deɪ] [fɔːr] ['jɪrz] ,

the	fourth	solemn	day	of	my	cutting	for	the	stone	this	day	four	years	,
这	第四	庄严	天	的	我的	切割	为了	这	石头	这	天	四	年	,

四年前的今天，是我为墓碑进行切割的第四个庄严的日子。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][baɪ]['gɑːdz]['mɜːrsi][ɪn]['veri] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd][laɪk][tuː; tə][duː] [wel] ,

and	am	by	God's	mercy	in	very	good	health	,	and	like	to	do	well	,
和	是	经过	神的	怜悯	在	非常	好的	健康	,	和	喜欢	到	做	出色地	,

蒙上帝恩典，我身体非常健康，也乐于做好一切。

[ðə; ði][lɔː(r)dz] [neɪm] [biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

the	Lord's	name	be	praised	for	it	.
这	主场	姓名	是	赞扬	为了	它	.

愿主的名因此受赞美。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .

To	the	office	and	Sir	G	.	Carteret's	all	the	morning	about	business	.
到	这	办公室	和	先生	G	.	卡特雷特	全部	这	早晨	关于	商业	.

上午去办公室，和 G. Carteret 爵士谈生意。

[æt; ət] [nuːn] [kʌm] [maɪ] [gʊd] [gests] , ['mædəm] ['tɜːrnər] , [ðə; ði] . , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['nɔːtən] ,

At	noon	come	my	good	guests	,	Madame	Turner	,	The	.	,	and	Cozen	Norton	,
在	中午	来	我的	好的	客人	,	夫人	车工	,	这	.	,	和	科赞	诺顿	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

and	a	gentleman	,
和	一个	绅士	,

中午时分，我的贵客们——特纳夫人、科赞·诺顿先生和一位绅士——将要到来。

[wʌn]['mɪstər] . ['luːɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [laɪf] - [gɑːrd] ;

one	Mr	.	Lewin	of	the	King's	Life	-	Guard	;
一	先生	.	勒温	的	这	国王学院	生活	-	警卫	;

国王卫队的卢因先生;

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən][hiː; hi][toʊld][ju: 'es][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [kɪld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]

by	the	same	token	he	told	us	of	one	of	his	fellows	killed	this	morning	in
经过	这	相同的	令牌	他	讲述	我们	的	一	的	他的	伙伴们	被杀	这	早晨	在

[ə; eɪ]['duːəl] .

a	duel	.
一个	决斗	.

他还告诉我们，他的一位同伴今天早上在决斗中丧生。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [vɪz] . , [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [stuːd] [kɑːps] ,

I	had	a	pretty	dinner	for	them	,	viz	.	,	a	brace	of	stewed	carps	,
我	有	一个	漂亮的	晚餐	为了	他们	,	即	.	,	一个	支撑	的	炖	鲤鱼	,

我为他们准备了一顿丰盛的晚餐，也就是两条炖鲤鱼。

[sɪks] ['roʊstɪd] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒaʊl][ʌv; əv]['sæmən] , [hɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] ; [ə; eɪ]

six	roasted	chickens	,	and	a	jowl	of	salmon	,	hot	,	for	the	first	course	;	a
六	烤	鸡	,	和	一个	面颊	的	三文鱼	,	热的	,	为了	这	第一的	课程	;	一个

['tænzi]

tanzy
坦齐

第一道菜是六只烤鸡和一块热腾腾的鲑鱼下巴；还有一杯坦齐酒

[['tænzi] ([ˌtænə'siːtəm]) , [ə; eɪ] [ɜːrb] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pudiŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

[	Tansy	(	tanacetum	)	,	a	herb	from	which	puddings	were	made	.
[	坦西	(	菊蒿	)	,	一个	草本植物	从	哪个	布丁	是	制成	.

[艾菊（tanacetum），一种用来制作布丁的草药。

[hens] ['eni] ['pʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Hence	any	pudding	of	the	kind	.
因此	任何	布丁	的	这	种类	.

因此，任何类似的布丁都算在内。

['seldən] (" ['teɪbl] [tɔːk] ") [sez] : " ['aʊər; ɑːr]['tænziːz][æt; ət] ['iːstər] [hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
Selden (" Table Talk ") says : " Our tansies at Easter have reference to the
塞尔登 (" 桌子 讲话 ") 说道 : " 我们的 艾菊 在 复活节 有 参考 到 这
['bɪtər] [hɜːrb] .
bitter herbs .
苦的 草药 .

塞尔登（《餐桌谈话》）说："我们在复活节使用的艾菊与苦草有关。

" [siː] [ɪn] ['wɜrdzˌwɜrθs] " [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] " ['resəpɪz][fɔːr; fər] " [æn; ən]
" See in Wordsworth's " University Life in the Eighteenth Century " recipes for " an
" 看 在 华兹华斯的 " 大学 生活 在 这 第十八 世纪 " 食谱 为了 " 一个
['æp(ə)l] ['tænzi] , "
apple tansey , "
苹果 坦西 , "

"参见华兹华斯的《十八世纪大学生活》中的'苹果艾菊'食谱"，

" [ə; eɪ] [biːn] ['tænzi] , " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['guːsberi] ['tænzi] .
" a bean tansey , " and " a gooseberry tansey .
" 一个 豆 坦西 , " 和 " 一个 醋栗 坦西 .

"豆丹西"和"醋栗丹西"。

" — [em] . [biː] .]
" — M . B .]
" — M . B .]

"—MB]

[ænd; ənd] [tuː] [niːt] - [tʌŋz] , [ænd; ənd] [tʃiːz] [ðə; ði]['sekənd] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['meri]
and two neats ' tongues , and cheese the second ; and were very merry
和 二 整洁 - 舌头 , 和 奶酪 这 第二 ; 和 是 非常 欢乐
[ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,
all the afternoon ,
全部 这 下午 ,

还有两根牛舌，第二根是奶酪；他们整个下午都非常开心。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['paɪpɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] - .
talking and singing and piping upon the flageolette .
说 和 歌唱 和 管道 之上 这 - .

说话、唱歌、吹奏笛子。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ə'weɪ] ,
In the evening they went with great pleasure away ,
在 这 晚上 他们 去 和 伟大的 乐趣 离开 ,

晚上，他们兴高采烈地离开了。

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent][ænd; ənd][maɪ][waɪf] [wɔːkt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
and I with great content and my wife walked half an hour in the garden ,
和 我 和 伟大的 内容 和 我的 妻子 步行 一半 一个 小时 在 这 花园 ,

我心情愉快，妻子则在花园里散步了半个小时。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and so home to supper and to bed .
和 所以 家 到 晚餐 和 到 床 .

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] - [kʊk] [tuː; tə] [dres] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][sent][fɔːr; fər][dʒeɪn]
We had a man - cook to dress dinner to - day , and sent for Jane
我们 有 一个 男人 - 厨师 到 裙子 晚餐 到 - 天 , 和 发送 为了 简
[tuː; tə][help][ˌjuː 'es] ,
to help us ,
到 帮助 我们 ,

我们今天请了一位男厨师来准备晚餐，还叫了简来帮忙。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [æt; ət] L3 [ə; eɪ] [jɪr] ([ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] ['ʌndər]) [tɪl]

and	my	wife	and	she	agreed	at	L3	a	year	(	she	would	not	serve	under	)	till
和	我的	妻子	和	她	同意	在	L3	一个	年	(	她	会	不是	服务	在下面	)	直到

[bəuθ][kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [prə'vaɪdɪd] ,

both	could	be	better	provided	,
两个都	可以	是	更好的	假如	,

我和妻子商定，她每年领取 L3 级薪水（她不会在下级单位服役），直到我们双方都能得到更好的待遇为止。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [steɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

and	so	she	stays	with	us	,
和	所以	她	停留	和	我们	,

所以她就留了下来。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [wel] [ɪf] [pʊr] ['serə] [wɜːr; wər][bʌt; bət][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪgjuː] .

and	I	hope	we	shall	do	well	if	poor	Sarah	were	but	rid	of	her	ague	.
和	我	希望	我们	将	做	出色地如果	贫穷的	莎拉	是	但	摆脱	的	她	疟疾	.	

如果可怜的莎拉能摆脱疟疾，我希望我们一切都会好起来。

27th .

27th	.
27th	.

27日

['ɜːrli] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] , [bəuθ][sɜːr] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['dɛtfərd] ,

Early	Sir	G	.	Carteret	,	both	Sir	Williams	and	I	by	coach	to	Deptford	,
早期的	先生	G	.	卡特雷特	,	两个都	先生	威廉姆斯	和	我	经过	教练	到	德普特福德	,

早年，G·卡特雷特爵士和我，以及威廉姆斯爵士，都乘马车前往德普特福德。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] ['wɪndi] [ænd; ənd] ['reɪni] ['weðər] ,

it	being	very	windy	and	rainy	weather	,
它	存在	非常	刮风	和	下雨	天气	,

天气刮风下雨。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːd][ænd; ənd][sʌm; səm] - [ɪn] [fɪʃ] [striːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

taking	a	codd	and	some	prawnes	in	Fish	Street	with	us	.
采取	一个	科德	和	一些	-	在	鱼	街道	和	我们	.

我们带着鳕鱼和一些虾去了鱼街。

[wiː; wi] ['setld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['gɜːrnzi] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

We	settled	to	pay	the	Guernsey	,	a	small	ship	,	but	come	to	a	great	deal
我们	定居	到	支付	这	格恩西岛	,	一个	小的	船	,	但	来	到	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

我们决定付钱给格恩西号，那是一艘小船，但最终却花了一大笔钱。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌʌn'peɪd]['evər] [sɪns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn] ,

it	having	been	unpaid	ever	since	before	the	King	came	in	,
它	拥有	到过	未付	曾经	自从	前	这	国王	来了	在	,

这笔款项自国王登基前就一直未支付。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [kɪŋ] [peɪz] ['weɪdʒɪz] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz][leɪn] [stɪl] ,

by	which	means	not	only	the	King	pays	wages	while	the	ship	has	lain	still	,
经过	哪个	方法	不是	仅有的	这	国王	支付	工资	尽管	这	船	有	莱恩	仍然	,

通过这种方式，不仅国王在船只停泊期间支付工资，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [men][hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ɔːl][ðə; ði]

but	the	poor	men	have	most	of	them	been	forced	to	borrow	all	the
但	这	贫穷的	男人	有	最多	的	他们	到过	强制	到	借	全部	这

['mʌni] [duː] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['weɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

money	due	for	their	wages	before	they	receive	it	,
钱	到期的	为了	他们的	工资	前	他们	收到	它	,

但大多数穷人在拿到工资之前，都被迫借钱来支付他们应得的工资。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪr] [reɪt] , [gɑːd] [noʊz] ,
and **that** **at** **a** **dear** **rate** **,** **God** **knows** **,**
和 那 在 一个 亲爱的 速度 , 上帝 知道 ,

而且代价极其昂贵，天知道。

[soʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
so **that** **many** **of** **them** **had** **very** **little** **to** **receive** **at** **the** **table** **,**
所以 那 许多 的 他们 有 非常 小的 到 收到 在 这 桌子 ,

因此，他们中的许多人在餐桌上几乎什么也得不到。

[wɪtʃ] [griːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
which **grieved** **me** **to** **see** **it** **.**
哪个 伤心 我 到 看 它 .

看到这一幕，我感到很伤心。

[tuː; tə] ['dɪnər] , ['veri] ['meri] .
To **dinner** **,** **very** **merry** **.**
到 晚餐 , 非常 欢乐 .

晚餐愉快。

[ðen] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪ] ,
Then **Sir** **George** **to** **London** **,** **and** **we** **again** **to** **the** **pay** **,**
然后 先生 乔治 到 伦敦 , 和 我们 再次 到 这 支付 ,

然后乔治爵士去了伦敦，我们又去领工资了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['duːɪŋ] [sʌm; səm]
and **that** **done** **by** **coach** **home** **again** **and** **to** **the** **office** **,** **doing** **some**
和 那 完毕 经过 教练 家 再次 和 到 这 办公室 , 正在做 一些
['bɪznəs] ,
business **,**
商业 ,

然后乘教练车回家，再回办公室处理一些业务。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and **so** **home** **and** **to** **bed** **.**
和 所以 家 和 到 床 .

于是回家睡觉了。

28th ([gʊd] ['fraɪdeɪ]) .
28th **(** **Good** **Friday** **)** **.**
28th (好的 星期五) .

28日（耶稣受难日）。

[æt; ət][hoʊm][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][daind][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .
At **home** **all** **the** **morning** **,** **and** **dined** **with** **my** **wife** **,** **a** **good** **dinner** **.**
在 家 全部 这 早晨 , 和 用餐 和 我的 妻子 , 一个 好的 晚餐 .

整个上午都待在家里，和妻子一起吃了顿丰盛的晚餐。

[æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
At **my** **office** **all** **the** **afternoon** **.**
在 我的 办公室 全部 这 下午 .

整个下午都在办公室。

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd]
At **night** **to** **my** **chamber** **to** **read** **and** **sing** **,** **and** **so** **to** **supper** **and**
在 夜晚 到 我的 房间 到 读 和 唱歌 , 和 所以 到 晚餐 和
[tuː; tə][bed] .
to **bed** **.**
到 床 .

晚上回到房间读书唱歌，然后吃晚饭睡觉。

29th .
29th .
29th .

29日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
At the office
在 这 办公室

在办公室

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
all the morning .
全部 这 早晨 .

整个上午。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [leɪt] [daɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] .
Then to the Wardrobe , and there coming late dined with the people below .
然后 到 这 衣柜 , 和 那里 未来 晚的 用餐 和 这 人们 以下 .

然后去了衣橱，在那里很晚才到，和楼下的人们一起吃了晚饭。

[ðen] [ʌp][tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ,
Then up to my Lady ,
然后 向上 到 我的 女士 ,

然后就到了我的夫人那里，

[ænd; ənd][steɪd] [tuː] ['aʊərz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'baʊt][hɜːr; hər]['fæməli] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
and staid two hours talking with her about her family business with great
和 稳重 二 小时 说 和 她 关于 她 家庭 商业 和 伟大的
['kɑːntent][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] .
content and confidence in me .
内容 和 信心 在 我 .

我和她聊了两个小时，她滔滔不绝地谈论她的家族生意，她对我充满信心，也很有热情。

[soʊ] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][aɪ][went] [hoʊm] ,
So calling at several places I went home ,
所以 呼叫 在 一些 地方 我 去 家 ,

于是，我打了几个电话后就回家了。

[wer] [maɪ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [kliːn] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
where my people are getting the house clean against to - morrow .
在哪里 我的 人们 是 获得 这 房子 干净的 反对 到 - 明天 .

我的家人正在打扫房子，为明天做准备。

[aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [roʊt] ['sevrəl] ['letərz] [baɪ][poʊst] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd]
I to the office and wrote several letters by post , and so home and
我 到 这 办公室 和 写道 一些 信件 经过 邮政 , 和 所以 家 和
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

我去了办公室，写了几封信，然后回家睡觉。

30th (['iːstər] [deɪ]) .
30th (Easter day) .
30th (复活节 天) .

30日（复活节）。

['hævɪŋ] [maɪ][oʊld] [blæk] [suːt] [nuː] ['fɜːbɪʃt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [niːt] [ɪn] [kloʊðz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Having my old black suit new furbished , I was pretty neat in clothes to - day ,
拥有 我的 老的 黑色的 套装 新的 家具 , 我 曾是 漂亮的 整洁的 在 衣服 到 - 天 ,

今天我穿着重新翻新了我的旧黑色西装，显得格外精神。

[ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz][oʊld][suːt] [nuː] [trɪmd] , ['veri] ['hænsəm] .

and	my	boy	,	his	old	suit	new	trimmed	,	very	handsome	.
和	我的	男生	,	他的	老的	套装	新的	修剪过的	,	非常	英俊的	.

我的儿子，他那件旧西装重新裁剪过，非常帅气。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [sɜːr] ['wɪljəmz] [tuː; tə]

To	church	in	the	morning	,	and	so	home	,	leaving	the	two	Sir	Williams	to
到	教会	在	这	早晨	,	和	所以	家	,	离开	这	二	先生	威廉姆斯	到

[teɪk] [ðə; ði]['sækrəmənt] ,

take	the	Sacrament	,
拿	这	圣餐	,

早上去教堂，然后回家，留下两位威廉爵士领受圣餐。

[wɪtʃ] [aɪ] [bleɪm] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [nɪ'glektɪd] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,

which	I	blame	myself	that	I	have	hitherto	neglected	all	my	life	,
哪个	我	责备	我	那	我	有	迄今为止	被忽视的	全部	我的	生活	,

我为此感到自责，因为我一生中一直忽视了这一点。

[bʌt; bət][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

but	once	or	twice	at	Cambridge	.
但	一次	或者	两次	在	剑桥	.

但曾在剑桥待过一两次。

[[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [maɪnz] [roʊt] [ɪn] - ,

[	This	does	not	accord	with	the	certificate	which	Dr	.	Mines	wrote	in	1681	,
[	这	做	不是	符合	和	这	证书	哪个	博士	.	矿山	写道	在	-	,

这与迈恩斯博士于1681年所写的证明不符，

[wer] [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['pepis] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [kə'mjuːnɪkənt] .

where	he	says	that	Pepys	was	a	constant	communicant	.
在哪里	他	说道	那	佩皮斯	曾是	一个	持续的	沟通者	.

他在文中提到，佩皮斯一直与人保持联系。

[siː] [laɪf] [ʌv; əv] ['pepis] [ɪn]['vɑːl] .

See	Life	of	Pepys	in	vol	.
看	生活	的	佩皮斯	在	卷	.

参见《佩皮斯传》第1卷。

[aɪ] .]

i	.	]
我	.	]

我。]

[daind] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [viːl] [wel] [drest] [baɪ][dʒeɪn] ,

Dined	with	my	wife	,	a	good	shoulder	of	veal	well	dressed	by	Jane	,
用餐	和	我的	妻子	,	一个	好的	肩膀	的	小牛肉	出色地	穿着	经过	简	,

我和妻子一起用餐，简做的烤小牛肉肩肉很美味，处理得很好。

[ænd; ənd] ['hænsəmli] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ,

and	handsomely	served	to	table	,	which	pleased	us	much	,
和	英俊地	服务	到	桌子	,	哪个	高兴	我们	很多	,

菜肴摆盘精美，我们非常满意。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn] [wel] [ɪ'nʌf] .

and	made	us	hope	that	she	will	serve	our	turn	well	enough	.
和	制成	我们	希望	那	她	将要	服务	我们的	转动	出色地	足够的	.

这让我们相信，她将来也能很好地为我们服务。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɑːr'selvz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'loʊ]

My	wife	and	I	to	church	in	the	afternoon	,	and	seated	ourselves	,	she	below
我的	妻子	和	我	到	教会	在	这	下午	,	和	坐着	我们自己	,	她	以下

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

下午我和妻子去教堂，我们找了个座位坐下，她坐在我下面。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['presɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] , [wɪtʃ] [maɪ]['leɪdi] ['bætn] [ænd; ənd]

and	by	that	means	the	precedence	of	the	pew	,	which	my	Lady	Batten	and
和	经过	那	方法	这	优先权	的	这	座位	,	哪个	我的	女士	板条	和

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [teɪks] ,

her	daughter	takes	,
她	女儿	需要	,

由此，巴顿夫人和她的女儿所享有的长椅优先权，

[ɪz] [kən'faʊndɪd] ; [ænd; ənd]['æftər]['sɜːrmən]

is	confounded	;	and	after	sermon
是	令人困惑	;	和	后	讲道

感到困惑；讲道结束后

[ʃiː; ʃi]

she
她

她

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pjuː] ,

and	I	did	stay	behind	them	in	the	pew	,
和	我	做过	停留	在后面	他们	在	这	座位	,

于是我就留在了他们身后的长椅上。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][baɪ] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['æftər][ðem; ðəm] ,

and	went	out	by	ourselves	a	good	while	after	them	,
和	去	出去	经过	我们自己	一个	好的	尽管	后	他们	,

我们比他们晚了好一会儿才独自出去。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə] [kən'tenʃ(ə)n] .

which	we	judge	a	very	fine	project	hereafter	to	avoyd	contention	.
哪个	我们	法官	一个	非常	美好的	项目	此后	到	避免	争论	.

我们认为这是一个非常好的项目，可以避免日后的争议。

[soʊ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [wɔːk] [æn; ən]['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [liːdz] ,

So	my	wife	and	I	to	walk	an	hour	or	two	on	the	leads	,
所以	我的	妻子	和	我	到	走	一个	小时	或者	二	在	这	线索	,

于是我和妻子牵着牵引绳走了大约一两个小时。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['biːɪŋ] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

which	begins	to	be	very	pleasant	,	the	garden	being	in	good	condition	.
哪个	开始	到	是	非常	令人愉快的	,	这	花园	存在	在	好的	状况	.

花园状况良好，让人感觉非常愉快。

[soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [wel] [sɜːrvd] [ɪn] .

So	to	supper	,	which	is	also	well	served	in	.
所以	到	晚餐	,	哪个	是	还	出色地	服务	在	.

接下来是晚餐，晚餐也做得很好。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɑːbstər][tuː; tə] ['sʌpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræb] ['pɛg] [pen] [sent][maɪ][waɪf] [ðɪs]

We	had	a	lobster	to	supper	,	with	a	crabb	Pegg	Pen	sent	my	wife	this
我们	有	一个	龙虾	到	晚餐	,	和	一个	螃蟹	佩格	笔	发送	我的	妻子	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

我们晚餐吃了龙虾，还有螃蟹。佩格·彭今天下午发给我妻子的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 15)

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][plɑːt][ɔːr]
the reason of which we cannot think ; but something there is of plot or
这 原因 的 哪个 我们 不能 思考 ; 但 某物 那里 是 的 阴谋 或者
[dɪ'zaɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
design in it ,
设计 在 它 ,

我们无法探究个中缘由；但其中必有蹊跷或精心策划之处。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['kærid] [ɑːr'selvz] ['prɪti] [streɪndʒ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
for we have a little while carried ourselves pretty strange to them .
为了 我们 有 一个 小的 尽管 携带 我们自己 漂亮的 奇怪的 到 他们 .

因为有一段时间，我们的举止在他们看来相当奇怪。

['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] .
After supper to bed .
后 晚餐 到 床 .

晚饭后就寝。

31st .
31st .
31st .

31日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['kɔvəntri][ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [met][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'baʊt]
This morning Mr . Coventry and all our company met at the office about
这 早晨 先生 . 考文垂 和 全部 我们的 公司 遇见 在 这 办公室 关于
[sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] ,
some business of the victualling ,
一些 商业 的 这 补给 ,

今天上午，考文垂先生和我们公司全体员工在办公室开会，讨论一些有关食品供应的事务。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dɪ'spætʃt] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] .
which being dispatched we parted .
哪个 存在 已派出 我们 分手了 .

任务完成后，我们便分别了。

[aɪ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['kruːz] [tuː; tə] ['dɪnər] ([ɪn][maɪ] [wei] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] ,
I to my Lord Crew's to dinner (in my way calling upon my brother Tom ,
我 到 我的 主 船员 到 晚餐 (在 我的 方式 呼叫 之上 我的 兄弟 汤姆 ,

我去克鲁勋爵家吃晚饭（顺便拜访了我的兄弟汤姆），

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][steɪd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,
with whom I staid a good while and talked ,
和 谁 我 稳重 一个 好的 尽管 和 谈话 ,

我和他待了很久，聊了很多。

[ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][laɪk][tuː; tə][duː] [wel] , [wɪtʃ] ['kɑːntents][ˌem 'iː] [mʌtʃ]) ,
and find him a man like to do well , which contents me much) ,
和 寻找 他 一个 男人 喜欢 到 做 出色地 , 哪个 内容 我 很多) ,

并给他找一个称职的人，这让我非常满意），

[wer] [juːst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][maɪ][lɔː(r)dz] ['dɛts] ,
where used with much respect , and talking with him about my Lord's debts ,
在哪里 用过的 和 很多 尊重 , 和 说 和 他 关于 我的 主场 债务 ,

在非常尊敬的情况下使用，并与他谈论我主人的债务，

[ænd; ənd] ['weðər] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:fər][ʌv; əv][sɜ:r][dʒi:] . [ˌkɑ:rtɜ'ɛts] [tu:; tə]

and	whether	we	should	make	use	of	an	offer	of	Sir	G	.	Carteret's	to
和	无论	我们	应该	制作	使用	的	一个	提供	的	先生	G	.	卡特雷特	到

[lend][maɪ]['leɪdi][fɔ:r][ɔ:r] L500 ,

lend	my	Lady	4	or	L500	,
借	我的	女士	4	或者	L500	,

以及我们是否应该接受卡特雷特爵士借给我夫人4英镑或500英镑的提议，

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][baɪ][noʊ] [mi:nz] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][ə'blaɪdʒ][maɪ][lɔ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

he	told	me	by	no	means	,	we	must	not	oblige	my	Lord	to	him	,
他	讲述	我	经过	不	方法	,	我们	必须	不是	必须	我的	主	到	他	,

他告诉我绝对不行，我们绝不能让我的主人为他做任何事。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][baɪ][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ][lɔ:(r)dz] ['ɪntrəst]

and	by	the	by	he	made	a	question	whether	it	was	not	my	Lord's	interest
和	经过	这	经过	他	制成	一个	问题	无论	它	曾是	不是	我的	主场	兴趣

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [det] ,

a	little	to	appear	to	the	King	in	debt	,
一个	小的	到	出现	到	这	国王	在	债务	,

顺便问一句，我的主人是否不愿在国王面前显得负债累累。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l][tu:; tə]['klæmər] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

and	for	people	to	clamor	against	him	as	well	as	others	for	their
和	为了	人们	到	叫嚣	反对	他	作为	出色地	作为	其他的	为了	他们的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

人们不仅要抗议他，还要抗议其他人的钱财。

[ðæt] [baɪ] [ðæt] [mi:nz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] [si:] [ðæt] [hi:; hi][du:] [leɪ] [aʊt][fɔ:r; fər]

that	by	that	means	the	King	and	the	world	may	see	that	he	do	lay	out	for
那	经过	那	方法	这	国王	和	这	世界	可能	看	那	他	做	躺	出去	为了

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:nər] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][oʊn] [meɪn] [stɑ:k] ,

the	King's	honour	upon	his	own	main	stock	,
这	国王学院	荣誉	之上	他的	自己的	主要的	库存	,

通过这种方式，国王和世人可以看到，他确实在用自己的主要财产来维护国王的荣誉。

[wɪtʃ] ['meni] [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:][du:] , [ðæt] [ɪn][faɪn] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [ə'keɪʒn] [hi:; hi]

which	many	he	tells	me	do	,	that	in	fine	if	there	be	occasion	he
哪个	许多	他	讲述	我	做	,	那	在	美好的	如果	那里	是	场合	他

他告诉我，很多人都这样做，最后如果情况允许的话.....

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	will	be	bound	for	it	.
和	我	将要	是	边界	为了	它	.

我一定会去那里。

[ðens] [tu:; tə][sɜ:r] ['tɔməs] ['kru:z] ['lɑ:dʒɪŋz] .

Thence	to	Sir	Thomas	Crew's	lodgings	.
因此	到	先生	托马斯	船员	住宿	.

然后前往托马斯·克鲁爵士的住处。

[hi:; hi] [hæθ] [bɪn] [ɪl] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [soʊ] , ['ʌndər] [fɪts][ʌv; əv]['æpəpleksi] .

He	hath	been	ill	,	and	continues	so	,	under	fits	of	apoplexy	.
他	有	到过	患病的	,	和	继续	所以	,	在下面	适合	的	中风	.

他一直生病，并且持续中风发作。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][dɪd] ['dɪskɔːrs] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [beɪs]
Among **other** **things** **,** **he** **and** **I** **did** **discourse** **much** **of** **Mr** **.** **Montagu's** **base**
之中 其他 事物 , 他 和 我 做过 话语 很多 的 先生 . - 根据
['duːɪŋz] ,
doings **,**
行为 ,

其中，我和他确实讨论了很多关于蒙塔古先生的卑劣行径。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪs'ɑːnər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][maɪ] [lɔːrd] ,
and **the** **dishonour** **that** **he** **will** **do** **my** **Lord** **,**
和 这 羞辱 那 他 将要 做 我的 主 ,

以及他将给我的主带来的耻辱，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌtuː'tuː][ɔːr] L3 , - , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [truː] .
as **well** **as** **cheating** **him** **of** **2** **or** **L3** **,** **000** **,** **which** **is** **too** **true** **.**
作为 出色地 作为 作弊 他 的 2 或者 L3 , - , 哪个 是 也 真的 .

还骗了他 2000 或 3000 里拉，这太真实了。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪ] , [wer] ['kʌmɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,
Thence **to** **the** **play** **,** **where** **coming** **late** **,** **and** **meeting** **with** **Sir** **W** **.** **Pen** **,**
因此 到 这 玩 , 在哪里 未来 晚的 , 和 会议 和 先生 W . 笔 ,

然后他们去看戏，结果迟到了，还遇到了 W. Pen 爵士。

[huː] [hæd; həd][gɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ðɪ][pɪt] ,
who **had** **got** **room** **for** **my** **wife** **and** **his** **daughter** **in** **the** **pit** **,**
WHO 有 得到 房间 为了 我的 妻子 和 他的 女儿 在 这 坑 ,

他竟然在矿坑里给我妻子和女儿留了位置，

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːksɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [hɜːrd] "
he **and** **I** **into** **one** **of** **the** **boxes** **,** **and** **there** **we** **sat** **and** **heard** **"**
他 和 我 进入 一 的 这 盒子 , 和 那里 我们 卫星 和 听到 "
[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] - ,
The **Little** **Thiefe** **,**
这 小的 - ,

他和我钻进其中一个箱子里，我们坐在那里听《小偷》这首歌。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪ] [ænd; ənd] [wel] [dʌn] .
" **a** **pretty** **play** **and** **well** **done** **.**
" 一个 漂亮的 玩 和 出色地 完毕 .

“一部精彩的戏剧，演得很好。”

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Thence **home** **,** **and** **walked** **in** **the** **garden** **with** **them** **,**
因此 家 , 和 步行 在 这 花园 和 他们 ,

然后回家，和他们一起在花园里散步。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][sæt] [leɪt] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]
and **then** **to** **the** **house** **to** **supper** **and** **sat** **late** **talking** **,** **and** **so** **to**
和 然后 到 这 房子 到 晚餐 和 卫星 晚的 说 , 和 所以 到
[bed] .
bed **.**
床 .

然后回家吃晚饭，坐着聊天聊到很晚，之后就去睡觉了。

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepɪs] .
DIARY **OF** **SAMUEL** **PEPYS** **.**
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

['eɪprəl] -
APRIL **1662**
四月 -

1662年4月

['eɪprəl] 1st .

April	**1st**	**.**
四月	1st	.

4月1日。

[wɪ'ðɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

Within	**all**	**the**	**morning**	**and**	**at**	**the**	**office**	**.**
之内	全部	这	早晨	和	在	这	办公室	.

整个上午和在办公室里。

[æt; ət] [nu:n] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] (['hævɪŋ] [peɪd] ['aʊər; ɑ:r][meɪd] [nel] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['weɪdʒɪz] ,

At	**noon**	**my**	**wife**	**and**	**I**	**(**	**having**	**paid**	**our**	**maid**	**Nell**	**her**	**whole**	**wages**	**,**
在	中午	我的	妻子	和	我	(	拥有	有薪酬的	我们的	女佣	内尔	她	所有的	工资	,

中午时分，我和妻子（已经付清了女佣内尔的全部工资）

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][hæf][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] [goʊz] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ˌɔ:ltə'geðər])

who	**has**	**been**	**with**	**me**	**half**	**a**	**year**	**,**	**and**	**now**	**goes**	**away**	**for**	**altogether**	**)**
WHO	有	到过	和	我	一半	一个	年	,	和	现在	去	离开	为了	共	)

[tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb] ,

to	**the**	**Wardrobe**	**,**
到	这	衣柜	,

（和我在一起半年了，现在要彻底离开）去衣橱

[wer] [maɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [daind] .

where	**my**	**Lady**	**and**	**company**	**had**	**almost**	**dined**	**.**
在哪里	我的	女士	和	公司	有	几乎	用餐	.

我的夫人和同伴们差点在那里用餐。

[wi:; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [daind] .

We	**sat**	**down**	**and**	**dined**	**.**
我们	卫星	向下	和	用餐	.

我们坐下来用餐。

[hɪr] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['hɜ:rbərt] , [sʌn] [tu:; tə][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['hɜ:rbərt] ,

Here	**was**	**Mr**	**.**	**Herbert**	**,**	**son**	**to**	**Sir**	**Charles**	**Herbert**	**,**
这里	曾是	先生	.	赫伯特	,	儿子	到	先生	查尔斯	赫伯特	,

这位是赫伯特先生，查尔斯·赫伯特爵士的儿子。

[ðæt] ['leɪtli] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [frʌm; frəm][maɪ] [lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

that	**lately**	**came**	**with**	**letters**	**from**	**my**	**Lord**	**Sandwich**	**to**	**the**	**King**	**.**
那	最近	来了	和	信件	从	我的	主	三明治	到	这	国王	.

最近，我收到了桑威奇勋爵写给国王的信件。

['æftər][sʌm; səm] ['dɪskɔ:rs] [wi:; wi] [rɪ'membər] [wʌn] [ə'nʌðər] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [tə'geðər] [æt; ət]

After	**some**	**discourse**	**we**	**remembered**	**one**	**another**	**to**	**have**	**been**	**together**	**at**
后	一些	话语	我们	记得	一	其他	到	有	到过	一起	在

[ðə; ði]['tævərn] [wen] ['mɪstər] . ['fænʃɔ:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ʌv; əv][ˌem 'i:][æt; ət][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə]

the	**tavern**	**when**	**Mr**	**.**	**Fanshaw**	**took**	**his**	**leave**	**of**	**me**	**at**	**his**	**going**	**to**
这	酒馆	什么时候	先生	.	范肖	采取	他的	离开	的	我	在	他的	去	到

[pɔrtʃəgəl] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['ritʃəd] .

Portugall	**with**	**Sir**	**Richard**	**.**
葡萄牙	和	先生	理查德	.

经过一番交谈，我们才想起彼此曾在酒馆里见过面，当时范肖先生向我告别，要和理查德爵士一起去葡萄牙。

['æftər] ['dɪnər] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd][maɪ][waɪf][tu:; tə][ðə; ði]

After	**dinner**	**he**	**and**	**I**	**and**	**the**	**two**	**young**	**ladies**	**and**	**my**	**wife**	**to**	**the**
后	晚餐	他	和	我	和	这	二	年轻的	女士们	和	我的	妻子	到	这

['pleɪhaʊs] ,

playhouse	**,**
过家家	,

晚饭后，他和我、两位年轻女士以及我的妻子一起去了剧院。

[ðə; ði] ['ɑːprə] , [ænd; ənd] [sɔː] " [ðə; ði] ['meɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] , " [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [pleɪ] .

the	Opera	,	and	saw	"	The	Mayde	in	the	Mill	,	"	a	pretty	good	play	.
这	歌剧	,	和	锯	"	这	梅德	在	这	磨	,	"	一个	漂亮的	好的	玩	.

去看了歌剧，还看了话剧《磨坊里的姑娘》，挺不错的。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [maɪ]['leɪdi] [ˌpɔ'liːnə] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [fɪ'ziːk] [ðɪs]

In	the	middle	of	the	play	my	Lady	Paulina	,	who	had	taken	physique	this
在	这	中间	的	这	玩	我的	女士	保利娜	,	WHO	有	已采取	体质	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

演出进行到一半时，我的保利娜夫人——她今天早上还参加了体能训练——

[hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] ,

had	need	to	go	forth	,
有	需要	到	去	前进	,

必须继续前进，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][aʊt][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][greɪndʒ] ,

and	so	I	took	the	poor	lady	out	and	carried	her	to	the	Grange	,
和	所以	我	采取	这	贫穷的	女士	出去	和	携带	她	到	这	农庄	,

于是我把这位可怜的女士抱了出来，送到了格兰奇。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sent][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	there	sent	the	maid	of	the	house	into	a	room	to	her	,
和	那里	发送	这	女佣	的	这	房子	进入	一个	房间	到	她	,

于是，她派女佣到房间里去见她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]

and	she	did	what	she	had	a	mind	to	,	and	so	back	again	to	the
和	她	做过	什么	她	有	一个	头脑	到	,	和	所以	后退	再次	到	这

[pleɪ] ;

play	;
玩	;

她做了她想做的事，然后又回到了戏剧中；

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ɪn][ðer; ðər] [koʊtʃ] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] , [ænd; ənd] [ðen] ,

and	that	being	done	,	in	their	coach	I	took	them	to	Islington	,	and	then	,
和	那	存在	完毕	,	在	他们的	教练	我	采取	他们	到	伊斯灵顿	,	和	然后	,

事情办妥后，我乘坐他们的巴士将他们送到伊斯灵顿，然后，

['æftər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːz] - [keɪk] [haʊs]

after	a	walk	in	the	fields	,	I	took	them	to	the	great	cheese	-	cake	house
后	一个	走	在	这	字段	,	我	采取	他们	到	这	伟大的	奶酪	-	蛋糕	房子

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm] ,

and	entertained	them	,
和	娱乐	他们	,

在田野里散步之后，我带他们去了那家很棒的芝士蛋糕店，招待了他们。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['aʊɜ˞z] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] , [ðer; ðər] [koʊtʃ]

and	so	home	,	and	after	an	hour's	stay	with	my	Lady	,	their	coach
和	所以	家	,	和	后	一个	小时	停留	和	我的	女士	,	他们的	教练

['kærid] [ˌjuː 'es][hoʊm] ,

carried	us	home	,
携带	我们	家	,

于是我们回到了家，在夫人那里待了一个小时后，他们的马车把我们送回了家。

[ænd; ənd][soʊ] ['wɪri] [tuː; tə][bed] .

and	so	weary	to	bed	.
和	所以	厌倦	到	床	.

于是，我疲惫不堪地倒头就睡。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

['mɪstər] . [muə; mɔ:] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Mr . Moore came to me ,
先生 . 摩尔 来了 到 我 ,

摩尔先生来找过我，

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['spɪtl] [æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][lɔ:rd]
and he and I walked to the Spittle an hour or two before my Lord
和 他 和 我 步行 到 这 唾沫 一个 小时 或者 二 前 我的 主
['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] - [bɔɪz] [kʌm] ,
Mayor and the blewcoat boys come ,
市长 和 这 - 男孩们 来 ,

于是，我和他比市长大人和侍卫们早一两个小时走到了斯皮特尔。

[wɪtʃ] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] .
which at last they did , and a fine sight of charity it is indeed .
哪个 在 最后的 他们 做过 , 和 一个 美好的 视线 的 慈善机构 它 是 的确 .

他们最终做到了，这的确是善举的美好体现。

[wi:; wi][gɑ:t]['pleɪsɪz][ænd; ənd][steɪd][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['sɜ:rmən] ; [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
We got places and staid to hear a sermon ; but , it being a
我们 得到 地方 和 稳重 到 听到 一个 讲道 ; 但 , 它 存在 一个
[ˌprezbɪ'tɪriən] [wʌn] ,
Presbyterian one ,
长老会 一 ,

我们到了地方，留下来听布道；但是，因为是长老会的布道，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] , [ðæt]['æftər] [ə'bʌv] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [went] [ə'weɪ] ,
it was so long , that after above an hour of it we went away ,
它 曾是 所以 长的 , 那 后 多于 一个 小时 的 它 我们 去 离开 ,

时间太长了，一个多小时后我们就离开了。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊm][ænd; ənd][daind] ; [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði]
and I home and dined ; and then my wife and I by water to the
和 我 家 和 用餐 ; 和 然后 我的 妻子 和 我 经过 水 到 这
['ɑ:prə] ,
Opera ,
歌剧 ,

我回家吃了晚饭；然后我和妻子乘船去歌剧院。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] " [ðə; ði]['bɑ:ndmən] " [moʊst] ['eksələntli] ['æktɪd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [wi:; wi]
and there saw " The Bondman " most excellently acted ; and though we
和 那里 锯 " 这 保释人 " 最多 非常出色 行动 ; 和 尽管 我们
[hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ,
had seen it so often ,
有 已见 它 所以 经常 ,

在那里，我们看到了《奴隶》这部剧，演员们的表演非常出色；尽管我们已经看过很多遍了，

[jet] [aɪ]['nevər] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] - [deɪ] ,
yet I never liked it better than to - day ,
然而 我 绝不 喜欢 它 更好的 比 到 - 天 ,

但我从未像今天这样喜欢它。

[ai'ænθi] ['æktɪŋ] - [pɑ:rt] ['veri] [wel] [naʊ] - [ɪz] [gɔ:n] .
Ianthe acting Cleora's part very well now Roxalana is gone .
伊安瑟 表演 - 部分 非常 出色地 现在 - 是 已消失 .

罗克萨拉娜去世后，伊安瑟很好地扮演了克莱奥拉的角色。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [mɔːr] [pleɪz] [tɪl] [ˈwɪtsntaɪd] , [wiː; wi] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [θriː]

We	are	resolved	to	see	no	more	plays	till	Whitsuntide	,	we	having	been	three
我们	是	已解决	到	看	不	更多的	演出	直到	圣灵降临节	,	我们	拥有	到过	三

[deɪz] [təˈgeðər] .

days	together	.
天	一起	.

我们已经一起待了三天了，所以我们决定在圣灵降临节之前不再看戏。

[met] [ˈmɪstər] . [sɑːntʃi] , [smɪθz] ; [geɪl] , [ænd; ənd] [ˈɛdlɪn] [æt; ət] [ðə; ðiː] [pleɪ] ,

Met	Mr	.	Sanchy	,	Smithes	;	Gale	,	and	Edlin	at	the	play	,
梅特	先生	.	桑奇	,	史密斯	;	大风	,	和	埃德林	在	这	玩	,

在剧院里遇到了桑奇先生、史密斯先生、盖尔先生和埃德林先生。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [greɪt] [maɪnd] [tuː; tə] [spend] [ˈmʌni] , [aɪ] [left] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

but	having	no	great	mind	to	spend	money	,	I	left	them	there	.
但	拥有	不	伟大的	头脑	到	花费	钱	,	我	左边	他们	那里	.

但我并不想花钱，就把它们留在了那里。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈspætʃ] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [soʊ]

And	so	home	and	to	supper	,	and	then	dispatch	business	,	and	so
和	所以	家	和	到	晚餐	,	和	然后	派遣	商业	,	和	所以

[tuː; tə] [bed] .

to	bed	.
到	床	.

于是回家吃晚饭，然后处理完公务，就上床睡觉了。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðiː] [ˈɑːfɪs] [ɔːl] [deɪ] .

At	home	and	at	the	office	all	day	.
在	家	和	在	这	办公室	全部	天	.

白天在家和办公室。

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [bed] .

At	night	to	bed	.
在	夜晚	到	床	.

晚上睡觉。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[baɪ] [bɑːrdʒ] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] , [sɜːr] [ˈwɪljəmz] [bəuθ] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ˈdɛtfərd] ,

By	barge	Sir	George	,	Sir	Williams	both	and	I	to	Deptford	,
经过	驳船	先生	乔治	,	先生	威廉姆斯	两个都	和	我	到	德普特福德	,

我和乔治爵士、威廉爵士乘驳船前往德普特福德。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fel] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ðiː] [dreɪk] [ænd; ənd] [ˈhæmpʃə] , [ðen] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,

and	there	fell	to	pay	off	the	Drake	and	Hampshire	,	then	to	dinner	,
和	那里	跌倒	到	支付	离开	这	德雷克	和	汉普郡	,	然后	到	晚餐	,

然后付清了德雷克和汉普郡的欠款，之后去吃晚饭。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɜːr] [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .

Sir	George	to	his	lady	at	his	house	,	and	Sir	Wm	.
先生	乔治	到	他的	女士	在	他的	房子	,	和	先生	威廉	.

乔治爵士到他家拜访他的夫人，威廉爵士。

[pen][tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] , [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] ,

Pen	to	Woolwich	,	and	Sir	W	.	Batten	and	I	to	the	tavern	,
笔	到	伍尔维奇	,	和	先生	W	.	板条	和	我	到	这	酒馆	,

彭恩前往伍尔维奇，我和W·巴顿爵士则去了酒馆。

[wer] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ,

where	much	company	came	to	us	and	our	dinner	,
在哪里	很多	公司	来了	到	我们	和	我们的	晚餐	,

很多客人来参加我们的晚餐，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ʃɔːrt] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	somewhat	short	by	reason	of	their	taking	part	away	with	them	.
和	有些	短的	经过	原因	的	他们的	采取	部分	离开	和	他们	.

由于他们与他们一起参与，所以时间略短。

[ðen] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmpʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]['pærədɑːks] ,

Then	to	pay	the	rest	of	the	Hampshire	and	the	Paradox	,
然后	到	支付	这	休息	的	这	汉普郡	和	这	悖论	,

然后支付汉普郡和悖论的剩余款项，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naɪn][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ] [naɪt] [hoʊm][baɪ][bɑːrdʒ] [seɪf]

and	were	at	it	till	9	at	night	,	and	so	by	night	home	by	barge	safe
和	是	在	它	直到	9	在	夜晚	,	和	所以	经过	夜晚	家	经过	驳船	安全的

,

,

,

他们一直忙到晚上九点，然后晚上乘驳船安全回家了。

[ænd; ənd] [tʊk] [tɑːm]['heɪtər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːks] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [ə'lɔːŋ]

and	took	Tom	Hater	with	some	that	the	clerks	had	to	carry	home	along
和	采取	汤姆	仇恨者	和	一些	那	这	职员	有	到	携带	家	沿着

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][bɑːrdʒ] ,

with	us	in	the	barge	,
和	我们	在	这	驳船	,

还带走了汤姆·黑特，以及一些店员不得不和我们一起用驳船带回家的东西。

[ðə; ði][rest] ['steɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][peɪ] ['tɪkɪts] , [bʌt; bət] [keɪm] [hoʊm]['æftər][ˌjuː 'es] [ðæt] [naɪt] .

the	rest	staying	behind	to	pay	tickets	,	but	came	home	after	us	that	night	.
这	休息	入住	在后面	到	支付	门票	,	但	来了	家	后	我们	那	夜晚	.

其余的人留下来买票，但那天晚上在我们之后才回家。

[soʊ] ['biːɪŋ] [kʌm] [hoʊm] , [tuː; tə][bed] .

So	being	come	home	,	to	bed	.
所以	存在	来	家	,	到	床	.

所以，回家，上床睡觉。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ded] [mæn][laɪ] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz]

I	was	much	troubled	to	-	day	to	see	a	dead	man	lie	floating	upon	the	waters
我	曾是	很多	麻烦	到	-	天	到	看	一个	死的	男人	说谎	漂浮的	之上	这	水

,

,

,

今天我看到一具尸体漂浮在水面上，感到非常不安。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] ([ðeɪ] [seɪ]) [ðiːz] [fɔːr] [deɪz] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [teɪks] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə]

and	had	done	(	they	say	)	these	four	days	,	and	nobody	takes	him	up	to
和	有	完毕	(	他们	说	)	这些	四	天	,	和	无人	需要	他	向上	到

['beri] [hɪm; ɪm] ,

bury	him	,
埋葬	他	,

据说他已经这样死了四天了，却没有人把他抬上来埋葬。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['bɑ:rbərəs] .
which **is** **very** **barbarous** **.**
哪个 是 非常 野蛮 .

这非常野蛮。

5th .
5th **.**
5th .

第五。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tɪl] ['ɔ:lmoʊst] [nu:n] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ʌp] .
At **the** **office** **till** **almost** **noon** **,** **and** **then** **broke** **up** **.**
在 这 办公室 直到 几乎 中午 , 和 然后 打破 向上 .

在办公室待到快中午，然后就散了。

[ðen] [keɪm] [sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɚɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [tə'geðər] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]
Then **came** **Sir** **G** **.** **Carteret** **,** **and** **he** **and** **I** **walked** **together** **alone** **in** **the**
['gɑ:rdn] ,
garden **,**
花园 ,

随后卡特雷特爵士来了，我和他单独在花园里散步。

['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔ:lts] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætənz] ,
taking **notice** **of** **some** **faults** **in** **the** **office** **,** **particularly** **of** **Sir** **W** **.** **Batten's** **,**
采取 注意 的 一些 故障 在 这 办公室 , 特别 的 先生 W . 巴顿的 ,

注意到办公室里的一些不足之处，特别是W·巴顿爵士的不足之处，

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
and **he** **seemed** **to** **be** **much** **pleased** **with** **me** **,**
和 他 似乎 到 是 很多 高兴 和 我 ,

他似乎对我非常满意。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃər] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][maɪn][ɪn][hɪm; ɪm] ,
and **I** **hope** **will** **be** **the** **ground** **of** **a** **future** **interest** **of** **mine** **in** **him** **,**
和 我 希望 将要 是 这 地面 的 一个 未来 兴趣 的 矿 在 他 ,

我希望这能成为我未来对他产生兴趣的基础。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][ʌv; əv] .
which **I** **shall** **be** **glad** **of** **.**
哪个 我 将 是 高兴的 的 .

我会为此感到高兴。

[ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] [ə'brɔ:d] , [ʃi:; ʃi][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb][ænd; ənd][ðer; ðər][daind] ,
Then **with** **my** **wife** **abroad** **,** **she** **to** **the** **Wardrobe** **and** **there** **dined** **,**
然后 和 我的 妻子 国外 , 她 到 这 衣柜 和 那里 用餐 ,

后来我妻子出国了，她去了衣橱餐厅，在那里吃了晚饭。

[ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]
and **I** **to** **the** **Exchange** **and** **so** **to** **the** **Wardrobe** **,** **but** **they** **had**
[daind] .
dined **.**
用餐 .

于是我去了交易所，然后去了衣橱，但他们已经吃过饭了。

['æftər] ['dɪnər] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [ænt] [waɪt] ,
After **dinner** **my** **wife** **and** **the** **two** **ladies** **to** **see** **my** **aunt** **Wight** **,**
后 晚餐 我的 妻子 和 这 二 女士们 到 看 我的 阿姨 怀特岛 ,

晚饭后，我和妻子以及两位女士去拜访了我的怀特阿姨。

[ænd; ənd] [ðens] [met] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [hoʊm] .

and	thence	met	me	at	home	.
和	因此	遇见	我	在	家	.

然后他们到我家和我碰面。

[frʌm; frəm] [ðens] (['æftər] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [vjuːd] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz]

From	thence	(	after	Sir	W	.	Batten	and	I	had	viewed	our	houses
从	因此	(	后	先生	W	.	板条	和	我	有	已查看	我们的	房屋

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ruːfs] ['haɪər] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]

with	a	workman	in	order	to	the	raising	of	our	roofs	higher	to	enlarge
和	一个	工人	在	命令	到	这	提高	的	我们的	屋顶	更高	到	放大

['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz])

our	houses	)
我们的	房屋	)

从那时起（在我和 W. Batten 爵士与一名工人一起查看了我们的房屋，以便抬高屋顶以扩大房屋面积之后）

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [baɪ] [koʊtʃ] [fɜːrst] [tuː; tə] ['mʊrˌfiːldz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɔːkt] ,

I	went	with	them	by	coach	first	to	Moorfields	and	there	walked	,
我	去	和	他们	经过	教练	第一的	到	摩尔菲尔德	和	那里	步行	,

我先和他们一起乘大巴去了穆尔菲尔德，然后在那里步行。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ðer; ðər] ,

and	thence	to	Islington	and	had	a	fine	walk	in	the	fields	there	,
和	因此	到	伊斯灵顿	和	有	一个	美好的	走	在	这	字段	那里	,

然后去了伊斯灵顿，在那里田野里散步，感觉很棒。

[ænd; ənd] [soʊ] , ['æftər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [soʊ] [baɪ]

and	so	,	after	eating	and	drinking	,	home	with	them	,	and	so	by
和	所以	,	后	吃	和	喝	,	家	和	他们	,	和	所以	经过

['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [hoʊm] ,

water	with	my	wife	home	,
水	和	我的	妻子	家	,

于是，吃喝完毕后，我和他们一起回家，然后又和妻子一起乘水回家。

[ænd; ənd] ['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə] [bed] .

and	after	supper	to	bed	.
和	后	晚餐	到	床	.

晚饭后就去睡觉。

6th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

6th	(	Lord's	day	)	.
6th	(	主场	天	)	.

6日（主日）。

[baɪ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [tuː; tə] [sɜːr] [dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] ,

By	water	to	White	Hall	,	to	Sir	G	.	Carteret	,
经过	水	到	白色的	大厅	,	到	先生	G	.	卡特雷特	,

乘船前往白厅，交给 G. Carteret 爵士，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bækwərdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [wiː; wi] [hæv; həv]

to	give	him	an	account	of	the	backwardness	of	the	ships	we	have
到	给	他	一个	帐户	的	这	落后	的	这	船舶	我们	有

[haɪrd] [tuː; tə] [pɔrtʃəgəl] :

hired	to	Portugall	:
雇用	到	葡萄牙	:

向他汇报我们租给葡萄牙的船只的落后状况：

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] ['trʌbld] .

at	which	he	is	much	troubled	.
在	哪个	他	是	很多	麻烦	.

他对此非常苦恼。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæpəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðoʊ] ['kraʊdɪd] ,
Thence **to** **the** **Chappell** **,** **and** **there** **,** **though** **crowded** **,**
因此 到 这 查佩尔 , 和 那里 , 尽管 挤 ,

然后前往教堂，那里虽然人很多，

[hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] ['sɜːrmən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['kænən][ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ,
heard **a** **very** **honest** **sermon** **before** **the** **King** **by** **a** **Canon** **of** **Christ** **Church** **,**
听到 一个 非常 诚实的 讲道 前 这 国王 经过 一个 佳能 的 基督 教会 ,

在国王面前，我听到了一位基督教会的教士所作的非常真诚的布道。

[ə'pɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz] , " ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] , [bʌt; bət] [dɪ'naɪɪŋ] , " & [siː] .
upon **these** **words** **,** **"** **Having** **a** **form** **of** **godliness** **,** **but** **denying** **,** **"** **&** **c** **.**
之上 这些 字 , " 拥有 一个 形式 的 敬虔 , 但 否认 , " & c .

基于这些话：“有敬虔的外貌，却否认敬虔”，等等。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [dɪd] [mʌtʃ] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ə'dʌltəri] : [wɪtʃ] [mɪ'θɔːt]
Among **other** **things** **,** **did** **much** **insist** **upon** **the** **sin** **of** **adultery** **:** **which** **methought**
之中 其他 事物 , 做过 很多 坚持 之上 这 罪 的 通奸 : 哪个 我的想法
[maɪt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
might **touch** **the** **King** **,**
可能 触碰 这 国王 ,

其中，尤其强调了通奸的罪行：我认为这可能会波及国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] , [mɪ'θɪŋks] , [bɪ'saɪdz]
and **the** **more** **because** **he** **forced** **it** **into** **his** **sermon** **,** **methinks** **,** **besides**
和 这 更多的 因为 他 强制 它 进入 他的 讲道 , 我觉得 , 除了
[hɪz; ɪz][tekst] .
his **text** **.**
他的 文本 .

而且我认为，更何况他还把它硬塞进了他的布道词里，而不是放在讲道文本中。

[soʊ][ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] ;
So **up** **and** **saw** **the** **King** **at** **dinner** **;**
所以 向上 和 锯 这 国王 在 晚餐 ;

于是我起床后去见了国王，当时国王正在吃晚饭；

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and **thence** **with** **Sir** **G** **.** **Carteret** **to** **his** **lodgings** **to** **dinner** **,** **with** **him**
和 因此 和 先生 G . 卡特雷特 到 他的 住宿 到 晚餐 , 和 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
and **his** **lady** **,**
和 他的 女士 ,

然后与 G·卡特雷特爵士一起前往他的住处，与他和他的夫人共进晚餐。

[wer] [aɪ] [sə'luːtid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][baɪ][hɜːr; hər] ;
where **I** **saluted** **her** **,** **and** **was** **well** **received** **as** **a** **stranger** **by** **her** **;**
在哪里 我 敬礼 她 , 和 曾是 出色地 已收到 作为 一个 陌生人 经过 她 ;

我向她敬礼，她热情地接待了我这个陌生人；

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ,
she **seems** **a** **good** **lady** **,** **and** **all** **their** **discourse** **,** **which** **was** **very** **much** **,**
她 似乎 一个 好的 女士 , 和 全部 他们的 话语 , 哪个 曾是 非常 很多 ,

她看起来是个好女人，而且他们之间的谈话非常.....

[wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .
was **upon** **their** **sufferings** **and** **services** **for** **the** **King** **.**
曾是 之上 他们的 苦难 和 服务 为了 这 国王 .

他们都曾遭受苦难并为国王效力。

[jet] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [baʊnd]

Yet	not	without	some	trouble	,	to	see	that	some	that	had	been	much	bound
然而	不是	没有	一些	麻烦	,	到	看	那	一些	那	有	到过	很多	边界

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

然而，要看到一些与他们关系密切的人，并非易事。

[duː] [naʊ] [nɪˈglekt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈgen] [moʊst][ˈsɪv(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [liːst]

do	now	neglect	them	;	and	others	again	most	civil	that	have	received	least
做	现在	忽视	他们	;	和	其他的	再次	最多	民用	那	有	已收到	至少

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] :

from	them	:
从	他们	:

现在不要忽视他们；也不要忽视其他那些从他们那里得到的最少、最有礼貌的人：

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɜːrvənt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	I	do	believe	that	he	hath	been	a	good	servant	to	the	King	.
和	我	做	相信	那	他	有	到过	一个	好的	仆人	到	这	国王	.

我相信他一直是国王的忠实仆人。

[ðens] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [dɪd] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk]

Thence	to	walk	in	the	Park	,	where	the	King	and	Duke	did	walk	round	the	Park
因此	到	走	在	这	公园	,	在哪里	这	国王	和	公爵	做过	走	圆形的	这	公园

.

:
.

然后他们便去公园散步，国王和公爵也曾在公园里散步。

[ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][aɪ] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [boʊt][tuː; tə][ˈmɪlfərd] [sterz] ,

After	I	was	tired	I	went	and	took	boat	to	Milford	stairs	,
后	我	曾是	疲劳的	我	去	和	采取	船	到	米尔福德	楼梯	,

我累了之后，就乘船去了米尔福德阶梯。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] - [ɪn] [wɔːks] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ðɪs] [jɪr] ,

and	so	to	Graye's	Inn	walks	,	the	first	time	I	have	been	there	this	year	,
和	所以	到	-	客栈	散步	,	这	第一的	时间	我	有	到过	那里	这	年	,

于是，我去了格雷旅馆散步，这是我今年第一次去那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈkʌmpəni] .

and	it	is	very	pleasant	and	full	of	good	company	.
和	它	是	非常	令人愉快的	和	满的	的	好的	公司	.

这里非常愉快，而且有很多好朋友陪伴。

[wen] [ˈtaɪərd][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːrdroʊb] , [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ]

When	tired	I	walked	to	the	Wardrobe	,	and	there	staid	a	little	with	my
什么时候	疲劳的	我	步行	到	这	衣柜	,	和	那里	稳重	一个	小的	和	我的

[ˈleɪdi] ,

Lady	,
女士	,

我累了的时候就走到衣橱，在那里和夫人待了一会儿。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ][ˈwɔːtər][frʌm; frəm] [ˈpɔlz] [wɔːrf] ([wer] [maɪ][boʊt] [steɪd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː]) ,

and	so	by	water	from	Paul's	Wharf	(	where	my	boat	staid	for	me	)	,
和	所以	经过	水	从	保罗的	码头	(	在哪里	我的	船	稳重	为了	我	)	,

于是，我从保罗码头（我的船停在那里等我）乘水路出发，

[hoʊm] [ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm]

home	**and**	**supped**	**with**	**my**	**wife**	**with**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen**	**,**	**and**	**so**	**home**
家	和	喝	和	我的	妻子	和	先生	W	.	笔	,	和	所以	家

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

and	**to**	**bed**	**.**
和	到	床	.

回家后，我和妻子与 W. Pen 爵士共进晚餐，然后回家睡觉。

7th .

7th	**.**
7th	.

第七。

[baɪ] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

By	**water**	**to**	**Whitehall**	**and**	**thence**	**to**	**Westminster**	**,**
经过	水	到	白厅	和	因此	到	威斯敏斯特	,

乘船到白厅，然后到威斯敏斯特，

[ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] - [dɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] ,

and	**staid**	**at**	**the**	**Parliament**	**-**	**door**	**long**	**to**	**speak**	**with**	**Mr**	**.**	**Coventry**	**,**
和	稳重	在	这	议会	-	门	长的	到	说话	和	先生	.	考文垂	,

[wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] .

which	**vexed**	**me**	**.**
哪个	烦恼	我	.

他在议会门口久久地等候与考文垂先生交谈，这让我很恼火。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːds] - [haʊs] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

Thence	**to**	**the**	**Lords**	**'**	**House**	**,**	**and**	**stood**	**within**	**the**	**House**	**,**
因此	到	这	领主	-	房子	,	和	站立	之内	这	房子	,

然后前往上议院，站在议院内，

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [lɔːds] [dɪd] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['tʃænsəlɚz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

while	**the**	**Bishops**	**and**	**Lords**	**did**	**stay**	**till**	**the**	**Chancellor's**	**coming**	**,**	**and**	**then**
尽管	这	主教们	和	领主	做过	停留	直到	这	校长的	未来	,	和	然后

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] ,

we	**were**	**put**	**out**	**,**
我们	是	放	出去	,

主教和贵族们一直待到大法官到来，然后我们就被赶了出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə] [prerz] .

and	**they**	**to**	**prayers**	**.**
和	他们	到	祈祷	.

他们开始祈祷。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rɪgɪŋ] [hɪm'self] ,

There	**comes**	**a**	**Bishop**	**;**	**and**	**while**	**he**	**was**	**rigging**	**himself**	**,**
那里	来	一个	主教	;	和	尽管	他	曾是	索具	他自己	,

一位主教来了；当他正在穿戴装备时，

[hiː; hi] [bɪd] [hɪz; ɪz] [mæn] ['lɪs(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

he	**bid**	**his**	**man**	**listen**	**at**	**the**	**door**	**,**
他	出价	他的	男人	听	在	这	门	,

他吩咐手下在门口听，

['hwɛərə.baut] [ɪn] [ðə; ði] [prerz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ,

whereabout	**in**	**the**	**prayers**	**they**	**were**	**but**	**the**	**man**	**told**	**him**	**something**	**,**
在哪里	在	这	祈祷	他们	是	但	这	男人	讲述	他	某物	,

他们当时正在祈祷，但那人告诉他一些事情，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['werəbaʊts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [prerz] , [nɔːr][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['niːðər]

but	could	not	tell	whereabouts	it	was	in	the	prayers	,	nor	the	Bishop	neither
但	可以	不是	告诉	下落	它	曾是	在	这	祈祷	,	也不	这	主教	两者都不

,

,

,

但他既说不出祈祷文的具体位置，主教也说不出。

[bʌt; bət] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [kən'siːt] ; [soʊ] [went] [ɪn] : [bʌt; bət] , [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

but	laughed	at	the	conceit	;	so	went	in	:	but	,	God	forgive	me	!
但	笑了	在	这	自负	;	所以	去	在	:	但	,	上帝	原谅	我	!

但他嘲笑这种自负；于是走了进去：但是，上帝原谅我！

[aɪ][dɪd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə]['piːp(ə)l] ,

I	did	tell	it	by	and	by	to	people	,
我	做过	告诉	它	经过	和	经过	到	人们	,

我后来还是把这件事告诉了别人。

[ænd; ənd][dɪd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər]

and	did	say	that	the	man	said	that	they	were	about	something	of	saving	their
和	做过	说	那	这	男人	说	那	他们	是	关于	某物	的	保存	他们的

[soʊlz] ,

souls	,
灵魂	,

而且他还说，那个人说他们是为了拯救灵魂。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['werəbaʊts] [ɪn][ðə; ði] [prerz] [ðæt] [wʌz; wəz] .

but	could	not	tell	whereabouts	in	the	prayers	that	was	.
但	可以	不是	告诉	下落	在	这	祈祷	那	曾是	.

但无法确定祈祷文的具体位置。

[aɪ] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

I	sent	in	a	note	to	my	Lord	Privy	Seal	,	and	he	came	out	to	me	;
我	发送	在	一个	笔记	到	我的	主	私处	海豹	,	和	他	来了	出去	到	我	;

我给掌玺大人递交了一份便条，他出来见了我；

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə'nʌðər] ['depjuti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	I	desired	he	would	make	another	deputy	for	me	,
和	我	想要的	他	会	制作	其他	副	为了	我	,

我希望他能再为我任命一位副手，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [ðɪs] [mʌnθ] ;

because	of	my	great	business	of	the	Navy	this	month	;
因为	的	我的	伟大的	商业	的	这	海军	这	月	;

因为我本月在海军的工作非常出色；

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kən'sent] , [wɪtʃ]

but	he	told	me	he	could	not	do	it	without	the	King's	consent	,	which
但	他	讲述	我	他	可以	不是	做	它	没有	这	国王学院	同意	,	哪个

[vekst] [ˌem 'iː] .

vexed	me	.
烦恼	我	.

但他告诉我，没有国王的同意他不能这样做，这让我很恼火。

[soʊ][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæsəlz] ,

So	to	Dr	.	Castle's	,
所以	到	博士	.	城堡的	,

所以，对于卡斯尔博士来说，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][get][ə; eɪ]['prɑːmɪs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][klɜːrk][ðæt][hɪz; ɪz]['mæstər][ʃʊd; ʃəd][ə'fɪʃieɪt]
and 和 | **there** 那里 | **did** 做过 | **get** 得到 | **a** 一个 | **promise** 承诺 | **from** 从 | **his** 他的 | **clerk** 职员 | **that** 那 | **his** 他的 | **master** 掌握 | **should** 应该 | **officiate** 裁判
[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
for 为了 | **me** 我 | **to** 到 | **-** - | **morrow** 明天 | **.** .

他的书记员答应他，他的主人明天会为我主持仪式。

[ðens] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə]['tɑːmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə]
Thence 因此 | **by** 经过 | **water** 水 | **to** 到 | **Tom's** 汤姆的 | **,** , | **and** 和 | **there** 那里 | **with** 和 | **my** 我的 | **wife** 妻子 | **took** 采取 | **coach** 教练 | **and** 和 | **to** 到
[ðə; ði][oʊld][ɪks'tʃeɪndʒ] ,
the 这 | **old** 老的 | **Exchange** 交换 | **,** ,

然后乘船到汤姆家，在那里我和妻子乘马车去了老交易所。

[wer] ['hævɪŋ] [bɔːt] [sɪks][lɑːrdʒ]['hɑːlənd]['bændz] , [aɪ][sent][hɜːr; hər][hoʊm] ,
where 在哪里 | **having** 拥有 | **bought** 买 | **six** 六 | **large** 大的 | **Holland** 荷兰 | **bands** 乐队 | **,** , | **I** 我 | **sent** 发送 | **her** 她 | **home** 家 | **,** ,

我买了六条大型荷兰手链后，就把她送回家了。

[ænd; ənd][maɪ'self] [faʊnd] [aʊt][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɔːlinsn] ,
and 和 | **myself** 我 | **found** 成立 | **out** 出去 | **my** 我的 | **uncle** 叔叔 | **Wight** 怀特岛 | **and** 和 | **Mr** 先生 | **.** . | **Rawlinson** 罗林森 | **,** ,

我找到了我的叔叔怀特和罗林森先生，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][went][tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
and 和 | **with** 和 | **them** 他们 | **went** 去 | **to** 到 | **the** 这 | **tatter's** - | **house** 房子 | **to** 到 | **dinner** 晚餐 | **,** ,

于是他们和他们一起去杂货商家吃饭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ʌv; əv][koʊld] [miːt] [ænd; ənd] [gʊd] [waɪn] ,
and 和 | **there** 那里 | **had** 有 | **a** 一个 | **good** 好的 | **dinner** 晚餐 | **of** 的 | **cold** 寒冷的 | **meat** 肉 | **and** 和 | **good** 好的 | **wine** 葡萄酒 | **,** ,

他们享用了一顿丰盛的冷肉晚餐，还喝了上好的葡萄酒。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ɪn][maɪ] [hed] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪn][aɪ][dræŋk] ,
but 但 | **was** 曾是 | **troubled** 麻烦 | **in** 在 | **my** 我的 | **head** 头 | **after** 后 | **the** 这 | **little** 小的 | **wine** 葡萄酒 | **I** 我 | **drank** 喝 | **,** ,

但我喝了一点酒后，却一直心神不宁。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
and 和 | **so** 所以 | **home** 家 | **to** 到 | **my** 我的 | **office** 办公室 | **,** ,

于是，我回到了办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][drɪŋk][noʊ] [mɔːr] [waɪn][bʌt; bət][wʌn] [glæs] [ə; eɪ] [miːl] [tɪl]
and 和 | **there** 那里 | **did** 做过 | **promise** 承诺 | **to** 到 | **drink** 喝 | **no** 不 | **more** 更多的 | **wine** 葡萄酒 | **but** 但 | **one** 一 | **glass** 玻璃 | **a** 一个 | **meal** 一顿饭 | **till** 直到
['wɪtsntaɪd] [nekst][ə'pɑːn]['eni] [skɔːr] .
Whitsuntide 圣灵降临节 | **next** 下一个 | **upon** 之上 | **any** 任何 | **score** 分数 | **.** .

并且承诺在下一个圣灵降临节之前，每餐只喝一杯酒，无论发生什么事。

['mɪsɪz] . ['boʊjər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] ['biːɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [aɪ] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
Mrs 太太 | **.** . | **Bowyer** 鲍耶 | **and** 和 | **her** 她 | **daughters** 女儿们 | **being** 存在 | **at** 在 | **my** 我的 | **house** 房子 | **I** 我 | **forbore** 前钻孔 | **to** 到 | **go** 去 | **to** 到
[ðem; ðəm] ,
them 他们 | **,** ,

鲍耶太太和她的女儿们在我家，所以我没去拜访她们。

['hævɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][maɪ] [hed] [dɪ'stɜːrbd] , [bʌt; bət]

having	business	and	my	head	disturbed	,	but
拥有	商业	和	我的	头	不安	,	但

有事要办，而且心事重重，但是

[steɪd] [æt; ət] [maɪ] ['ɑːfɪs] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [liːdz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf]

staid	at	my	office	till	night	,	and	then	to	walk	upon	the	leads	with	my	wife
稳重	在	我的	办公室	直到	夜晚	,	和	然后	到	走	之上	这	线索	和	我的	妻子

,

,

,

我在办公室待到晚上，然后和妻子一起去探路。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [bed] .

and	so	to	my	chamber	and	thence	to	bed	.
和	所以	到	我的	房间	和	因此	到	床	.

于是我回到房间，然后上床睡觉。

[ðə; ði] [greɪt] [tɔːk] [ɪz] ,

The	great	talk	is	,
这	伟大的	讲话	是	,

精彩的演讲是，

[ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔləndə] [duː] [ɪn'tend] [tuː; tə] [set] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [baɪ]

that	the	Spaniards	and	the	Hollanders	do	intend	to	set	upon	the	Portuguese	by
那	这	西班牙人	和	这	荷兰人	做	打算	到	放	之上	这	葡萄牙语	经过

[siː] ,

sea	,
海	,

西班牙人和荷兰人确实打算从海上进攻葡萄牙人。

[æt; ət] ['lɪzbən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [fliːt] [ɪz] [kʌm] [ə'weɪ] ;

at	Lisbon	,	as	soon	as	our	fleet	is	come	away	;
在	里斯本	,	作为	很快	作为	我们的	舰队	是	来	离开	;

在里斯本，我们的舰队一离开；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [miːnz] ['aʊər; ɑːr] [fliːt] [ɪz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [jet] [ðiːz] [tuː] [mʌnθs] [ɔːr]

and	by	that	means	our	fleet	is	not	likely	to	come	yet	these	two	months	or
和	经过	那	方法	我们的	舰队	是	不是	可能	到	来	然而	这些	二	几个月	或者

[θriː] ;

three	;
三	;

这样一来，我们的舰队可能在未来两三个月内都无法抵达；

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [ɪz] [nɑːt] [truː] .

which	I	hope	is	not	true	.
哪个	我	希望	是	不是	真的	.

我希望这不是真的。

8th .

8th	.
8th	.

第八。

[ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [nuːn] .

Up	very	early	and	to	my	office	,	and	there	continued	till	noon	.
向上	非常	早期的	和	到	我的	办公室	,	和	那里	持续	直到	中午	.

我一大早就起床去了办公室，一直工作到中午。

[soʊ] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ɪn] [kʌmz] ['ʌŋk(ə)l] ['fɛnɝ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['dʒɔɪsɪz] .

So	to	dinner	,	and	in	comes	uncle	Fenner	and	the	two	Joyces	.
所以	到	晚餐	,	和	在	来	叔叔	芬纳	和	这	二	乔伊斯	.

于是，晚餐时间到了，芬纳叔叔和乔伊斯夫妇走了进来。

[aɪ][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv] ['ɔɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brest] [ʌv; əv] [viːl] ['roʊstɪd] ,

I	sent	for	a	barrel	of	oysters	and	a	breast	of	veal	roasted	,
我	发送	为了	一个	桶	的	牡蛎	和	一个	胸部	的	小牛肉	烤	,

我叫人送来一桶牡蛎和一块烤小牛肉胸肉。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['veri] ['meri] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dʌl] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

and	were	very	merry	;	but	I	cannot	down	with	their	dull	company	and
和	是	非常	欢乐	;	但	我	不能	向下	和	他们的	乏味的	公司	和

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .

impertinent	.
无礼	.

他们非常开心；但我无法忍受他们沉闷无礼的陪伴。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] .

After	dinner	to	the	office	again	.
后	晚餐	到	这	办公室	再次	.

晚饭后继续去办公室。

[soʊ][æt; ət] [naɪt] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] ,

So	at	night	by	coach	to	Whitehall	,
所以	在	夜晚	经过	教练	到	白厅	,

所以晚上乘长途汽车去白厅，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔvəntri][nɑːt] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][aɪ] [brɔːt] [maɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]

and	Mr	.	Coventry	not	being	there	I	brought	my	business	of	the	office	to
和	先生	.	考文垂	不是	存在	那里	我	带来	我的	商业	的	这	办公室	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

由于考文垂先生不在，我就把办公室里的事情带到他那里去了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][dɑːrk] , [ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [ə'weɪ][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf] .

it	being	almost	dark	,	and	so	came	away	and	took	up	my	wife	.
它	存在	几乎	黑暗的	,	和	所以	来了	离开	和	采取	向上	我的	妻子	.

天色渐暗，于是我离开去接我的妻子。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm][ænd; ənd][ɑːn] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp][aɪ] [bɔːt] [tuː] [keɪks] ,

By	the	way	home	and	on	Ludgate	Hill	there	being	a	stop	I	bought	two	cakes	,
经过	这	方式	家	和	在	卢德盖特	爬坡道	那里	存在	一个	停止	我	买	二	蛋糕	,

回家的路上，在卢德盖特山的一个休息站，我买了两个蛋糕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [æt; ət][hoʊm] .

and	they	were	our	supper	at	home	.
和	他们	是	我们的	晚餐	在	家	.

它们成了我们家的晚餐。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːrtɜ-ɪt] , [sɜːr] ['wɪljəmz] [bəuθ][ænd; ənd][maɪ'self]

Sir	George	Carteret	,	Sir	Williams	both	and	myself
先生	乔治	卡特雷特	,	先生	威廉姆斯	两个都	和	我

乔治·卡特雷特爵士、威廉姆斯爵士和我

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [vɪktʃuːəlɜ-z] [ə'kaʊnts] ,

all	the	morning	at	the	office	passing	the	Victualler's	accounts	,
全部	这	早晨	在	这	办公室	通过	这	维克图勒的	账户	,

整个上午都在办公室里审核餐饮供应商的账目，

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ,

and	at	noon	to	dinner	at	the	Dolphin	,
和	在	中午	到	晚餐	在	这	海豚	,

中午到海豚餐厅享用晚餐，

[wer] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪn] [ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [tʃɪr] .

where	a	good	chine	of	beef	and	other	good	cheer	.
在哪里	一个	好的	中国	的	牛肉	和	其他	好的	欢呼	.

那里有上好的牛脊骨和其他令人愉快的东西。

[æt; ət] ['dɪnər] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn] [frentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fæmɪn] ,

At	dinner	Sir	George	showed	me	an	account	in	French	of	the	great	famine	,
在	晚餐	先生	乔治	显示	我	一个	帐户	在	法语	的	这	伟大的	饥荒	,

晚饭时，乔治爵士给我看了一份用法语写成的关于大饥荒的记载。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'streməti][ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

which	is	to	the	greatest	extremity	in	some	part	of	France	at	this	day	,
哪个	是	到	这	最	末端	在	一些	部分	的	法国	在	这	天	,

目前在法国某些地区，这种情况已经达到了极致。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

which	is	very	strange	.
哪个	是	非常	奇怪的	.

这很奇怪。

[[ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒuːn] ['fɑːloʊɪŋ] , ['luːɪs] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['skersəti] ,

[	On	the	5th	of	June	following	,	Louis	,	notwithstanding	the	scarcity	,
[	在	这	5th	的	六月	下列的	,	路易斯	,	虽然	这	缺乏	,

[次年6月5日，路易尽管物资匮乏，

[geɪv] [ðæt] ['splendɪd] [kə'raʊzl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ,

gave	that	splendid	carousal	in	the	court	before	the	Tuileries	,
给予	那	灿烂	旋转木马	在	这	法庭	前	这	杜乐丽	,

在杜伊勒里宫前的宫廷里，举行了那场盛大的狂欢。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz]['evər] [sɪns] ['teɪkən][ɪts] [neɪm] . — [biː] .]

from	which	the	place	has	ever	since	taken	its	name	.	—	B	.	]
从	哪个	这	地方	有	曾经	自从	已采取	它是	姓名	.	—	B	.	]

此后，这个地方便以此命名。——B.]

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] ([huː] [aɪ] [faʊnd] [sɪk] [ɪn][bed]) ,

So	to	the	Exchange	,	Mrs	.	Turner	(	who	I	found	sick	in	bed	)	,
所以	到	这	交换	,	太太	.	车工	(	WHO	我	成立	生病的	在	床	)	,

所以，特纳夫人（我发现她卧病在床）就去了交易所。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] .

and	several	other	places	about	business	,	and	so	home	.
和	一些	其他	地方	关于	商业	,	和	所以	家	.

以及其他一些与商业和家庭有关的地方。

['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

Supper	and	to	bed	.
晚餐	和	到	床	.

吃过晚饭就睡觉了。

10th .

10th	.
10th	.

第十。

[tuː; tə] ['westmɪnstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [sɜːr] ['wɪljəmz] [baɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][dɪd] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz]

To	Westminster	with	the	two	Sir	Williams	by	water	,	and	did	several	businesses
到	威斯敏斯特	和	这	二	先生	威廉姆斯	经过	水	,	和	做过	一些	企业

,

,

,

与两位威廉爵士乘船前往威斯敏斯特，并处理了几项事务。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔː][tuː; tə] ['dɪnər] .

and	so	to	the	Wardrobe	with	Mr	.	Moore	to	dinner	.
和	所以	到	这	衣柜	和	先生	.	摩尔	到	晚餐	.

于是，我和摩尔先生一起去了衣橱餐厅吃晚饭。

['jestərdeɪ] [keɪm] [kɑːl] . ['tɔːlbət; 'tælbət][wɪð; wɪθ] ['letərz] [frʌm; frəm] [pɔrtʃəgəl] ,

Yesterday	came	Col	.	Talbot	with	letters	from	Portugall	,
昨天	来了	上校	.	塔尔博特	和	信件	从	葡萄牙	,

昨天塔尔博特上校带着葡萄牙的信件来了，

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɛm'bɑːrk] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] [ðɪs] [wiːk] .

that	the	Queen	is	resolved	to	embarque	for	England	this	week	.
那	这	女王	是	已解决	到	登船	为了	英格兰	这	星期	.

女王决心本周启程前往英国。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Thence	to	the	office	all	the	afternoon	.
因此	到	这	办公室	全部	这	下午	.

然后整个下午都在办公室。

[maɪ][lɔːrd] ['wɪnzər] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

My	Lord	Windsor	came	to	us	to	discourse	of	his	affairs	,
我的	主	温莎	来了	到	我们	到	话语	的	他的	事务	,

温莎大人前来与我们商讨他的政务，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

and	to	take	his	leave	of	us	;
和	到	拿	他的	离开	的	我们	;

他向我们告别；

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fliːt] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ] .

he	being	to	go	Governor	of	Jamaica	with	this	fleet	that	is	now	going	.
他	存在	到	去	州长	的	牙买加	和	这	舰队	那	是	现在	去	.

他将随这支即将启程的舰队前往牙买加担任总督。

[leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Late	at	the	office	.
晚的	在	这	办公室	.

上班迟到了。

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

Home	with	my	mind	full	of	business	.
家	和	我的	头脑	满的	的	商业	.

回到家，满脑子都是工作。

[soʊ][tuː; tə][bed] .

So	to	bed	.
所以	到	床	.

该睡觉了。

11th .

11th	.
11th	.

[ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə][maɪ] [luːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

Up	**early**	**to**	**my**	**lute**	**and**	**a**	**song**	**,**
向上	早期的	到	我的	琵琶	和	一个	歌曲	,

清晨早起，抱着我的鲁特琴，唱首歌。

[ðen] [ə'baʊt][sɪks][ə'klɔk, əu-][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['dɛtfərd] ;

then	**about**	**six**	**o'clock**	**with**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen**	**by**	**water**	**to**	**Deptford**	**;**
然后	关于	六	点钟	和	先生	W	.	笔	经过	水	到	德普特福德	;

然后大约六点钟，与 W. Pen 爵士乘船前往德普特福德；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɔrtʃəgəl] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] [hɔːrs] , [tuː; tə] [siː]

and	**among**	**the**	**ships**	**now**	**going**	**to**	**Portugall**	**with**	**men**	**and**	**horse**	**,**	**to**	**see**
和	之中	这	船舶	现在	去	到	葡萄牙	和	男人	和	马	,	到	看

[ðem; ðəm] [dɪ'spætʃt] .

them	**dispatched**	**.**
他们	已派出	.

还有一些船只载着人和马匹前往葡萄牙，去观看他们被遣送。

[soʊ][tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] , ['hævɪŋ]

So	**to**	**Greenwich**	**;**	**and**	**had**	**a**	**fine**	**pleasant**	**walk**	**to**	**Woolwich**	**,**	**having**
所以	到	格林威治	;	和	有	一个	美好的	令人愉快的	走	到	伍尔维奇	,	拥有

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [kæptən] .

in	**our**	**company**	**Captn**	**.**
在	我们的	公司	船长	.

于是我们去了格林威治；然后和船长一起愉快地步行前往伍尔维奇。

- , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][tɔːk][ɪn][faɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

Minnes	**,**	**with**	**whom**	**I**	**was**	**much**	**pleased**	**to**	**hear**	**him**	**talk**	**in**	**fine**	**language**	**,**
-	,	和	谁	我	曾是	很多	高兴	到	听到	他	讲话	在	美好的	语言	,

和明尼斯交谈时，我很高兴听到他用优美的语言说话。

[bʌt; bət] ['prɪti] [wel] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

but	**pretty**	**well**	**for**	**all**	**that**	**.**
但	漂亮的	出色地	为了	全部	那	.

但总的来说还不错。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Among	**other**	**things**	**,**
之中	其他	事物	,

除此之外，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæptɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['niːgroʊz]

he	**and**	**the**	**other**	**Captains**	**that**	**were**	**with**	**us**	**tell**	**me**	**that**	**negros**
他	和	这	其他	队长	那	是	和	我们	告诉	我	那	黑人

[draʊnd] [lʊk] [waɪt] [ænd; ənd] [luːz] [ðer; ðər] ['blæknəs] ,

drowned	**look**	**white**	**and**	**lose**	**their**	**blackness**	**,**
溺水	看	白色的	和	失去	他们的	黑	,

他和当时与我们同行的其他船长告诉我，溺水的黑人看起来会变白，失去黑色的皮肤。

[wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

which	**I**	**never**	**heard**	**before**	**.**
哪个	我	绝不	听到	前	.

我以前从未听说过。

[æt; ət] ['wʊlɪtʃ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [tuː; tə]

At	**Woolwich**	**,**	**up**	**and**	**down**	**to**	**do**	**the**	**same**	**business**	**;**	**and**	**so**	**back**	**to**
在	伍尔维奇	,	向上	和	向下	到	做	这	相同的	商业	;	和	所以	后退	到

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][baɪ]['wɔːtər] ,

Greenwich	**by**	**water**	**,**
格林威治	经过	水	,

在伍尔维奇，来回奔波办理同样的业务；然后乘船返回格林威治。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] , [sɜːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd][aɪ]

and	there	while	something	is	dressing	for	our	dinner	,	Sir	William	and	I
和	那里	尽管	某物	是	敷料	为了	我们的	晚餐	,	先生	威廉	和	我

[wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] ,

walked	into	the	Park	,
步行	进入	这	公园	,

就在大家准备晚餐的时候，威廉爵士和我走进了公园。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [pla:ntid] [triːz] [ænd; ənd] [meɪd] [steps] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l]

where	the	King	hath	planted	trees	and	made	steps	in	the	hill	up	to	the	Castle
在哪里	这	国王	有	已种植	树木	和	制成	步骤	在	这	爬坡道	向上	到	这	城堡

,

,

,

国王在山坡上栽种树木，并修建了通往城堡的台阶。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

which	is	very	magnificent	.
哪个	是	非常	壮丽	.

真是太棒了。

[soʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] - [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['lɑːdʒɪŋz] .

So	up	and	down	the	house	,	which	is	now	repayring	in	the	Queen's	lodgings	.
所以	向上	和	向下	这	房子	,	哪个	是	现在	-	在	这	女王大学	住宿	.

所以，这栋房子里里外外都焕然一新，现在它成了女王的住所。

[soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [gloʊb] ,

So	to	dinner	at	the	Globe	,
所以	到	晚餐	在	这	地球	,

所以，我们去环球剧院吃晚餐吧。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['læmbərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] ['pleʒər] [boʊt] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [daind]

and	Captain	Lambert	of	the	Duke's	pleasure	boat	came	to	us	and	dined
和	队长	兰伯特	的	这	公爵的	乐趣	船	来了	到	我们	和	用餐

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

公爵的游艇船长兰伯特也来到我们这里，和我们一起用餐。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meri] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	were	merry	,	and	so	home	,	and	I	in	the	evening	to	the
和	是	欢乐	,	和	所以	家	,	和	我	在	这	晚上	到	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Exchange	,
交换	,

他们都很开心，于是就回家了，晚上我去了交易所。

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf]

and	spoke	with	uncle	Wight	,	and	so	home	and	walked	with	my	wife
和	辐	和	叔叔	怀特岛	,	和	所以	家	和	步行	和	我的	妻子

[ɑːn][ðə; ði] [liːdz] [leɪt] ,

on	the	leads	late	,
在	这	线索	晚的	,

我和怀特叔叔谈了谈，然后回家，很晚的时候和妻子一起沿着小路散步。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['bɑːrbər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] ['veri] ['wɪri] , [wɪtʃ] [aɪ]

and	so	the	barber	came	to	me	,	and	so	to	bed	very	weary	,	which	I
和	所以	这	理发师	来了	到	我	,	和	所以	到	床	非常	厌倦	,	哪个	我

['seldəm] [ˌeɪ 'em] .

seldom	am	.
很少	是	.

于是理发师来给我理发，于是我上床睡觉，非常疲惫，这种情况我很少遇到。

12th .
12th .
12th .

第十二。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wer] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
At the office all the morning , where , among other things ,
在 这 办公室 全部 这 早晨 , 在哪里 , 之中 其他 事物 ,

整个上午都在办公室，在那里，除其他事项外，

['bi:ɪŋ] [prə'vəukt] [baɪ][sʌm; səm] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ʌv; əv][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætənz] , [aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]
being provoked by some impertinence of Sir W . Batten's , I called him
存在 挑衅 经过 一些 无礼 的 先生 W . 巴顿的 , 我 称为 他
[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][mæn] ,
unreasonable man ,
不合理 男人 ,

由于W·巴顿爵士的无礼挑衅，我称他为不讲道理的人。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][aɪ] ,
at which he was very angry and so was I ,
在 哪个 他 曾是 非常 生气的 和 所以 曾是 我 ,

他对此非常生气，我也很生气。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [mʌtʃ] [fɔ:l] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
but I think we shall not much fall out about it .
但 我 思考 我们 将 不是 很多 落下 出去 关于 它 .

但我认为我们不会因此产生太大的争执。

['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd] [roʊt] ['letərz]
After dinner to several places about business , and so home and wrote letters
后 晚餐 到 一些 地方 关于 商业 , 和 所以 家 和 写道 信件
[æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] ,
at my office ,
在 我的 办公室 ,

晚饭后，我去了几家地方谈生意，然后回家在办公室写信。

[ænd; ənd][wʌn][tu:; tə]['mɪstər] . ['kɔvəntri] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,
and one to Mr . Coventry about business ,
和 一 到 先生 . 考文垂 关于 商业 ,

还有一封是写给考文垂先生的，内容是关于生意上的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][dɪd][ɪk'skju:s][maɪ][nɑ:t] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][maɪ'self][soʊ]['ɔ:f(ə)n][æz; əz]
and at the close did excuse my not waiting on him myself so often as
和 在 这 关闭 做过 原谅 我的 不是 等待 在 他 我 所以 经常 作为
['ʌðər] [du:][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['li:ʒər] .
others do for want of leisure .
其他的 做 为了 想 的 闲暇 .

最后，他原谅了我因为没有空闲时间而没有像其他人那样经常亲自服侍他。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
So home and to bed .
所以 家 和 到 床 .

回家睡觉。

13th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .
13th (Lord's day) .
13th (主场 天) .

13日（主日）。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['pɔlz] , [wer] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['sɜ:rmən] ,
In the morning to Paul's , where I heard a pretty good sermon ,
在 这 早晨 到 保罗的 , 在哪里 我 听到 一个 漂亮的 好的 讲道 ,

早上去了保罗家，在那里我听到了一篇很不错的布道。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb] ;

and	thence	to	dinner	with	my	Lady	at	the	Wardrobe	;
和	因此	到	晚餐	和	我的	女士	在	这	衣柜	;

然后去衣橱和夫人共进晚餐;

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [tɔ:k][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['æftər] ['dɪnər] , [aɪ][went][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][tu:; tə]

and	after	much	talk	with	her	after	dinner	,	I	went	to	the	Temple	to
和	后	很多	讲话	和	她	后	晚餐	,	我	去	到	这	寺庙	到

[tʃɜ:rtʃ] ,

Church	,
教会	,

晚饭后，我和她聊了很多，之后我去了寺庙做礼拜。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɜ:rd] [ə'nʌðər] : [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['bi:ɪŋ] [ə'sli:p] ,

and	there	heard	another	:	by	the	same	token	a	boy	,	being	asleep	,
和	那里	听到	其他	:	经过	这	相同的	令牌	一个	男生	,	存在	睡着了	,

又听到另一个人说：同样地，一个男孩睡着了，

[fel] [daʊn] [ə; eɪ] [haɪ] [si:t] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['redi] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , [bʌt; bət][gɑ:t][noʊ]

fell	down	a	high	seat	to	the	ground	,	ready	to	break	his	neck	,	but	got	no
跌倒	向下	一个	高的	座位	到	这	地面	,	准备好	到	休息	他的	脖子	,	但	得到	不

[hɜ:rt] .

hurt	.
伤害	.

他在高高的座位上摔到地上，眼看就要摔断脖子，却毫发无损。

[ðens] [tu:; tə] - [ɪn] [wɑ:ks] ;

Thence	to	Graye's	Inn	walkes	;
因此	到	-	客栈	沃克斯	;

然后步行前往格雷旅馆;

[ænd; ənd][ðer; ðər][met]['mɪstər] . ['pɪkərɪŋ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tu:] ['aʊərz] [tɪl] [eɪt]

and	there	met	Mr	.	Pickering	and	walked	with	him	two	hours	till	8
和	那里	遇见	先生	.	皮克林	和	步行	和	他	二	小时	直到	8

[ə'klɔk, əu-] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] ['wɪri] .

o'clock	till	I	was	quite	weary	.
点钟	直到	我	曾是	相当	厌倦	.

在那里我遇到了皮克林先生，和他一起走了两个小时，直到晚上八点，我都累坏了。

[hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] [moʊst][ə'baʊt][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [jɔ:k] ;

His	discourse	most	about	the	pride	of	the	Duchess	of	York	;
他的	话语	最多	关于	这	自豪	的	这	公爵夫人	的	约克	;

他的演讲主要围绕约克公爵夫人的骄傲展开;

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdiz] ['envi] [maɪ] ['leɪdi] ['kæsəl,meɪn] .

and	how	all	the	ladies	envy	my	Lady	Castlemaine	.
和	如何	全部	这	女士们	嫉妒	我的	女士	卡斯尔梅恩	.

所有女士都羡慕我的卡斯尔梅恩夫人。

[hi:; hi] [in'tendz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['pɔ:rtsməθ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [kwi:n] [ðɪs] [wi:k] ;

He	intends	to	go	to	Portsmouth	to	meet	the	Queen	this	week	;
他	意图	到	去	到	朴茨茅斯	到	见面	这	女王	这	星期	;

他打算本周前往朴茨茅斯觐见女王;

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

which	is	now	the	discourse	and	expectation	of	the	town	.
哪个	是	现在	这	话语	和	期待	的	这	镇	.

这已成为全镇的讨论焦点和期望。

[soʊ][hoʊm] ,

So	home	,
所以	家	,

所以回家了，

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [kʌm] [bʌt; bət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]

and	no	sooner	come	but	Sir	W	.	Warren	comes	to	me	to	bring	me
和	不	很快	来	但	先生	W	.	沃伦	来	到	我	到	带来	我

[ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] ['fiːldz] ([wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

a	paper	of	Field's	(	with	whom	we	have	lately	had	a	great	deal	of
一个	纸	的	领域的	(	和	谁	我们	有	最近	有	一个	伟大的	交易	的

['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]) ,

trouble	at	the	office	)	,
麻烦	在	这	办公室	)	,

我刚到不久，W·沃伦爵士就来给我送来一份菲尔德的文件（我们办公室最近和他有很多麻烦事）。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][nɑːt]['duːɪŋ]['dʒʌstɪs]

being	a	bitter	petition	to	the	King	against	our	office	for	not	doing	justice
存在	一个	苦的	请愿	到	这	国王	反对	我们的	办公室	为了	不是	正在做	正义

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv] [ɪm'bez(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['stɔrz] [baɪ][wʌn]

upon	his	complaint	to	us	of	embezzlement	of	the	King's	stores	by	one
之上	他的	抱怨	到	我们	的	挪用公款	的	这	国王学院	商店	经过	一

['tɜ˞ːpɪn] .

Turpin	.
特平	.

这是一份呈给国王的措辞激烈的请愿书，控诉我们办公室没有公正地处理他向我们提出的关于一名叫特平的人挪用国王财物的投诉。

[aɪ] [tʊk] [sɜːr] ['wɪljəm] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] ([huː] [wʌz; wəz] ['nuːli] [kʌm] [frʌm; frəm]

I	took	Sir	William	to	Sir	W	.	Pen's	(	who	was	newly	come	from
我	采取	先生	威廉	到	先生	W	.	笔的	(	WHO	曾是	新	来	从

[ˌwɔːlθəm'stoʊ]) ,

Walthamstow	)	,
沃尔瑟姆斯托	)	,

我带威廉爵士去了W·彭爵士（他刚从沃尔瑟姆斯托来）家，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'skɔːrst] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [mʌtʃ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	we	read	it	and	discoursed	,	but	we	do	not	much	fear	it	,
和	那里	我们	读	它	和	谈论的	,	但	我们	做	不是	很多	害怕	它	,

我们在那里阅读并讨论它，但我们并不太害怕它。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .

the	King	referring	it	to	the	Duke	of	York	.
这	国王	指	它	到	这	公爵	的	约克	.

国王将此事转交给了约克公爵。

[soʊ][wiː; wi][dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][waɪn] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][bed] ,

So	we	drank	a	glass	or	two	of	wine	,	and	so	home	and	I	to	bed	,
所以	我们	喝	一个	玻璃	或者	二	的	葡萄酒	,	和	所以	家	和	我	到	床	,

于是我们喝了一两杯酒，然后就回家了，我上床睡觉了。

[maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [ɪn][bed] [ɔːl'redi] .

my	wife	being	in	bed	already	.
我的	妻子	存在	在	床	已经	.

我妻子已经上床睡觉了。

14th .

14th	.
14th	.

14日

['biːɪŋ] ['wɪri] [læst] [naɪt] [aɪ] [leɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn][bed][tuː; tə] - [deɪ] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

Being	weary	last	night	I	lay	very	long	in	bed	to	-	day	,	talking	with	my	wife	,
存在	厌倦	最后的	夜晚	我	躺	非常	长的	在	床	到	-	天	,	说	和	我的	妻子	,

昨晚很累，今天在床上躺了很久，和妻子聊天。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['bræmptən] , [ænd; ənd] [teɪk] ['serə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	persuaded	her	to	go	to	Brampton	,	and	take	Sarah	with	her	,
和	被说服	她	到	去	到	布兰普顿	,	和	拿	莎拉	和	她	,

[nekst] [wiːk] ,

next	week	,
下一个	星期	,

并说服她下周去布兰普顿，带上莎拉一起去。

[tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr; hər]['eɪgjuː][baɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ɛr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌðer'ɪn] .

to	cure	her	ague	by	change	of	ayre	,	and	we	agreed	all	things	therein	.
到	治愈	她	疟疾	经过	改变	的	艾尔	,	和	我们	同意	全部	事物	其中	.

为了治好她的疟疾，我们换用空气，并就此达成了一致。

[wiː; wi][roʊz] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [daɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][tuː; tə][ðə; ði] - ,

We	rose	,	and	at	noon	dined	,	and	then	we	to	the	Paynter's	,
我们	玫瑰	,	和	在	中午	用餐	,	和	然后	我们	到	这	-	,

我们起床后，中午吃了午饭，然后去了佩恩特家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ðə; ði][læst][taɪm][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː]

and	there	sat	the	last	time	for	my	little	picture	,	which	I	hope	will	please	me
和	那里	卫星	这	最后的	时间	为了	我的	小的	图片	,	哪个	我	希望	将要	请	我

.

:

.

我最后一次坐在那里拍了张小照片，希望照片能让我满意。

[ðen] [tuː; tə]['pætə'nɑːstər] [roʊ] [tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] [ə'genst] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ] .

Then	to	Paternoster	Row	to	buy	things	for	my	wife	against	her	going	.
然后	到	帕特诺斯特	排	到	买	事物	为了	我的	妻子	反对	她	去	.

然后去帕特诺斯特街买东西，防止我妻子出门。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːdz] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi]

So	home	and	walked	upon	the	leads	with	my	wife	,	and	whether	she
所以	家	和	步行	之上	这	线索	和	我的	妻子	,	和	无论	她

[sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] [ɔːr][noʊ]

suspected	anything	or	no
怀疑	任何事物	或者	不

于是我回到家，和妻子一起沿着线索走了一圈，不知道她是否有所察觉。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] [ɔːf][ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bræmptən] , [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ]

I	know	not	,	but	she	is	quite	off	of	her	going	to	Brampton	,	which	something
我	知道	不是	,	但	她	是	相当	离开	的	她	去	到	布兰普顿	,	哪个	某物

['trʌblz] [ˌem 'iː] ,

troubles	me	,
麻烦	我	,

我不知道，但她似乎不太想去布兰普顿，这让我有点不安。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][maɪ] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ðə; ði]['friːə(r)][goʊ][tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [wen]

and	yet	all	my	design	was	that	I	might	the	freer	go	to	Portsmouth	when
和	然而	全部	我的	设计	曾是	那	我	可能	这	更自由	去	到	朴茨茅斯	什么时候

[ðə; ði][rest][goʊ][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ðə; ði][ja:dz][ðer; ðər] ,

the	rest	go	to	pay	off	the	yards	there	,
这	休息	去	到	支付	离开	这	码	那里	,

然而，我所有的计划都是为了让其他人去朴茨茅斯偿还船厂的债务时，我能更自由地前往那里。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['ʃɔːrtli] .

which	will	be	very	shortly	.
哪个	将要	是	非常	不久	.

很快就会发生。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [get] [ɔːf] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

But	I	will	get	off	if	I	can	.
但	我	将要	得到	离开	如果	我	能	.

但如果可以的话，我会下车。

[soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	to	supper	and	to	bed	.
所以	到	晚餐	和	到	床	.

吃晚饭，然后睡觉。

15th .

15th .

15th .

15日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

At	the	office
在	这	办公室

在办公室

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

all	the	morning	.
全部	这	早晨	.

整个上午。

[daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] .

Dined	at	home	.
用餐	在	家	.

在家用餐。

[ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] ['letərz] [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

Again	at	the	office	in	the	afternoon	to	despatch	letters	and	so	home	,
再次	在	这	办公室	在	这	下午	到	调度	信件	和	所以	家	,

下午再去办公室寄信，然后回家。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [baɪ] [koʊtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər]

and	with	my	wife	,	by	coach	,	to	the	New	Exchange	,	to	buy	her
和	和	我的	妻子	,	经过	教练	,	到	这	新的	交换	,	到	买	她

[sʌm; səm] [θɪŋz] ;

some	things	;
一些	事物	;

然后我和妻子乘长途汽车去新交易所，给她买些东西；

[wer] [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] [nuː] - ['fæʃ(ə)n] - [ʌv; əv] - ,

where	we	saw	some	new	-	fashion	pettycoats	of	sarcenett	,
在哪里	我们	锯	一些	新的	-	时尚	-	的	-	,

我们在那里看到了一些萨尔塞内特的新款时尚衬裙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [brɔːd] [leɪs] ['prɪntɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] , ['veri] ['hænsəm] ,

with	a	black	broad	lace	printed	round	the	bottom	and	before	,	very	handsome	,
和	一个	黑色的	广阔	蕾丝	打印	圆形的	这	底部	和	前	,	非常	英俊的	,

底部和前面都印有黑色宽蕾丝图案，非常帅气。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ðen]

and	my	wife	had	a	mind	to	one	of	them	,	but	we	did	not	then
和	我的	妻子	有	一个	头脑	到	一	的	他们	,	但	我们	做过	不是	然后

[bai] [wʌn] .

buy	one	.
买	一	.

我妻子当时也想买一辆，但我们最终没有买。

[bʌt; bət] [ðens] [tuː; tə]['mɪstər] . ['boʊərz] ,

But	thence	to	Mr	.	Bowyer's	,
但	因此	到	先生	.	弓匠的	,

但随后去了鲍耶先生家，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][spoʊk][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['serə] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

thinking	to	have	spoke	to	them	for	our	Sarah	to	go	to
思维	到	有	辐	到	他们	为了	我们的	莎拉	到	去	到

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]['eɪgjuː] ,

Huntsmore	for	a	while	to	get	away	her	ague	,
-	为了	一个	尽管	到	得到	离开	她	疟疾	,

想着跟他们说一声，好让莎拉去亨茨莫尔待一段时间，好让她远离疟疾。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed]

but	we	had	not	opportunity	to	do	it	,	and	so	home	and	to	bed
但	我们	有	不是	机会	到	做	它	,	和	所以	家	和	到	床

.

:

.

但是我们没有机会这样做，所以就回家睡觉了。

16th .

16th .

16th .

16日

[ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [fɪ'ziːk] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wel] .

Up	early	and	took	my	physique	;	it	wrought	all	the	morning	well	.
向上	早期的	和	采取	我的	体质	;	它	锻	全部	这	早晨	出色地	.

早起锻炼身体；整个上午都感觉很好。

[æt; ət] [nuːn] [daɪnd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪstər] . ['heɪtər][tuː; tə] [ðæt] [end] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

At	noon	dined	,	and	all	the	afternoon	,	Mr	.	Hater	to	that	end	coming	to
在	中午	用餐	,	和	全部	这	下午	,	先生	.	仇恨者	到	那	结尾	未来	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

中午吃了午饭，整个下午，黑特先生都为此目的来找我。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][dɪd][goʊ][ə'baʊt][maɪ] [æb'stræktɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['kɑːntrækts] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [sɪns]

he	and	I	did	go	about	my	abstracting	all	the	contracts	made	in	the	office	since
他	和	我	做过	去	关于	我的	摘要	全部	这	合同	制成	在	这	办公室	自从

[wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

we	came	into	it	.
我们	来了	进入	它	.

我和他一起着手整理自我们进入办公室以来签订的所有合同。

[soʊ][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][bed] .

So	at	night	to	bed	.
所以	在	夜晚	到	床	.

所以晚上就上床睡觉了。

17th .

17th .

17th .

17日

[tuː; tə]['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let] [blʌd] , [bʌt; bət][hiː; hi]

To	Mr	.	Holliard's	in	the	morning	,	thinking	to	be	let	blood	,	but	he
到	先生	.	-	在	这	早晨	,	思维	到	是	让	血	,	但	他

[wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] .

was	gone	out	.
曾是	已消失	出去	.

早上去了霍利亚德先生家，想去取血，但他已经出去了。

[soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [siːl] [æt; ət]['prɪvi] [siːl] ,

So	to	White	Hall	,	thinking	to	have	had	a	Seal	at	Privy	Seal	,
所以	到	白色的	大厅	,	思维	到	有	有	一个	海豹	在	私处	海豹	,

于是，白厅方面认为，枢密院印玺处应该有印章。

[bʌt; bət][maɪ][lɔːrd][dɪd][nɑːt] [kʌm] ,

but	my	Lord	did	not	come	,
但	我的	主	做过	不是	来	,

但我的主没有来，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɔːkt] [bæk] [hoʊm][ænd; ənd][steɪd] [wɪ'ðɪn] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

and	so	I	walked	back	home	and	staid	within	all	the	afternoon	,
和	所以	我	步行	后退	家	和	稳重	之内	全部	这	下午	,

于是我走回家，整个下午都待在家里。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['ɑːfɪs] [kept][tuː; tə] - [deɪ] ,

there	being	no	office	kept	to	-	day	,
那里	存在	不	办公室	保留	到	-	天	,

今天办公室不办公，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]

but	in	the	evening	Sir	W	.	Batten	sent	for	me	to	tell	me	that	he
但	在	这	晚上	先生	W	.	板条	发送	为了	我	到	告诉	我	那	他

[hæd; həd] [ðɪs] [deɪ] [spoʊk][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ə'baʊt] ['reɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] ,

had	this	day	spoke	to	the	Duke	about	raising	our	houses	,
有	这	天	辐	到	这	公爵	关于	提高	我们的	房屋	,

但到了晚上，W·巴顿爵士派人来叫我，告诉我他当天已经和公爵谈过抬高我们房屋的事宜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [liːv] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [glæd] ,

and	he	hath	given	us	leave	to	do	it	,	at	which	,	being	glad	,
和	他	有	给定	我们	离开	到	做	它	,	在	哪个	,	存在	高兴的	,

他已允许我们这样做，对此我们感到高兴，

[aɪ] [went] [hoʊm] ['meri] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] .

I	went	home	merry	,	and	after	supper	to	bed	.
我	去	家	欢乐	,	和	后	晚餐	到	床	.

我高高兴兴地回家了，晚饭后就上床睡觉了。

18th .

18th	.
18th	.

18日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [bɪr] [aɪ] ['fɑːloʊd]

This	morning	sending	the	boy	down	into	the	cellar	for	some	beer	I	followed
这	早晨	发送	这	男生	向下	进入	这	地窖	为了	一些	啤酒	我	随后

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] ,

him	with	a	cane	,
他	和	一个	甘蔗	,

今天早上我让那男孩下到地窖去拿啤酒，我拄着拐杖跟在他后面。

[ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər] [biːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['steɪɪŋ] [ʌv; əv][ə'wɔːrdz][ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːlts] ,

and	did	there	beat	him	for	his	staying	of	awards	and	other	faults	,
和	做过	那里	打	他	为了	他的	入住	的	奖项	和	其他	故障	,

并因此殴打他，因为他没有获得奖项以及其他过错。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	his	sister	came	to	me	down	and	begged	for	him	.
和	他的	姐姐	来了	到	我	向下	和	乞求	为了	他	.

他的妹妹下来向我求情，求我救他。

[soʊ][aɪ] [fɔrbɔr] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [ɪn][maɪ] ['waɪfs] ['tʃeɪmbər] ,

So	I	forebore	,	and	afterwards	,	in	my	wife's	chamber	,
所以	我	前缘	,	和	然后	,	在	我的	妻子的	房间	,

于是我忍住了，之后，在我妻子的房间里，

[dɪd][ðer; ðər][tɔːk][tuː; tə][dʒeɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][dɪd] [lʌv] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,

did	there	talk	to	Jane	how	much	I	did	love	the	boy	for	her	sake	,
做过	那里	讲话	到	简	如何	很多	我	做过	爱	这	男生	为了	她	清酒	,

我有没有为了简跟她说过我有多爱那个男孩?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][duː][kən'sɜːrn][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

and	how	much	it	do	concern	to	correct	the	boy	for	his	faults	,
和	如何	很多	它	做	忧虑	到	正确的	这	男生	为了	他的	故障	,

纠正男孩的错误究竟有多重要?

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .

or	else	he	would	be	undone	.
或者	别的	他	会	是	未完成	.

否则他就会完蛋。

[soʊ][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] .

So	at	last	she	was	well	pleased	.
所以	在	最后的	她	曾是	出色地	高兴	.

所以她最终非常满意。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] , [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][aɪ][met][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,

This	morning	Sir	G	.	Carteret	,	Sir	W	.	Batten	and	I	met	at	the	office	,
这	早晨	先生	G	.	卡特雷特	,	先生	W	.	板条	和	我	遇见	在	这	办公室	,

今天上午，我和卡特雷特爵士、巴顿爵士在办公室碰面了。

[ænd; ənd][dɪd] [kən'kluːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [nekst] [wiːk] ,

and	did	conclude	of	our	going	to	Portsmouth	next	week	,
和	做过	结束	的	我们的	去	到	朴茨茅斯	下一个	星期	,

并最终确定了我们下周去朴茨茅斯的行程。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

in	which	my	mind	is	at	a	great	loss	what	to	do	with	my	wife	,
在	哪个	我的	头脑	是	在	一个	伟大的	损失	什么	到	做	和	我的	妻子	,

我内心十分不知所措，不知道该如何处置我的妻子。

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['bræmptən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][loʊθ][tuː; tə]

for	I	cannot	persuade	her	to	go	to	Brampton	,	and	I	am	loth	to
为了	我	不能	说服	她	到	去	到	布兰普顿	,	和	我	是	洛斯	到

[liːv] [hɜːr; hər][æt; ət] ,

leave	her	at	,
离开	她	在	,

因为我无法说服她去布兰普顿，而且我也不愿意把她留在那里。

[hoʊm] .

home	.
家	.

家。

[ɔːl][ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][maɪ]['goʊɪŋ] .

All	the	afternoon	in	several	places	to	put	things	in	order	for	my	going	.
全部	这	下午	在	一些	地方	到	放	事物	在	命令	为了	我的	去	.

整个下午我都在好几个地方整理东西，为我的行程做准备。

[æt; ət] [naɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

At	night	home	and	to	bed	.
在	夜晚	家	和	到	床	.

晚上回家睡觉。

19th .

19th .

19th .

19日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [sæt] , [aɪ] [went] [tuː; tə] ['ɔːldˌgeɪt] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʃɑːp] ,

This	morning	,	before	we	sat	,	I	went	to	Aldgate	;	and	at	the	corner	shop	,
这	早晨	,	前	我们	卫星	,	我	去	到	阿尔德盖特	;	和	在	这	角落	店铺	,

今天早上，在我们坐下之前，我去了奥尔德盖特；在街角的商店里，

[ə; eɪ] ['dreɪpərz] , [aɪ] [stʊd] , [ænd; ənd] [dɪd] [siː] - , [oʊ'keɪ] , [ænd; ənd] ['kɔrbɪt] , [drɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gæloʊz] [æt; ət] - ;

a	draper's	,	I	stood	,	and	did	see	Barkestead	,	Okey	,	and	Corbet	,	drawn	towards	the	gallows	at	Tiburne	;
一个	德雷珀的	,	我	站立	,	和	做过	看	-	,	好的	,	和	科尔贝特	,	绘制	向	这	绞刑架	在	-	;

我站在一家布料店里，看到巴克斯特德、奥基和科贝特被押往蒂伯恩的绞刑架；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæŋd] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] .

and	there	they	were	hanged	and	quartered	.
和	那里	他们	是	绞刑	和	四分	.

他们在那里被处以绞刑和肢解的酷刑。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ;

They	all	looked	very	cheerful	;
他们	全部	看起来	非常	快乐	;

他们看起来都很高兴；

[bʌt; bət] [aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [ɔːl] [daɪ] [dɪ'fendɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] ;

but	I	hear	they	all	die	defending	what	they	did	to	the	King	to	be	just	;
但	我	听到	他们	全部	死	防守	什么	他们	做过	到	这	国王	到	是	只是	;

但我听说他们都死在了为自己对国王所做的一切辩护之上，认为那是正义的体现；

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

which	is	very	strange	.
哪个	是	非常	奇怪的	.

这很奇怪。

[soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

So	to	the	office	and	then	home	to	dinner	,
所以	到	这	办公室	和	然后	家	到	晚餐	,

于是，先去办公室，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['deɪvɪd] ['læmbərt] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

and	Captain	David	Lambert	came	to	take	his	leave	of	me	,
和	队长	大卫	兰伯特	来了	到	拿	他的	离开	的	我	,

大卫·兰伯特上尉前来向我告别，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [tæn'dʒiə] [ðer; ðər] [tuː; tə] [laɪ] .

he	being	to	go	back	to	Tangier	there	to	lie	.
他	存在	到	去	后退	到	丹吉尔	那里	到	说谎	.

他要回到丹吉尔，躺在那里。

[ðen] [ə'brɔːd] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dɪd] [get] [ə; eɪ] ['bɛvɝ] , [æn; ən] [oʊld] [wʌn] ,

Then	abroad	about	business	,	and	in	the	evening	did	get	a	bever	,	an	old	one	,
然后	国外	关于	商业	,	和	在	这	晚上	做过	得到	一个	贝弗	,	一个	老的	一	,

然后出国办事，晚上喝了杯酒，一杯老式的酒。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [wʌn] , [ʌv; əv][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv]

but	a	very	good	one	,	of	Sir	W	.	Batten	,	for	which	I	must	give
但	一个	非常	好的	一	,	的	先生	W	.	板条	,	为了	哪个	我	必须	给

[hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ;

him	something	;
他	某物	;

但 W. Batten 爵士的一幅画非常好，为此我必须给他一些赞扬;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

but	I	am	very	well	pleased	with	it	.
但	我	是	非常	出色地	高兴	和	它	.

但我对此非常满意。

[soʊ]['æftər] ['raɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][poʊst][tu:; tə][bed] .

So	after	writing	by	the	post	to	bed	.
所以	后	写作	经过	这	邮政	到	床	.

所以写完信后我就去睡觉了。

20th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .

20th	(	Lord's	day	)	.
20th	(	主场	天	)	.

20日（主日）。

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [tu:; tə] [hɪr] [saʊθ] ,

My	intention	being	to	go	this	morning	to	White	Hall	to	hear	South	,
我的	意图	存在	到	去	这	早晨	到	白色的	大厅	到	听到	南	,

我今天上午的计划是去白厅听南方的演讲，

[maɪ] [lɔ:rd] ['tʃænsəlɚz] ['tʃæplɪn] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['pri:tʃər] [ænd; ənd] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] ,

my	Lord	Chancellor's	chaplain	,	the	famous	preacher	and	oratour	of	Oxford	,
我的	主	校长的	牧师	,	这	著名的	牧师	和	或旅游	的	牛津	,

我的大法官的牧师，牛津著名的传教士和演说家，

([hu:] [ðə; ði] [læst] [lɔ:(r)dz] [deɪ] [dɪd] [sɪŋk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

(	who	the	last	Lord's	day	did	sink	down	in	the	pulpit	before	the	King	,
(	WHO	这	最后的	主场	天	做过	下沉	向下	在	这	讲坛	前	这	国王	,

（上个主日，他跪倒在国王面前的讲坛上，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][proʊ'si:d] ,) [ˌaɪ 'ti:][dɪd][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,

and	could	not	proceed	,	)	it	did	rain	,	and	the	wind	against	me	,
和	可以	不是	继续	,	)	它	做过	雨	,	和	这	风	反对	我	,

无法继续前进，当时下着雨，而且逆风而行。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [get][ə; eɪ][boʊt][ɔ:r] [koʊtʃ] [tu:; tə] ['kæri] [ˌem 'i:] ;

that	I	could	by	no	means	get	a	boat	or	coach	to	carry	me	;
那	我	可以	经过	不	方法	得到	一个	船	或者	教练	到	携带	我	;

我无论如何也找不到船或马车载我走;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][steɪd][æt; ət] ['pɔlz] , [wer] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][dɪd][ɔ:l] [mi:t] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ]

and	so	I	staid	at	Paul's	,	where	the	judges	did	all	meet	,	and	heard	a
和	所以	我	稳重	在	保罗的	,	在哪里	这	法官	做过	全部	见面	,	和	听到	一个

['sɜ:rmən] ,

sermon	,
讲道	,

于是我就住在保罗家，那里是法官们聚会的地方，我还听了一篇讲道。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [pʊr] ['sɜ:rmən]

it	being	the	first	Sunday	of	the	term	;	but	they	had	a	very	poor	sermon
它	存在	这	第一的	星期日	的	这	学期	;	但	他们	有	一个	非常	贫穷的	讲道

.

:

.

虽然是学期第一个星期日，但他们的讲道却很糟糕。

[soʊ][tuː; tə][maɪ]['leɪdiːz][ænd; ənd][daɪnd] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] ,

So	to	my	Lady's	and	dined	,	and	so	to	White	Hall	to	Sir	G	.	Carteret	,
所以	到	我的	女士的	和	用餐	,	和	所以	到	白色的	大厅	到	先生	G	.	卡特雷特	,

于是我到夫人府上用餐，然后又到白厅拜访G·卡特雷特爵士。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæpəl] ,

and	so	to	the	Chappell	,
和	所以	到	这	查佩尔	,

于是，我们来到了查佩尔。

[wer] [aɪ] ['tʃælɪndʒd] [maɪ][pjuː][æz; əz][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪvi] [siːl] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

where	I	challenged	my	pew	as	Clerk	of	the	Privy	Seal	and	had	it	,
在哪里	我	挑战	我的	座位	作为	职员	的	这	私处	海豹	和	有	它	,

我以枢密院掌玺大臣的身份挑战了我的职位，并且成功了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [hoʊm][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [blægreɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃˌjɑːrd]

and	then	walked	home	with	Mr	.	Blagrave	to	his	old	house	in	the	Fishyard
和	然后	步行	家	和	先生	.	布拉格雷夫	到	他的	老的	房子	在	这	鱼场

,

,

,

然后他们和布拉格雷夫先生一起走回他在鱼场区的老房子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɪnzwʊmən] [ðæt] [sɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [sɪŋ]

and	there	he	had	a	pretty	kinswoman	that	sings	,	and	we	did	sing
和	那里	他	有	一个	漂亮的	女亲属	那	唱歌	,	和	我们	做过	唱歌

[sʌm; səm]['hoʊli] [θɪŋz] ,

some	holy	things	,
一些	圣	事物	,

他那里有一位漂亮的亲戚，会唱歌，我们一起唱了一些圣歌。

[ænd; ənd]['æftərwərdz] ['ʌðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][soʊ][aɪ][left][ðem; ðəm] ,

and	afterwards	others	came	in	and	so	I	left	them	,
和	然后	其他的	来了	在	和	所以	我	左边	他们	,

后来又来了其他人，所以我就离开了。

[ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər] [θruː] [ðə; ði] [brɪdʒ] ([wɪtʃ] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː]) [hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

and	by	water	through	the	bridge	(	which	did	trouble	me	)	home	,	and	so	to
和	经过	水	通过	这	桥	(	哪个	做过	麻烦	我	)	家	,	和	所以	到

[bed] .

bed	.
床	.

然后乘船穿过桥（这让我很不方便）回家，然后上床睡觉。

21st :

21st	:
21st	:

21日：

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [maɪ][waɪf][ɪn][bed][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['bræmptən] [ðɪs]

This	morning	I	attempted	to	persuade	my	wife	in	bed	to	go	to	Brampton	this
这	早晨	我	尝试过	到	说服	我的	妻子	在	床	到	去	到	布兰普顿	这

[wiːk] ,

week	,
星期	,

今天早上我试图说服躺在床上的妻子这周去布兰普顿，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] ,

but	she	would	not	,	which	troubles	me	,
但	她	会	不是	,	哪个	麻烦	我	,

但她不愿意，这让我很困扰。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

and	seeing	that	I	could	keep	it	no	longer	from	her	,
和	看到	那	我	可以	保持	它	不	更长	从	她	,

眼见我再也无法瞒住她，

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	told	her	that	I	was	resolved	to	go	to	Portsmouth	to	-	morrow	.
我	讲述	她	那	我	曾是	已解决	到	去	到	朴茨茅斯	到	-	明天	.

我告诉她，我决心明天去朴茨茅斯。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [goʊz][tuː; tə] ['tʃætəm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Sir	W	.	Batten	goes	to	Chatham	to	-	day	,
先生	W	.	板条	去	到	查塔姆	到	-	天	,

W·巴顿爵士今天前往查塔姆。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] ['pɔːrtsməθ] ['æftər][ˌjuː 'es][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [nekst] .

and	will	be	back	again	to	come	for	Portsmouth	after	us	on	Thursday	next	.
和	将要	是	后退	再次	到	来	为了	朴茨茅斯	后	我们	在	周四	下一个	.

下周四，他们将再次前来朴茨茅斯，为我们加油助威。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .

I	went	to	Westminster	and	several	places	about	business	.
我	去	到	威斯敏斯特	和	一些	地方	关于	商业	.

我去了威斯敏斯特和其他几个地方谈生意。

[ðen] [æt; ət] [nuːn] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] [kruː] ; [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [went] [ʌp][tuː; tə][sɜːr]

Then	at	noon	dined	with	my	Lord	Crew	;	and	after	dinner	went	up	to	Sir
然后	在	中午	用餐	和	我的	主	全体人员	;	和	后	晚餐	去	向上	到	先生

[θɑːz] .

Thos	.
托马斯	.

中午时分，我与克鲁勋爵共进晚餐；晚餐后，我前往托马斯爵士处。

['kruːz] ['tʃeɪmbər] , [huː] [ɪz] [stɪl] [ɪl] .

Crew's	chamber	,	who	is	still	ill	.
船员	房间	,	WHO	是	仍然	患病的	.

船员的房间，他仍然生病。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [maɪ] ['leɪdi] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['kæsəlˌmeɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]

He	tells	me	how	my	Lady	Duchess	of	Richmond	and	Castlemaine	had	a
他	讲述	我	如何	我的	女士	公爵夫人	的	里士满	和	卡斯尔梅恩	有	一个

['fɔːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ;

falling	out	the	other	day	;
坠落	出去	这	其他	天	;

他告诉我，我的里士满和卡斯尔梅恩公爵夫人前几天闹了矛盾；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɔːlz][ðə; ði]['lætər][dʒeɪn] [ʃɔːr] ,

and	she	calls	the	latter	Jane	Shore	,
和	她	呼叫	这	后者	简	支撑	,

她称后者为简·肖尔。

[ænd; ənd][dɪd][hoʊp][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	did	hope	to	see	her	come	to	the	same	end	that	she	did	.
和	做过	希望	到	看	她	来	到	这	相同的	结尾	那	她	做过	.

并且确实希望看到她落得和她一样的下场。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] ,

Coming	down	again	to	my	Lord	,
未来	向下	再次	到	我的	主	,

再次回到我的主面前，

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ðæt] [nuːz] [wʌz; wəz] [kʌm] [ðæt][ðə; ði] [kwiːn] [ɪz]['lændɪd] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk]

he	told	me	that	news	was	come	that	the	Queen	is	landed	;	at	which	I	took
他	讲述	我	那	消息	曾是	来	那	这	女王	是	登陆	;	在	哪个	我	采取

[liːv] ,

leave	,
离开	,

他告诉我，有消息称女王已经登陆；于是我告辞了。

[ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ðə; ði] ['belz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ;

and	by	coach	hurried	to	White	Hall	,	the	bells	ringing	in	several	places	;
和	经过	教练	慌忙	到	白色的	大厅	,	这	铃铛	铃声	在	一些	地方	;

然后乘马车匆匆赶往白厅，多处钟声响起；

[bʌt; bət][aɪ][faʊnd][ðer; ðər][noʊ] [sʌtʃ] ['mætər] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	found	there	no	such	matter	,	nor	anything	like	it	.
但	我	成立	那里	不	这样的	事情	,	也不	任何事物	喜欢	它	.

但我在那里并没有发现这样的事情，也没有发现任何类似的事情。

[soʊ][aɪ][went][baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] ['æntəni] ['dʒɔɪsɪz] , [wer] [aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf]

So	I	went	by	appointment	to	Anthony	Joyce's	,	where	I	sat	with	his	wife
所以	我	去	经过	预约	到	安东尼	乔伊斯的	,	在哪里	我	卫星	和	他的	妻子

[ænd; ənd] [mæt] .

and	Matt	.
和	马特	.

于是我按预约去了安东尼·乔伊斯家，和他的妻子以及马特坐在一起。

[dʒɔɪs] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][soʊ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [nɑːt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

Joyce	an	hour	or	two	,	and	so	her	husband	not	being	at	home	,
乔伊斯	一个	小时	或者	二	,	和	所以	她	丈夫	不是	存在	在	家	,

乔伊斯独自待了一两个小时，因为她丈夫不在家。

[əˈweɪ] [aɪ] [went] [ænd; ənd][ɪn] ['tʃiːpˌsaɪd] [spaɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] .

away	I	went	and	in	Cheapside	spied	him	and	took	him	into	the	coach	.
离开	我	去	和	在	切普赛德	间谍	他	和	采取	他	进入	这	教练	.

我走了，在切普赛德街看到了他，就把他带上了马车。

[hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['leɪdi] [dʒɛ'maɪmə] , [ænd; ənd] [æn] , [ænd; ənd] -

Home	,	and	there	I	found	my	Lady	Jemimah	,	and	Anne	,	and	Madamoiselle
家	,	和	那里	我	成立	我的	女士	杰米玛	,	和	安妮	,	和	-

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [maɪ][waɪf] ,

come	to	see	my	wife	,
来	到	看	我的	妻子	,

回到家，我发现杰米玛夫人、安妮和小姐都来看望我的妻子。

[huːm] [aɪ] [left] ,

whom	I	left	,
谁	我	左边	,

我离开的那个人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd]

and	to	talk	with	Joyce	about	a	project	I	have	of	his	and
和	到	讲话	和	乔伊斯	关于	一个	项目	我	有	的	他的	和

[maɪ] ,

my	joyning	,
我的	乔宁	,

还要和乔伊斯谈谈我和他合作的一个项目，

[tuː; tə][get][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪnzwʊmən] [tuː; tə][help]

to	get	some	money	for	my	brother	Tom	and	his	kinswoman	to	help
到	得到	一些	钱	为了	我的	兄弟	汤姆	和	他的	女亲属	到	帮助

['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɔːrʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] .

forward	with	her	portion	if	they	should	marry	.
向前	和	她	部分	如果	他们	应该	结婚	.

为我的兄弟汤姆和他的女亲戚筹些钱，以帮助他们支付如果结婚她应得的那部分费用。

[aɪ] [miːn] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] ['tæloʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

I	mean	in	buying	of	tallow	of	him	at	a	low	rate	for	the	King	,
我	意思是	在	购买	的	脂	的	他	在	一个	低的	速度	为了	这	国王	,

我的意思是，以低价从他那里购买牛油献给国王。

[ænd; ənd][tɑːm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ðɪ]['prɑːfɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['prɑːfɪt] [wɪl] [biː; bi]

and	Tom	should	have	the	profit	;	but	he	tells	me	the	profit	will	be
和	汤姆	应该	有	这	利润	;	但	他	讲述	我	这	利润	将要	是

[kən'sɪdərəb(ə)l] ,

considerable	,
大量	,

汤姆应该获得利润；但他告诉我利润会相当可观。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrv]

at	which	I	was	troubled	,	but	I	have	agreed	with	him	to	serve
在	哪个	我	曾是	麻烦	,	但	我	有	同意	和	他	到	服务

[sʌm; səm][ɪn][maɪ] ['æbsəns] .

some	in	my	absence	.
一些	在	我的	缺席	.

对此我感到很困扰，但我已经和他约定，在我不在的时候为一些人服务。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['mɪstər] . [muə; mɔː][ænd; ənd][sæt] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

He	went	away	,	and	then	came	Mr	.	Moore	and	sat	late	with	me
他	去	离开	,	和	然后	来了	先生	.	摩尔	和	卫星	晚的	和	我

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

talking	about	business	,
说	关于	商业	,

他走了之后，摩尔先生来了，和我坐到很晚，谈生意。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][bed] .

and	so	went	away	and	I	to	bed	.
和	所以	去	离开	和	我	到	床	.

于是他们就走了，我也上床睡觉了。

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][duː]['kaɪndli] ,

After	taking	leave	of	my	wife	,	which	we	could	hardly	do	kindly	,
后	采取	离开	的	我的	妻子	,	哪个	我们	可以	几乎	做	亲切地	,

向妻子告别之后（我们几乎无法礼貌地告别），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

because	of	her	mind	to	go	along	with	me	,
因为	的	她	头脑	到	去	沿着	和	我	,

因为她愿意配合我，

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][soʊ]['oʊvər][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə] ['læmbəθ] ,

Sir	W	.	Pen	and	I	took	coach	and	so	over	the	bridge	to	Lambeth	,
先生	W	.	笔	和	我	采取	教练	和	所以	超过	这	桥	到	兰贝斯	,

我和W·彭爵士乘马车过桥，到达兰贝斯。

['dʌbljuː] . - [ænd; ənd][tɑːm] ['hjuːɪt] ['goʊɪŋ][æz; əz] [klɑːks] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [ænd; ənd]

W	**.**	**Bodham**	**and**	**Tom**	**Hewet**	**going**	**as**	**clerks**	**to**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen**	**,**	**and**
W	.	-	和	汤姆	休伊特	去	作为	职员	到	先生	W	.	笔	,	和

[maɪ] [wɪl] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

my	**Will**	**for**	**me**	**.**
我的	将要	为了	我	.

W. Bodham 和 Tom Hewet 担任 W. Pen 爵士的书记员，以及我的遗嘱。

[hɪr] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [egz] ,

Here	**we**	**got**	**a**	**dish**	**of**	**buttered**	**eggs**	**,**
这里	我们	得到	一个	盘子	的	涂黄油的	鸡蛋	,

这里有一盘黄油煎蛋，

[ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd] [tɪl] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [waɪt] [hɔːl] ,

and	**there**	**staid**	**till**	**Sir**	**G**	**.**	**Carteret**	**came**	**to**	**us**	**from**	**White**	**Hall**	**,**
和	那里	稳重	直到	先生	G	.	卡特雷特	来了	到	我们	从	白色的	大厅	,

我们一直待在那里，直到卡特雷特爵士从白厅来找我们。

[huː] [brɔːt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [klɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] ,

who	**brought**	**Dr**	**.**	**Clerke**	**with**	**him**	**,**	**at**	**which**	**I**	**was**	**very**	**glad**	**,**
WHO	带来	博士	.	克拉克	和	他	,	在	哪个	我	曾是	非常	高兴的	,

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][set] [aʊt] ,

and	**so**	**we**	**set**	**out**	**,**
和	所以	我们	放	出去	,

他带来了克拉克医生，我对此非常高兴，于是我们出发了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

and	**I**	**was**	**very**	**much**	**pleased**	**with**	**his**	**company**	**,**
和	我	曾是	非常	很多	高兴	和	他的	公司	,

我对他的公司非常满意。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['meri] [ɔːl][ðə; ði] [wei] . . . .

and	**were**	**very**	**merry**	**all**	**the**	**way**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	是	非常	欢乐	全部	这	方式	.	.	.	.

他们一路都非常开心.....

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['gɪlfɝd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pæst] ['aʊər; ɑːr][taɪm][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] , ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv]

We	**came**	**to**	**Gilford**	**and**	**there**	**passed**	**our**	**time**	**in**	**the**	**garden**	**,**	**cutting**	**of**
我们	来了	到	吉尔福德	和	那里	通过了	我们的	时间	在	这	花园	,	切割	的

['spærəgəs][fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

sparagus	**for**	**supper**	**,**
芦笋	为了	晚餐	,

我们来到吉尔福德，在花园里消磨时间，割芦笋做晚餐。

[ðə; ði][best] [ðæt] ['evər][aɪ] [iːt] [ɪn][maɪ][laɪf][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [læst] [jɪr] .

the	**best**	**that**	**ever**	**I**	**eat**	**in**	**my**	**life**	**but**	**in**	**the**	**house**	**last**	**year**	**.**
这	最好的	那	曾经	我	吃	在	我的	生活	但	在	这	房子	最后的	年	.

那是我这辈子吃过最好吃的，不过是去年在家里吃的。

[sʌpt] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][bed] [tə'geðər] ,

Supped	**well**	**,**	**and**	**the**	**Doctor**	**and**	**I**	**to**	**bed**	**together**	**,**
喝	出色地	,	和	这	医生	和	我	到	床	一起	,

吃过晚饭后，我和医生一起上床睡觉了。

['kɔːlɪŋ] ['kʌz(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][maɪ] ['ɑːfɪs] .

calling	**cozens**	**from**	**his**	**name**	**and**	**my**	**office**	**.**
呼叫	科曾斯	从	他的	姓名	和	我的	办公室	.

以他的名义和我的办公室称呼科赞斯。

23d .

23d .

23d .

[ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['piːtərzˌfiːld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][daind] [wel] ;
Up early , and to Petersfield , and there dined well ;
向上 早期的 , 和 到 彼得斯菲尔德 , 和 那里 用餐 出色地 ;

早早起床，前往彼得斯菲尔德，在那里吃了一顿丰盛的晚餐；

[ænd; ənd] [ðens] [gɑːt][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][baɪ]['hævənt] , [tuː; tə][ə'vɔɪd]['goʊɪŋ]
[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;
and thence got a countryman to guide us by Havant , to avoid going through the Forest ;
和 因此 得到 一个 同胞 到 指导 我们 经过 哈文特 , 到 避免 去 通过 这 森林 ;

于是我们找了一位乡亲带路，带我们绕道哈文特，以免穿过森林；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kærid] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
but he carried us much out of the way ,
但 他 携带 我们 很多 出去 的 这 方式 ,

但他帮我们避开了很多麻烦。

[ænd; ənd][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [wiː; wi][sent] [ə'weɪ] [æn; ən] [ɪk'spres] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn]
and upon our coming we sent away an express to Sir W . Batten
和 之上 我们的 未来 我们 发送 离开 一个 表达 到 先生 W . 板条
[tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
to stop his coming ,
到 停止 他的 未来 ,

我们抵达后，立即派人送信给W·巴顿爵士，阻止他前来。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [maɪ] [oʊθ] ,
which I did project to make good my oath ,
哪个 我 做过 项目 到 制作 好的 我的 誓言 ,

我确实制定了计划来履行我的誓言，

[ðæt] [maɪ][waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [keɪm] ,
that my wife should come if any of our wives came ,
那 我的 妻子 应该 来 如果 任何 的 我们的 妻子们 来了 ,

如果我们的妻子中有人来，我的妻子也应该来。

[wɪtʃ] [maɪ] ['leɪdi] ['bætn] [dɪd][ɪn'tend][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
which my Lady Batten did intend to do with her husband .
哪个 我的 女士 板条 做过 打算 到 做 和 她 丈夫 .

巴顿夫人确实打算和她的丈夫一起做这件事。

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [tə'geðər] [æt; ət] - , [ðə; ði] - , [ɪn] ['pɔːrtsməθ] ,
The Doctor and I lay together at Wiard's , the chyrurgeon's , in Portsmouth ,
这 医生 和 我 躺 一起 在 - , 这 - , 在 朴茨茅斯 ,

我和医生一起躺在朴茨茅斯外科医生维亚德的病房里。

[hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] .
his wife a very pretty woman .
他的 妻子 一个 非常 漂亮的 女士 .

他的妻子是一位非常漂亮的女人。

[wiː; wi] [leɪ] ['veri] [wel] [ænd; ənd] ['merəli] ; [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
We lay very well and merrily ; in the morning ,
我们 躺 非常 出色地 和 兴高采烈地 ; 在 这 早晨 ,

我们睡得很好，也很开心；到了早上，

[kən'kluːdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [blʌd] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
concluding him to be of the eldest blood and house of the Clerkes ,
总结 他 到 是 的 这 长子 血 和 房子 的 这 职员 ,

由此推断他是克拉克家族最古老血统的后裔。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [fliːz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

because	that	all	the	fleas	came	to	him	and	not	to	me	.
因为	那	全部	这	跳蚤	来了	到	他	和	不是	到	我	.

因为所有的跳蚤都飞到他那里去了，而不是飞到我那里去。

24th .

24th .

24th .

24日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɘ'ɛts] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['stiːvɪnzɪz] ,

Up	and	to	Sir	G	.	Carteret's	lodgings	at	Mrs	.	Stephens's	,
向上	和	到	先生	G	.	卡特雷特	住宿	在	太太	.	斯蒂芬斯的	,

前往卡特雷特爵士在斯蒂芬斯太太家的住处，

[wer] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .

where	we	keep	our	table	all	the	time	we	are	here	.
在哪里	我们	保持	我们的	桌子	全部	这	时间	我们	是	这里	.

我们在这里的时候一直都坐在这里。

[ðens] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][peɪ] - [haʊs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊks] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['redi] ,

Thence	all	of	us	to	the	Pay	-	house	;	but	the	books	not	being	ready	,
因此	全部	的	我们	到	这	支付	-	房子	;	但	这	图书	不是	存在	准备好	,

于是我们一行人去了薪饷房；但账簿还没准备好，

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃər] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ][lɔːrd] ['ɔrmənd]

we	went	to	church	to	the	lecture	,	where	there	was	my	Lord	Ormond
我们	去	到	教会	到	这	演讲	,	在哪里	那里	曾是	我的	主	奥蒙德

[ænd; ənd] ['mæntʃestər] ,

and	Manchester	,
和	曼彻斯特	,

我们去教堂听讲座，奥蒙德勋爵和曼彻斯特也在那里。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lʌndən] ['kʌmpəni] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ɪk'spektɪd] .

and	much	London	company	,	though	not	so	much	as	I	expected	.
和	很多	伦敦	公司	,	尽管	不是	所以	很多	作为	我	预期的	.

还有不少伦敦人，虽然没有我想象的那么多。

[hɪr] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['sɜːrmən][ə'pɑːn] [ðɪs] [tekst] : " [ɪn] [lʌv] ['sɜːrvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ;

Here	we	had	a	very	good	sermon	upon	this	text	:	"	In	love	serving	one	another	;
这里	我们	有	一个	非常	好的	讲道	之上	这	文本	:	"	在	爱	服务	一	其他	;

我们在这里听到了一篇非常好的关于这段经文的讲道："用爱心互相服侍；

" [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] .

"	which	pleased	me	very	well	.
"	哪个	高兴	我	非常	出色地	.

这让我非常满意。

[noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][ɔːl] .

No	news	of	the	Queen	at	all	.
不	消息	的	这	女王	在	全部	.

女王没有任何消息。

[soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

So	to	dinner	;	and	then	to	the	Pay	all	the	afternoon	.
所以	到	晚餐	;	和	然后	到	这	支付	全部	这	下午	.

于是去吃晚饭；然后整个下午都在Pay。

[ðen] ['dʌblju:] . [pen][ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [jɑ:rd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][leɪ][æt; ət]

Then	W	.	Pen	and	I	walked	to	the	King's	Yard	,	and	there	lay	at
然后	W	.	笔	和	我	步行	到	这	国王学院	院子	,	和	那里	躺	在

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Tippets's	,
先生	.	-	,

然后，W·彭和我走到国王庭院，发现他躺在蒂佩茨先生的床上。

[wer] [ɪk'si:dɪŋ] [wel] ['tri:tɪd] .

where	exceeding	well	treated	.
在哪里	超过	出色地	治疗	.

那里受到极好的待遇。

25th .

25th	.
25th	.

25日

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['pɔ:rtsməθ] , [æt; ət][ðə; ði][peɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]

All	the	morning	at	Portsmouth	,	at	the	Pay	,	and	then	to	dinner	,	and
全部	这	早晨	在	朴茨茅斯	,	在	这	支付	,	和	然后	到	晚餐	,	和

[ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][peɪ] ;

again	to	the	Pay	;
再次	到	这	支付	;

整个上午都在朴茨茅斯，在佩伊，然后去吃晚饭，再去佩伊；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [gɑ:t][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə][goʊ][laɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [pli:zd]

and	at	night	got	the	Doctor	to	go	lie	with	me	,	and	much	pleased
和	在	夜晚	得到	这	医生	到	去	说谎	和	我	,	和	很多	高兴

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ;

with	his	company	;
和	他的	公司	;

晚上，我让医生陪我睡，我非常高兴有他陪伴；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

but	I	was	much	troubled	in	my	eyes	,
但	我	曾是	很多	麻烦	在	我的	眼睛	,

但我眼中却充满了忧虑，

[baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][drɪŋk] .

by	reason	of	the	healths	I	have	this	day	been	forced	to	drink	.
经过	原因	的	这	健康	我	有	这	天	到过	强制	到	喝	.

由于我今天被迫饮酒，以求健康。

26th .

26th	.
26th	.

26日

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] - [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜ:rk]['mɪstər] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [hoʊlt]

Sir	George	'	and	I	,	and	his	clerk	Mr	.	Stephens	,	and	Mr	.	Holt
先生	乔治	-	和	我	,	和	他的	职员	先生	.	斯蒂芬斯	,	和	先生	.	霍尔特

['aʊər; ɑ:r] [gaɪd] ,

our	guide	,
我们的	指导	,

乔治爵士和我，还有他的书记员斯蒂芬斯先生，以及我们的向导霍尔特先生，

['oʊvər][tu:; tə] ['^ɔspɔ:t] ; [ænd; ənd][soʊ][roʊd][tu:; tə] [saʊ'hæmptən] .

over	to	Gosport	;	and	so	rode	to	Southampton	.
超过	到	戈斯波特	;	和	所以	骑	到	南安普顿	.

前往戈斯波特；然后骑马前往南安普顿。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] , [bɪ'saɪdz] [maɪ] [lɔːrd] [ˌsaʊθ'æmptənz] - ['pɑːrks][ænd; ənd][lændz] ,
In our way , besides my Lord Southampton's ' parks and lands ,
在 我们的 方式 , 除了 我的 主 南安普顿的 - 公园 和 土地 ,

除了南安普顿勋爵的公园和土地之外，我们还有以下这些：

[wɪtʃ] [ɪn][wʌn] [vjuː] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] L6 , - [pər] ['ænəm] , [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ]
which in one view we could see L6 , 000 per annum , we observed a little church
哪个 在 一 看法 我们 可以 看 L6 , - 每 年 , 我们 观察到 一个 小的 教会
- [jɑːrd] ,
- yard ,
- 院子 ,

从一处角度我们可以看到年收入6000英镑，我们还观察到一个小教堂墓地。

[wer] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]['saʊd, 'soʊd][wɪð; wɪθ][seɪdʒ] .
where the graves are accustomed to be all sowed with sage .
在哪里 这 坟墓 是 习惯 到 是 全部 播种 和 圣人 .

那里的坟墓通常都会撒上鼠尾草。

[[gɔːf] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɔːl]['oʊvər] [weɪlz] [tuː; tə] [struː] [ðə; ði]
[Gough says , " It is the custom at this day all over Wales to strew the
[高夫 说道 , " 它 是 这 风俗 在 这 天 全部 超过 威尔士 到 胁 这
[greɪvz; grɑːvz] ,
graves ,
坟墓 ,

[戈夫说："在这一天，威尔士各地都有在坟墓上撒盐的习俗，

[bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [griːn] [hɜːrb] , ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][bɑːks] ,
both within and without the church , with green herbs , branches of box ,
两个都 之内 和 没有 这 教会 , 和 绿色的 草药 , 分支 的 盒子 ,
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

教堂内外都摆放着绿色香草、黄杨枝、鲜花等。

['rʌʃɪz] , [ænd; ənd][flægz] , [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , ['æftər] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ]
rushes , and flags , for one year , after which such as can afford it lay
冲刺 , 和 旗帜 , 为了 一 年 , 后 哪个 这样的 作为 能 买得起 它 躺
[daʊn] [ə; eɪ] [stoʊn] .
down a stone .
向下 一个 石头 .

一年内，人们会竖起灯芯草和旗帜，之后有能力的人会放置一块石头。

" — ['brændz]
" — Brand's
" — 品牌的

——品牌

['pɑːpjələr] [æn'tɪkwətiːz] , ['edɪtɪd] ['dʌbljuː] . [siː] . ['hæzlɪt] , ['vɑːl] .
Popular Antiquities , edited W . C . Hazlitt , vol .
受欢迎的 古董 , 编辑 W . C . 哈兹利特 , 卷 .

《大众古物》，W.C. Hazlitt 编辑，第 1 卷。

[iː] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[piː] . - .]
p . 218 .]
p . - .]

第218页。

[æt; ət] [saʊˈhæmptən] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪɜ-z] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [daind] ,

At	Southampton	we	went	to	the	Mayor's	and	there	dined	,
在	南安普顿	我们	去	到	这	市长的	和	那里	用餐	,

在南安普顿，我们去了市长官邸用餐。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['stɜːrdʒən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wiːk] , [wɪtʃ] [duː] [nɑːt]

and	had	sturgeon	of	their	own	catching	the	last	week	,	which	do	not
和	有	鲟	的	他们的	自己的	捕捉	这	最后的	星期	,	哪个	做	不是

['hæpən] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] ,

happen	in	twenty	years	,
发生	在	二十	年	,

他们上周还自己捕捞了鲟鱼，这种情况二十年来都没发生过。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] ['ɔːrdərd] .

and	it	was	well	ordered	.
和	它	曾是	出色地	订购	.

一切都井然有序。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] - , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] , [bʌt; bət] [ɔːl]

They	brought	us	also	some	caveare	,	which	I	attempted	to	order	,	but	all
他们	带来	我们	还	一些	-	,	哪个	我	尝试过	到	命令	,	但	全部

[tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] ,

to	no	purpose	,
到	不	目的	,

他们还给我们送来了一些啤酒，我试着点了一些，但毫无用处。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːlt] [ɪ'nʌf] , [nɔːr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ]

for	they	had	neither	given	it	salt	enough	,	nor	are	the	seedes	of	the	roe
为了	他们	有	两者都不	给定	它	盐	足够的	,	也不	是	这	种子	的	这	鱼子

[broʊk] ,

broke	,
打破	,

因为他们既没有给鱼子加足够的盐，也没有把鱼卵的种子弄碎。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] - .

but	are	all	in	berryes	.
但	是	全部	在	-	.

但它们都存在于浆果中。

[ðə; ði] ['taʊn] [ɪz] [wʌn] [moʊst] ['gælənt] [striːt] , [ænd; ənd] [ɪz] [wɔːld] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ,

The	towne	is	one	most	gallant	street	,	and	is	walled	round	with	stone	,
这	城镇	是	一	最多	英勇	街道	,	和	是	有围墙的	圆形的	和	石头	,

小镇有一条非常气派的街道，四周环绕着石墙。

& [siː] . , [ænd; ənd] - ['pɪktʃər] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪts] ; ['meni] [oʊld] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

&	c	.	,	and	Bevis's	picture	upon	one	of	the	gates	;	many	old	walls	of	religious
&	c	.	,	和	-	图片	之上	一	的	这	大门	;	许多	老的	墙壁	的	宗教

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

等等，还有贝维斯的画像挂在其中一扇门上；许多古老的宗教场所的墙壁，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kiː] , [wel] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

and	the	key	,	well	worth	seeing	.
和	这	钥匙	,	出色地	值得	看到	.

还有那把钥匙，非常值得一看。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [hɔːrs] [ə'gen] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] ['trʌbld] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][maɪ]
After **dinner** **to** **horse** **again** **,** **being** **in** **nothing** **troubled** **but** **the** **badness** **of** **my**
后 晚餐 到 马 再次 , 存在 在 没有什么 麻烦 但 这 坏 的 我的
[hæt] ,
hat **,**
帽子 ,

晚饭后再次骑马，除了帽子不太好看之外，我什么也不烦恼。

[wɪtʃ] [aɪ] ['bɔːroʊd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['biːvər] .
which **I** **borrowed** **to** **save** **my** **beaver** **.**
哪个 我 借来的 到 节省 我的 海狸 .

我借它来救我的海狸。

[hoʊm] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [roʊt] ['letərz] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
Home **by** **night** **and** **wrote** **letters** **to** **London** **,**
家 经过 夜晚 和 写道 信件 到 伦敦 ,

晚上回家后，他给伦敦写信。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə][bed] .
and **so** **with** **Sir** **W** **.** **Pen** **to** **the** **Dock** **to** **bed** **.**
和 所以 和 先生 W . 笔 到 这 码头 到 床 .

于是，W·彭爵士被押往码头睡觉。

27th (['sʌndeɪ]) .
27th **(** **Sunday** **)** **.**
27th (星期日) .

27日（星期日）。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][gɑːt] [trɪmd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
Sir **W** **.** **Pen** **got** **trimmed** **before** **me** **,**
先生 W . 笔 得到 修剪过的 前 我 ,

W·彭爵士比我先被修剪了头发。

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [tuː; tə][weɪt][ɑːn][maɪ][lɔːrd] ['stuːərd] [tuː; tə]
and **so** **took** **the** **coach** **to** **Portsmouth** **to** **wait** **on** **my** **Lord** **Steward** **to**
和 所以 采取 这 教练 到 朴茨茅斯 到 等待 在 我的 主 管家 到
[tʃɜːrtʃ] ,
church **,**
教会 ,

于是我乘马车去朴茨茅斯，侍候我的管家大人去教堂。

[ænd; ənd][sent][ðə; ði] [koʊtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] .
and **sent** **the** **coach** **for** **me** **back** **again** **.**
和 发送 这 教练 为了 我 后退 再次 .

然后又派教练来接我。

[soʊ][aɪ][roʊd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][met][maɪ][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði]
So **I** **rode** **to** **church** **,** **and** **met** **my** **Lord** **Chamberlain** **upon** **the** **walls** **of** **the**
所以 我 骑 到 教会 , 和 遇见 我的 主 管家 之上 这 墙壁 的 这
['gærɪsn] ,
garrison **,**
驻军 ,

于是我骑马去教堂，在驻军的城墙上遇到了我的宫务大臣。

[huː] [oʊnd] [ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə][ˌem 'iː] .
who **owned** **and** **spoke** **to** **me** **.**
WHO 拥有 和 辐 到 我 .

谁拥有并和我交谈过。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['gælən(t)s] [θruː] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['lɑːdʒɪŋz] [tuː; tə]

I	followed	him	in	the	crowd	of	gallants	through	the	Queen's	lodgings	to
我	随后	他	在	这	人群	的	豪侠	通过	这	女王大学	住宿	到

['tʃæpəl] ;

chappell	;
查佩尔	;

我跟随他，在一群英俊的绅士中穿过女王的住所，来到教堂；

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['rerli] ['fɜːrnɪʃt] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ['hɑːrdli] ['biːɪŋ] [set][ɑːn]['faɪər]

the	rooms	being	all	rarely	furnished	,	and	escaped	hardly	being	set	on	fire
这	房间	存在	全部	很少	提供	,	和	逃脱	几乎	存在	放	在	火

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

这些房间几乎都空空荡荡，昨天险些被烧毁。

[æt; ət] ['tʃæpəl] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['sɜːrmən] .

At	chappell	we	had	a	most	excellent	and	eloquent	sermon	.
在	查佩尔	我们	有	一个	最多	出色的	和	雄辩	讲道	.

在教堂，我们聆听了一场精彩绝伦、雄辩滔滔的布道。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][spoʊk][ænd; ənd][sə'luːtid]['mɪsɪz] . [pɪrs] ,

And	here	I	spoke	and	saluted	Mrs	.	Pierce	,
和	这里	我	辐	和	敬礼	太太	.	刺穿	,

我在这里发表了讲话，并向皮尔斯夫人致敬。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn] [heɪst] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wer] [hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] [ɑːr; ər] , [wɪtʃ]

but	being	in	haste	could	not	learn	of	her	where	her	lodgings	are	,	which
但	存在	在	匆忙	可以	不是	学习	的	她	在哪里	她	住宿	是	,	哪个

[veksiz][ˌem 'iː] .

vexes	me	.
烦恼	我	.

但由于匆忙，我没能打听到她的住处，这让我很懊恼。

[ðens] [tʊk] [ned] ['pɪkərɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [mɑːʃiz] , ['fɑːðər]

Thence	took	Ned	Pickering	to	dinner	with	us	,	and	the	two	Marshes	,	father
因此	采取	内德	皮克林	到	晚餐	和	我们	,	和	这	二	沼泽	,	父亲

[ænd; ənd] [sʌn] ,

and	Son	,
和	儿子	,

然后我们带内德·皮克林和马什父子俩一起吃了晚饭。

[daɪnd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] ['veri] ['meri] .

dined	with	us	,	and	very	merry	.
用餐	和	我们	,	和	非常	欢乐	.

他们和我们一起用餐，非常开心。

['æftər] ['dɪnər] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd] [ned] ['pɪkərɪŋ] [baɪ] [koʊtʃ]

After	dinner	Sir	W	.	Batten	and	I	,	the	Doctor	,	and	Ned	Pickering	by	coach
后	晚餐	先生	W	.	板条	和	我	,	这	医生	,	和	内德	皮克林	经过	教练

[tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] ,

to	the	Yard	,
到	这	院子	,

晚饭后，我和W·巴顿爵士、医生以及内德·皮克林乘马车前往皇家海军基地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [hɪr] ['aʊər; ɑːr]['neɪvi] ['tʃæplɪn] [priːtʃ]

and	there	on	board	the	Swallow	in	the	dock	hear	our	navy	chaplain	preach
和	那里	在	木板	这	吞	在	这	码头	听到	我们的	海军	牧师	布道

[ə; eɪ][sæd]['sɜːrmən] ,

a	sad	sermon	,
一个	伤心	讲道	,

在码头上的"燕子号"上，我们听到海军牧师发表了一篇悲伤的布道。

[fʊl] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ænd; ənd] [fɔːls] ['lætn] ; [bʌt; bət] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðə; ði]

full	of	nonsense	and	false	Latin	;	but	prayed	for	the	Right	Honourable	the
满的	的	废话	和	错误的	拉丁	;	但	祈祷	为了	这	正确的	尊敬的	这

['prɪnsəp(ə)l]['ɑːfəsərz] .

principal	officers	.
主要的	警官	.

充满了胡言乱语和错误的拉丁文；但为尊敬的主要官员们祈祷。

[['prɪnsəp(ə)l]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bɑːdi] ['pepis] [wʌz; wəz][wʌn][æz; əz]

[	Principal	officers	of	the	navy	,	of	which	body	Pepys	was	one	as
[	主要的	警官	的	这	海军	,	的	哪个	身体	佩皮斯	曾是	一	作为

海军主要军官，佩皮斯也是其中之一，

[klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] .]

Clerk	of	the	Acts	.]
职员	的	这	使徒行传	.]

书记官。

['æftər]['sɜːrmən] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . - [tuː; tə][drɪŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][waɪn] ,

After	sermon	took	him	to	Mr	.	Tippets's	to	drink	a	glass	of	wine	,
后	讲道	采取	他	到	先生	.	-	到	喝	一个	玻璃	的	葡萄酒	,

布道结束后，他被带到蒂佩茨先生家喝了一杯酒。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][fɔːr] [bæk] [ə'gen] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

and	so	at	4	back	again	by	coach	to	Portsmouth	,	and	then	visited	the
和	所以	在	4	后退	再次	经过	教练	到	朴茨茅斯	,	和	然后	到访	这

['meɪər] ,

Mayor	,
市长	,

于是下午4点乘大巴返回朴茨茅斯，然后拜访了市长。

['mɪstər] . ['tɪmbrəl] , ['aʊər; ɑːr] ['æŋkər] - [smɪθ] , [huː] [ʃoʊd] [juː 'es][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv]

Mr	.	Timbrell	,	our	anchor	-	smith	,	who	showed	us	the	present	they	have
先生	.	廷布雷尔	,	我们的	锚	-	史密斯	,	WHO	显示	我们	这	展示	他们	有

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] ;

for	the	Queen	;
为了	这	女王	;

我们的船锚匠廷布雷尔先生向我们展示了他们为女王准备的礼物；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːlt] - ['sɛlər] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [ðə; ði][wɔːlz] ,

which	is	a	salt	-	sellar	of	silver	,	the	walls	christall	,
哪个	是	一个	盐	-	卖家	的	银	,	这	墙壁	克里斯特尔	,

这是一块银盐，墙上的水晶，

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['iːgəlz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['greɪhaʊnd] ['stændɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə] [ber] [ʌp][ə; eɪ]

with	four	eagles	and	four	greyhounds	standing	up	at	the	top	to	bear	up	a
和	四	老鹰	和	四	灵缇犬	常设	向上	在	这	顶部	到	熊	向上	一个

[dɪʃ] ;

dish	;
盘子	;

顶部有四只鹰和四只灰狗站立着，托着一个盘子；

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [niːtist] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [pleɪt] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] ,

which	indeed	is	one	of	the	neatest	pieces	of	plate	that	ever	I	saw	,
哪个	的确	是	一	的	这	最整洁	件	的	盘子	那	曾经	我	锯	,

这的确是我见过的最精致的餐盘之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ['ɔːlsoʊ] .

and	the	case	is	very	pretty	also	.
和	这	案件	是	非常	漂亮的	还	.

而且这个手机壳也很漂亮。

[[ə; eɪ][sɔ:lt] - ['selər] ['ænsər] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [æt; ət][ðə; ði]
[A salt - cellar answering this description is preserved at the
[一个 盐 - 地窖 回答 这 描述 是 保存完好 在 这

[符合此描述的盐罐保存在……]

['taʊər] .]
Tower .]
塔 .]

塔。]

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃəntmən] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
This evening came a merchantman in the harbour ,
这 晚上 来了 一个 商船 在 这 港口 ,

今晚有一艘商船驶入港口，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [haɪrd] [æt; ət] ['lʌndən] [tu:; tə] ['kæri] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [pɔrtʃəgəl] ; [bʌt; bət] , [lɔ:rd] !
which we hired at London to carry horses to Portugall ; but , Lord !
哪个 我们 雇用 在 伦敦 到 携带 马匹 到 葡萄牙 ; 但 , 主 !

我们在伦敦租了这辆车，用来把马匹运到葡萄牙；但是，天哪！

[wʌt] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['si:saɪd] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [nu:z] ,
what running there was to the seaside to hear what news ,
什么 跑步 那里 曾是 到 这 海滨 到 听到 什么 消息 ,

当时人们奔向海边是为了听取消息。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwi:n] .
thinking it had come from the Queen .
思维 它 有 来 从 这 女王 .

以为是女王送来的。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] , [sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
In the evening Sir George , Sir W . Pen and I walked round the walls ,
在 这 晚上 先生 乔治 , 先生 W . 笔 和 我 步行 圆形的 这 墙壁 ,

晚上，乔治爵士、W·彭爵士和我绕着城墙走了一圈。

[ænd; ənd] [ðens] [wi:; wi] [tu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['sʌpər]
and thence we two with the Doctor to the yard , and so to supper
和 因此 我们 二 和 这 医生 到 这 院子 , 和 所以 到 晚餐
[ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
and to bed .
和 到 床 .

然后我们俩和医生一起去了院子里，吃了晚饭，然后就上床睡觉了。

28th .
28th .
28th .

28日

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gʌn] [fə'lɑ:səfi] ['dɪskɔ:rs] [ɪk'si:dɪŋ] ['plez(ə)nt] .
The Doctor and I begun philosophy discourse exceeding pleasant .
这 医生 和 我 开始 哲学 话语 超过 令人愉快的 .

我和医生开始了非常愉快的哲学探讨。

[hi:; hi] ['ɔfɚz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] - — [[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .]
He offers to bring me into the college of virtuosoes — [The Royal Society .]
他 优惠 到 带来 我 进入 这 大学 的 - — [这 皇家 社会 .]
— [ænd; ənd][maɪ][lɔ:rd] - [ə'kweɪntəns] ,
— and my Lord Brouncker's acquaintance ,
— 和 我的 主 - 熟人 ,

他提出要带我进入精英云集的圈子——[皇家学会]——并让我结识布朗克勋爵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [əˈnætəmi] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [glæd] ;

and	to	show	me	some	anatomy	,	which	makes	me	very	glad	;
和	到	展示	我	一些	解剖学	,	哪个	制作	我	非常	高兴的	;

还给我展示了一些人体解剖知识，这让我非常高兴;

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdevər] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .

and	I	shall	endeavour	it	when	I	come	to	London	.
和	我	将	努力	它	什么时候	我	来	到	伦敦	.

我到伦敦后会尽力而为。

[sɜːr][ˈdʌbljuː] . [pen] [mʌtʃ] [ˈtrʌbld] [əˈpɑːn] [ˈletərz] [keɪm] [læst] [naɪt] .

Sir	W	.	Pen	much	troubled	upon	letters	came	last	night	.
先生	W	.	笔	很多	麻烦	之上	信件	来了	最后的	夜晚	.

W·彭爵士昨晚收到了许多令人忧虑的信件。

[ʃoʊd] [ˌem ˈiː][wʌn][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈoʊənz]

Showed	me	one	of	Dr	.	Owen's
显示	我	一	的	博士	.	欧文的

他给我看了欧文博士的其中一份文件。

[[dʒɑːn][ˈəuin] , [diː] . [diː] . , [ə; eɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ˌnɑːnkənˈfɔːrmɪst] [dɪˈvaɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vəˈluːmɪnəs]

[	John	Owen	,	D	.	D	.	,	a	learned	Nonconformist	divine	,	and	a	voluminous
[	约翰	欧文	,	D	.	D	.	,	一个	学习	非国教徒	神圣的	,	和	一个	大量的

[ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈraɪtər] , [bɔːrn] - ,

theological	writer	,	born	1616	,
神学	作家	,	出生	-	,

[约翰·欧文，神学博士，一位博学的非国教神学家，也是一位著作颇丰的神学作家，生于1616年，

[meɪd] [diːn] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] , [ænd; ənd][ɪˈdʒɛktɪd][ɪn] - - - .

made	Dean	of	Christ	Church	in	1653	by	the	Parliament	,	and	ejected	in	1659	-	60	.
制成	院长	的	基督	教会	在	-	经过	这	议会	,	和	被弹出	在	-	-	-	.

1653年被议会任命为基督教堂院长，1659-60年被驱逐。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] [ˈiːlɪŋ] [ɪn] - .]

He	died	at	Ealing	in	1683	.	]
他	死亡	在	伊灵	在	-	.	]

他于1683年在伊灵去世。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , — [[ˈwɪljəm] [pen] ,

to	his	son	,	—	[	William	Penn	,
到	他的	儿子	,	—	[	威廉	宾夕法尼亚	,

致他的儿子——[威廉·佩恩，

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈkweɪkər] .] — [werˈbaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [hɪz; ɪz][sʌn][ɪz] [mʌtʃ] [pərˈvɜːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	celebrated	Quaker	.	]	—	whereby	it	appears	his	son	is	much	perverted	in	his
这	著名	贵格会	.	]	—	由此	它	出现	他的	儿子	是	很多	变态	在	他的

[əˈpɪnjən][baɪ][hɪm; ɪm] ;

opinion	by	him	;
观点	经过	他	;

这位著名的贵格会教徒——由此可见，他的儿子在思想上受到了他很大的影响;

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [pərˈsiːv] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæθ] [pʊt][sɜːr] [ˈwɪljəm] [soʊ] [lɔːŋ] [ɔːf][ðə; ði] [hʊks] .

which	I	now	perceive	is	one	thing	that	hath	put	Sir	William	so	long	off	the	hooks	.
哪个	我	现在	感知	是	一	事物	那	有	放	先生	威廉	所以	长的	离开	这	钩子	.

我现在明白，这正是威廉爵士长期以来逍遥法外的原因之一。

[baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][peɪ] - [haʊs] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][wɜːrk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

By	coach	to	the	Pay	-	house	,	and	so	to	work	again	,	and	then	to
经过	教练	到	这	支付	-	房子	,	和	所以	到	工作	再次	,	和	然后	到

[ˈdɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

乘马车去工资发放处，然后继续工作，之后去吃晚饭。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] ['sʌpər]

and	to	it	again	,	and	so	in	the	evening	to	the	yard	,	and	supper
和	到	它	再次	,	和	所以	在	这	晚上	到	这	院子	,	和	晚餐

[ænd; ənd][bed] .

and	bed	.
和	床	.

然后又回到那里，晚上回到院子里，吃晚饭，然后睡觉。

29th .

29th .

29th .

29日

[æt; ət][ðə; ði] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] ;

At	the	pay	all	the	morning	,	and	so	to	dinner	;
在	这	支付	全部	这	早晨	,	和	所以	到	晚餐	;

整个上午都在领工资，然后是晚餐时间；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd]['æftər]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][wʌz; wəz]

and	then	to	it	again	in	the	afternoon	,	and	after	our	work	was
和	然后	到	它	再次	在	这	下午	,	和	后	我们的	工作	曾是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

下午我们又重复了一遍，等我们工作结束后，

[sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] , [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [fɔːrθ] ,

Sir	G	.	Carteret	,	Sir	W	.	Pen	and	I	walked	forth	,
先生	G	.	卡特雷特	,	先生	W	.	笔	和	我	步行	前进	,

G·卡特雷特爵士、W·彭爵士和我走了出去，

[ænd; ənd][aɪ][spaɪd]['mɪsɪz] . [pɪrs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['leɪdi] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

and	I	spied	Mrs	.	Pierce	and	another	lady	passing	by	.
和	我	间谍	太太	.	刺穿	和	其他	女士	通过	经过	.

我瞥见皮尔斯太太和另一位女士从旁边经过。

[soʊ][aɪ][left][ðem; ðəm][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌp]

So	I	left	them	and	went	to	the	ladies	,	and	walked	with	them	up
所以	我	左边	他们	和	去	到	这	女士们	,	和	步行	和	他们	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

于是我离开了她们，去了女厕所，陪她们来回走了走。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪv] [ðem; ðəm][waɪn]

and	took	them	to	Mrs	.	Stephens	,	and	there	gave	them	wine
和	采取	他们	到	太太	.	斯蒂芬斯	,	和	那里	给予	他们	葡萄酒

[ænd; ənd] [swiːt'miːts] ,

and	sweetmeats	,
和	甜食	,

然后把他们带到斯蒂芬斯太太家，在那里给他们喝了酒，吃了甜点。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['meri] ; [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

and	were	very	merry	;	and	then	comes	the	Doctor	,
和	是	非常	欢乐	;	和	然后	来	这	医生	,

他们非常高兴；然后医生来了，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kærid] [ðem; ðəm][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ,

and	we	carried	them	by	coach	to	their	lodging	,	which	was	very	poor	,
和	我们	携带	他们	经过	教练	到	他们的	住宿	,	哪个	曾是	非常	贫穷的	,

我们用马车把他们送到住处，那住处非常简陋。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [mʌtʃ] [mɜːrθ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

but	the	best	they	could	get	,	and	such	as	made	much	mirth	among	us	.
但	这	最好的	他们	可以	得到	,	和	这样的	作为	制成	很多	欢笑	之中	我们	.

但这已经是他们所能得到的最好的了，而这些也给我们带来了很多欢乐。

[soʊ][aɪ] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [wen] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]

So	I	appointed	one	to	watch	when	the	gates	of	the	town	were	ready	to
所以	我	任命	一	到	手表	什么时候	这	大门	的	这	镇	是	准备好	到

[biː; bi] [ʃʌt] ,

be	shut	,
是	关闭	,

于是我派了一个人在城门即将关闭时守望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['noʊtɪs] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][aɪ][steɪd][wɪð; wɪθ]

and	to	give	us	notice	;	and	so	the	Doctor	and	I	staid	with
和	到	给	我们	注意	;	和	所以	这	医生	和	我	稳重	和

[ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

them	playing	and	laughing	,
他们	玩耍	和	笑	,

并通知我们；于是，我和医生就和他们一起玩耍、欢笑。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][bɪd] [gʊd] [naɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔkt] ['ɪntuː]

and	at	last	were	forced	to	bid	good	night	for	fear	of	being	locked	into
和	在	最后的	是	强制	到	出价	好的	夜晚	为了	害怕	的	存在	已锁定	进入

[ðə; ði] [taʊn] [ɔːl] [naɪt] .

the	town	all	night	.
这	镇	全部	夜晚	.

最后，他们因为害怕被锁在城里一整夜，只好道晚安。

[soʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] , [dɪ'zaɪnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən]

So	we	walked	to	the	yard	,	designing	how	to	prevent	our	going	to	London
所以	我们	步行	到	这	院子	,	设计	如何	到	防止	我们的	去	到	伦敦

[tə'mɑːroʊ] ,

tomorrow	,
明天	,

于是我们走到院子里，商量着如何才能避免明天去伦敦。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['meri] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['leɪdiz] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] .

that	we	might	be	merry	with	these	ladies	,	which	I	did	.
那	我们	可能	是	欢乐	和	这些	女士们	,	哪个	我	做过	.

这样我们就可以和这些女士们一起开心，而我也确实做到了。

[soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['merəli] [tuː; tə][bed] .

So	to	supper	and	merrily	to	bed	.
所以	到	晚餐	和	兴高采烈地	到	床	.

于是，吃完晚饭，愉快地上床睡觉吧。

30th .

30th	.
30th	.

30日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɜ˞ɪt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] ,

This	morning	Sir	G	.	Carteret	came	down	to	the	yard	,
这	早晨	先生	G	.	卡特雷特	来了	向下	到	这	院子	,

今天早上，G·卡特雷特爵士来到了院子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] ['mʌstəd] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	there	we	mustered	over	all	the	men	and	determined	of	some
和	那里	我们	集结	超过	全部	这	男人	和	决定	的	一些

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

regulations	in	the	yard	,
法规	在	这	院子	,

于是我们把所有男人召集起来，制定了一些院子里的规章制度。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

and	then	to	dinner	,	all	the	officers	of	the	yard	with	us	,
和	然后	到	晚餐	,	全部	这	警官	的	这	院子	和	我们	,

然后我们去吃了晚饭，院子里的所有军官都和我们一起。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [wɔːk] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] , [ðer; ðər][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [sək'ses] , [wɪtʃ]

and	after	dinner	walk	to	Portsmouth	,	there	to	pay	off	the	Success	,	which
和	后	晚餐	走	到	朴茨茅斯	,	那里	到	支付	离开	这	成功	,	哪个

[wiː; wi][dɪd] ['prɪti] ['ɜːrli] ,

we	did	pretty	early	,
我们	做过	漂亮的	早期的	,

晚饭后步行前往朴茨茅斯，去偿还 Success 公司的贷款，我们很早就还清了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [hiː; hi][di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [noʊ] ['wɪðər] [aɪ][went]

and	so	I	took	leave	of	Sir	W	.	Pen	,	he	desiring	to	know	whither	I	went
和	所以	我	采取	离开	的	先生	W	.	笔	,	他	渴望	到	知道	往哪里去	我	去

,

,

,

于是我向W·彭爵士告别，他想知道我去了哪里。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] .

but	I	would	not	tell	him	.
但	我	会	不是	告诉	他	.

但我不会告诉他。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

I	went	to	the	ladies	,
我	去	到	这	女士们	,

我去了洗手间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 15)
第3/3页

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪɜ-z] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]
and **there** **took** **them** **and** **walked** **to** **the** **Mayor's** **to** **show** **them** **the**
和 那里 采取 他们 和 步行 到 这 市长的 到 展示 他们 这
['prez(ə)nt] ,
present **,**
展示 ,

然后他们带着他们走到市长家，向他们展示这份礼物。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] , [wer] ['mɪstər] . ['tɪpɪt] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
and **then** **to** **the** **Dock** **,** **where** **Mr** **.** **Tippets** **made** **much** **of** **them** **,** **and**
和 然后 到 这 码头 , 在哪里 先生 . 蒂佩特 制成 很多 的 他们 , 和
[ðens] [bæk] [ə'gen] ,
thence **back** **again** **,**
因此 后退 再次 ,

然后去了码头，蒂佩茨先生在那里对他们大肆抨击，之后又返回。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] , ['wɪðər] [keɪm] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər]
the **Doctor** **being** **come** **to** **us** **to** **their** **lodgings** **,** **whither** **came** **our** **supper**
这 医生 存在 来 到 我们 到 他们的 住宿 , 往哪里去 来了 我们的 晚餐
[baɪ][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,
by **my** **appointment** **,**
经过 我的 预约 ,

医生来到我们的住处，按照我的约定，我们在那里享用了晚餐。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['veri] ['meri] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz][ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['veri] ['meri] [tɪl] -
and **we** **very** **merry** **,** **playing** **at** **cards** **and** **laughing** **very** **merry** **till** **12**
和 我们 非常 欢乐 , 玩耍 在 牌 和 笑 非常 欢乐 直到 -
[ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,
o'clock **at** **night** **,**
点钟 在 夜晚 ,

我们玩得很开心，打牌、欢笑，一直玩到晚上12点。

[ænd; ənd][soʊ] ['hævɪŋ] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ([wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðeɪ] [beɪd]
and **so** **having** **staid** **so** **long** **(** **which** **we** **had** **resolved** **to** **stay** **till** **they** **bade**
和 所以 拥有 稳重 所以 长的 (哪个 我们 有 已解决 到 停留 直到 他们 巴德
[ˌjuː 'es][biː; bi] [gɔːn]) ,
us **be** **gone** **)** **,**
我们 是 已消失) ,

于是，我们就这样待了这么久（我们决定一直待到他们让我们离开为止），

[wɪtʃ] [jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː][bʌt; bət][baɪ][kən'sent] , [wiː; wi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] ,
which **yet** **they** **did** **not** **do** **but** **by** **consent** **,** **we** **bade** **them** **good** **night** **,**
哪个 然而 他们 做过 不是 做 但 经过 同意 , 我们 巴德 他们 好的 夜晚 ,

然而，他们并没有这样做，而是经我们同意后，我们向他们道了晚安。

[ænd; ənd][soʊ][pæst][ðə; ði] [gɑːrdz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɜ-z] ['lɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
and **so** **past** **the** **guards** **,** **and** **went** **to** **the** **Doctor's** **lodgings** **,** **and** **there**
和 所以 过去的 这 守卫 , 和 去 到 这 医生的 住宿 , 和 那里
[leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
lay **with** **him** **,**
躺 和 他 ,

于是，她越过卫兵，来到医生的住处，躺在他身边。

['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [pɪrs] ,

our	discourse	being	much	about	the	quality	of	the	lady	with	Mrs	.	Pierce	,
我们的	话语	存在	很多	关于	这	质量	的	这	女士	和	太太	.	刺穿	,

我们和皮尔斯太太的谈话主要围绕着这位女士的品格展开。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [oʊld][ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [faɪn] ,

she	being	somewhat	old	and	handsome	,	and	painted	and	fine	,
她	存在	有些	老的	和	英俊的	,	和	绘	和	美好的	,

她年纪稍长，容貌姣好，而且妆容精致。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [meɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	had	a	very	handsome	maid	with	her	,
和	有	一个	非常	英俊的	女佣	和	她	,

她身边还有一个非常英俊的女仆。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːd] .

which	we	take	to	be	the	marks	of	a	bawd	.
哪个	我们	拿	到	是	这	标记	的	一个	鸨母	.

我们认为这是老鸨的标志。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [pɪrs] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][met][baɪ] [tʃæns] [ɪn]

But	Mrs	.	Pierce	says	she	is	a	stranger	to	her	and	met	by	chance	in
但	太太	.	刺穿	说道	她	是	一个	陌生人	到	她	和	遇见	经过	机会	在

[ðə; ði] [koʊtʃ] ,

the	coach	,
这	教练	,

但皮尔斯太太说她和她素不相识，是在马车上偶然相遇的。

[ænd; ənd] [priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dresər] .

and	pretends	to	be	a	dresser	.
和	假装	到	是	一个	梳妆台	.

假装是服装师。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['iːsˌtwʊd] .

Her	name	is	Eastwood	.
她	姓名	是	伊斯特伍德	.

她的名字是伊斯特伍德。

[soʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][bæd][bed] [əˈbaʊt][wʌn][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

So	to	sleep	in	a	bad	bed	about	one	o'clock	in	the	morning	.
所以	到	睡觉	在	一个	坏的	床	关于	一	点钟	在	这	早晨	.

所以，凌晨一点左右，我睡在一张糟糕的床上。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn]['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] ['mɪstər] . ['stiːvnsn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrdʒɪs] [ʌv; əv]

This	afternoon	after	dinner	comes	Mr	.	Stephenson	,	one	of	the	burgesses	of
这	下午	后	晚餐	来	先生	.	斯蒂芬森	,	一	的	这	市民	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

今天下午晚饭后，镇上的市民之一斯蒂芬森先生会来。

[tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] ['bɜːrdʒɪs] [dɪd][dɪˈzaɪər][maɪ] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

to	tell	me	that	the	Mayor	and	burgesses	did	desire	my	acceptance	of	a
到	告诉	我	那	这	市长	和	市民	做过	欲望	我的	验收	的	一个

['bɜːrdʒɪs] - [ʃɪp] ,

burgess	-	ship	,
伯吉斯	-	船	,

他们告诉我，市长和市民们希望我接受市民代表的职位。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪɜ-z] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][wʌn] .

and	were	ready	at	the	Mayor's	to	make	me	one	.
和	是	准备好	在	这	市长的	到	制作	我	一	.

他们已经在市长办公室准备好给我做一个了。

[soʊ][aɪ] [went] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] ,

So	I	went	,	and	there	they	were	all	ready	,
所以	我	去	,	和	那里	他们	是	全部	准备好	,

于是我去了，他们已经准备就绪了。

[ænd; ənd][dɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sə'vɪləti] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [oʊθ] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [oʊθ] ,

and	did	with	much	civility	give	me	my	oath	,	and	after	the	oath	,
和	做过	和	很多	礼貌	给	我	我的	誓言	,	和	后	这	誓言	,

他们彬彬有礼地让我宣誓，宣誓完毕后，

[dɪd][baɪ]['kʌstəm] [ʃeɪk] [ˌem 'iː][ɔːl][baɪ][ðə; ði][hænd] .

did	by	custom	shake	me	all	by	the	hand	.
做过	经过	风俗	摇	我	全部	经过	这	手	.

按照惯例，他们都和我握手。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['tævərn][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][drɪŋk] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]

So	I	took	them	to	a	tavern	and	made	them	drink	,	and	paying	the
所以	我	采取	他们	到	一个	酒馆	和	制成	他们	喝	,	和	付费	这

['rekənɪŋ] , [went] [ə'weɪ] .

reckoning	,	went	away	.
清算	,	去	离开	.

于是我把他们带到酒馆，让他们喝酒，然后付清了他们的钱，就离开了。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['tævərn] [meɪd] ['mɪstər] . [weɪθ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['bɜːrdʒɪs] ,

They	having	first	in	the	tavern	made	Mr	.	Waith	also	a	burgess	,
他们	拥有	第一的	在	这	酒馆	制成	先生	.	等待	还	一个	伯吉斯	,

他们在酒馆里第一个当选，也让韦斯先生成为了一名市民。

[hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] .

he	coming	in	while	we	were	drinking	.
他	未来	在	尽管	我们	是	喝	.

我们正在喝酒的时候他进来了。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][goʊld][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [klɜːrk] , [ænd; ənd] 10s .

It	cost	me	a	piece	in	gold	to	the	Town	Clerk	,	and	10s	.
它	成本	我	一个	片	在	金子	到	这	镇	职员	,	和	10s	.

我花了一枚金币和十先令付给了镇书记员。

[tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [spent] 6s .

to	the	Bayliffes	,	and	spent	6s	.
到	这	-	,	和	花费	6s	.

到贝利夫家，花了 6 秒。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

['æftər] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][duː]['kaɪndli]

After	taking	leave	of	my	wife	,	which	we	could	hardly	do	kindly
后	采取	离开	的	我的	妻子	,	哪个	我们	可以	几乎	做	亲切地

向妻子告别后，我们几乎无法礼貌地这样做。

[ə'griːd] [æt; ət] L3 [ə; eɪ] [jɪr] ([ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] ['ʌndər])

Agreed	at	L3	a	year	(	she	would	not	serve	under	)
同意	在	L3	一个	年	(	她	会	不是	服务	在下面	)

双方同意每年 L3 级（她不会在 L3 级以下任职）

[ɔːl][ðə; ði] [fliːz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː]

All	the	fleas	came	to	him	and	not	to	me
全部	这	跳蚤	来了	到	他	和	不是	到	我

所有的跳蚤都飞到他那里去了，没有飞到我那里去。

[bædʒ] [ʌv; əv]['sleɪvəri][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] (['tæksɪz])

Badge	of	slavery	upon	the	whole	people	(	taxes	)
徽章	的	奴隶制	之上	这	所有的	人们	(	税收	)

奴役全体人民的标志（税收）

[dɪd] [mʌtʃ] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ə'dʌltəri]

Did	much	insist	upon	the	sin	of	adultery
做过	很多	坚持	之上	这	罪	的	通奸

很多人坚持认为通奸是罪恶。

[dɪ'skɔ:rst] [mʌtʃ] [ə'genst] [ə; eɪ]['mænz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] [lent]

Discoursed	much	against	a	man's	lying	with	his	wife	in	Lent
谈论的	很多	反对	一个	男人的	说谎	和	他的	妻子	在	大斋期

在四旬斋期间，他强烈反对男人与妻子通奸。

[fiərɪŋ] [ðæt] ['serə] [wʊd] [kən'tɪnju:] [ɪl] , [waɪf][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'mu:vd]

Fearing	that	Sarah	would	continue	ill	,	wife	and	I	removed
恐惧	那	莎拉	会	继续	患病的	,	妻子	和	我	已移除

担心莎拉的病情会持续恶化，我和妻子搬走了。

['pɑ:rləmənt] [hæθ] ['voʊtɪd] 2s .

Parliament	hath	voted	2s	.
议会	有	投票	2s	.

议会投票通过了2票。

[pər] ['ænəm] [fɔ:r; fər] ['evri] ['tʃɪmni] [ɪn] ['ɪŋgləənd]

per	annum	for	every	chimney	in	England
每	年	为了	每一个	烟囱	在	英格兰

英格兰每座烟囱每年的排放量

[ʌv; əv] [her] , [æz; əz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz][fɔ:r; fər] ['leɪdiz] [tu:; tə] [wer]

Peruques	of	hair	,	as	the	fashion	now	is	for	ladies	to	wear
秘鲁人	的	头发	,	作为	这	时尚	现在	是	为了	女士们	到	穿

现在女士们流行戴假发。

['reɪzɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ru:fs] ['haɪər] [tu:; tə][ɪn'lɑ:rdʒ]['aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz]

Raising	of	our	roofs	higher	to	enlarge	our	houses
提高	的	我们的	屋顶	更高	到	放大	我们的	房屋

我们抬高屋顶以扩大房屋面积

[si:] [ə; eɪ] [ded] [mæn][laɪ] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz]

See	a	dead	man	lie	floating	upon	the	waters
看	一个	死的	男人	说谎	漂浮的	之上	这	水

看到一具尸体漂浮在水面上。

['sɜ:rmən] ; [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [wʌn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ]

Sermon	;	but	,	it	being	a	Presbyterian	one	,	it	was	so	long
讲道	;	但	,	它	存在	一个	长老会	一	,	它	曾是	所以	长的

讲道；但是，因为是长老会的讲道，所以很长。

[tu:; tə]['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][let] [blʌd]

To	Mr	.	Holliard's	in	the	morning	,	thinking	to	be	let	blood
到	先生	.	-	在	这	早晨	,	思维	到	是	让	血

早上去霍利亚德先生家，想着要放血

[ʌp] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [fɪ'zi:k] ; [ˌaɪ 'ti:] [rɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wel]

Up	early	and	took	my	physique	;	it	wrought	all	the	morning	well
向上	早期的	和	采取	我的	体质	;	它	锻	全部	这	早晨	出色地

早起锻炼身体；整个上午都感觉很好。

['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:][goʊ][tu:; tə] [lɔ:] [ɔ:r] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Whether	he	would	have	me	go	to	law	or	arbitracon	with	him
无论	他	会	有	我	去	到	法律	或者	-	和	他

他是否会让我和他一起去上法庭或仲裁庭

['weðər]	[ʃi:; ʃi]	[sə'spektɪd]	['eniθɪŋ]	[ɔ:r][noʊ]	
Whether	**she**	**suspected**	**anything**	**or**	**no**
无论	她	怀疑	任何事物	或者	不

她是否有所怀疑，尚不清楚。

[aɪ]	[noʊ]	[nɑ:t]
I	**know**	**not**
我	知道	不是

我不知道

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神